

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.

Zespół (fond) 4.

Zbiór rękopisów Biblioteki Baworowskich

Dział (opys) 1

632. Rękopis włosko-turecki. Tekst włoski zawiera negocjacje dworu angielskiego (Jakuba II, 1687) z Portą otomańską (sultan Mahomet) po odwołaniu ambasadora Chandosa.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

ЛЬВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА  
ім. В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

ФОНД 4(Бав.)

ОПИС 1

ОД. ЗБ. 632

*Handwritten text, possibly a signature or title, in cursive script.*

*Small rectangular stamp or label on the left edge of the cover.*

(214)  
art. I. de la paix de Sistowe concluse le 11 d'août 1791

Il y aura désormais une paix perpétuelle et universelle, par terre, sur mer, et sur les rivières, entre les deux Empires, leurs Sujets, et Vassaux; une amitié vraie, et sincère, une union parfaite, et étroite, une abolition, et amnistie générale et générale de toutes les hostilités, violences, Armes, Convoies, dans le cours de cette guerre, par les deux Couronnes, ou par les Sujets, et Vassaux de l'une, qui ont suivi le parti de l'autre; et spécialement les habitants de toute l'étendue du Montenegro, de la Bosnie, la Serbie, la Vallachie, et la Moldavie, qui, en vertu de cette amnistie, pourront tous rentrer dans leurs maisons, demeures, possessions, et droits quelconques, et en jouir paisiblement, sans être jamais inquiétés, molestés, ni punis pour s'être déclarés contre leur propre Souverain ou pour avoir prêté hommage à la Cour Impériale et Royale.

art. II.

Les deux Hautes Parties Contractantes reconnoissent, et admettent pour base commune de la présente pacification, le Statut quo Strict de l'empire de Russie antérieur à la guerre déclarée le 9 Janvier 1798. En conséquence de quoi Elles renouvellent, et confirment tels quels, dans le sens le plus strict, et dans toute leur étendue, sans jamais rien faire, ni souffrir qu'il soit rien fait au contraire, le traité de Belgrade du 18 Sept. 1739. la Convention du 5. Novembre de la même année, celle du 2 Mars 1741. explicative du traité de Belgrade, l'acte du 25 Mai 1747, qui perpétue la Paix de Belgrade; la Convention du 7. Mai 1745 sur la Cession de la Bucovine, celle enfin du 12 Mai 1746. sur la Demarcation de cette Province: tous lesquels traités, actes, et Conventions, sont, et demeureront à perpétuité dans leur plaine, et entière force et vigueur, comme s'ils étoient transcrits, et insérés de mot à mot

IV, A. 10.

art. III De la paix de Sistow concluse l'annee 1791 le 9 d'août.

Et en particulier, la Sublime Porte Ottomane renouvelle, et confirme tels quels, dans le sens le plus strict et dans toute leur étendue, sans jamais rien faire, ni souffrir qu'il soit rien fait au contraire, le Sened ou acte obligatoire du 8 août 1783 renfermant l'obligation, de la part de la Sublime Porte Ottomane, de procurer aux Bahimans marchands, allemands qui residoient des ports de la Cour Impériale, la Sûreté contre les Corsaires des Cantons de Barbarie et d'autres Sujets Ottomans, et la réparation de tout dommage, qu'ils pourroient en éprouver, le Sened ou acte obligatoire du 27 février 1784. en faveur du libre Commerce, et navigation des Sujets Impériaux et Royaux sur toutes les Mers, mers et fleuves de la Domination Ottomane, le Serman du 21. Decembre 1786. concernant les passages, repassages et séjours des piétons, et troupeaux de Transilvanie dans les Provinces de Wallachie, et de Moldavie, ainsi que tous autres sermans, actes et arrangements ministériels mutuellement reconnus, et qui étoient en vigueur avant le 9. février 1788 pour la tranquillité et le bon ordre des frontières, pour l'avantage, la Sûreté, et les intérêts des Sujets, Commerce et navigation de la Domination autrichienne; tous lesquels Seneds, sermans, actes, et arrangements reconnus, sont, et demeureront à perpétuité dans leur plaine, et entiere force et vigueur, comme s'ils étoient cités, transcrits, insérés et appliqués ici de mot à mot.

art IV.

La Cour Impériale et Royale de son côté, pour ramener aussi les choses à la base convenue du Statut que strict de l'époque du 9. febr. 1788, et pour correspondre pleinement aux procédés amicaux, et équitables de la Sublime Porte Ottomane s'engage d'évacuer, céder, et rendre à la dite Porte Ottomane, dans leurs entiers et sans aucun passage, toutes les Concessions, Territoires, Villes, Fortereses, et Balanques, sous quelque dénomination que ce puisse être, conquises par les troupes de S. M. Impériale pendant le cours de cette guerre, y compris toutes les Principautés de la Valachie, et les districts de la Moldavie occupés par les troupes Impériales, et de satelles, telles quelles, les même anciennes limites qui se rapportent, à la dite époque conquises du 9. febr. 1788, les deux Dominations.

Si come secondo per la gratia di Dio Re d'Inghilterra  
Francia et Olanda De fenore della Sede et S. M. A. A.  
et potente Imperatore, Salton Mahomet Han Supremo  
Fig. et Comandante, del Imperio musulmano solo et su-  
permo ~~monarca~~ monarca del Imperio del oriente salute  
et ogni vera felicità Alt. <sup>mo</sup> et Potent. <sup>mo</sup> Imperat.  
Noi hauendo giudicato opportuno di rinouare il Con-  
tratto nostro <sup>re</sup> ordinario desiderando alla Vostra  
Alta porta di miapolo conuenire al' honore et  
matua Amicitia stabilita da noi per il reciproco  
Bene, dei suditi. I <sup>re</sup> anche di impedire, tanto a V.  
Imperiale, et d'exprimere i nostri risentimenti  
de molti fauorj et la Giusticia, la quale tutti i nostri  
suditi negocianti et dimoranti ne i Vostri dominij ha-  
no da tempo in tempo riceuuti dalli Imperiali mani  
di Vostri <sup>re</sup> et dalli mani de suoi Principali <sup>di</sup> ministri  
et per cio che bene conosciamo, quando sia necessario  
per il sostegno de nostri suditi negocianti et dimoranti  
ne i Vostri dominij che sia quella <sup>re</sup> bontà prouista  
duna persona di qualita et discreta per mezzo di  
cui non solamente i miei nazionali possono essere  
socorsi ne loro giuste et necessarie occorrenze ma  
quelle altre cose rappresentate alle tue mani Imperiali  
le quali possono contribuire al' mantenimento et  
a cresciamento di quella reciproca Amicitia tra

quale per sì lungo tempo estatto stabilita e Continua  
tra i nostri antecessori e quelli di V. Ma. Mage. no  
habiamo eletto il labore di di questo nostro fid  
le et bene amato Giulielmo Trumbull Cavaglio  
di succedere, al Conte Chandos et restare nostro  
Amb. alla Vostra alta porta, desiderando V. Ma.  
Mage. non solamente di ricevere Cortesime: il  
deto Cavaglio Giulielmo Trumbull per nostro  
Amb. et anchora di darli. accessò alla sua Presente  
Majest. Con buona accoglienza et prestare indiera  
Credenza, in tutte quelle cose che da tempo in tem  
po Communicava, alla V. Ma. Mage. Da parte nostra  
ma anche lasciare partire, il Conte Chandos acciò  
può ritornare, alla nostra presenza et di più  
ci habbiamo che Compiaçera alla V. Ma. Mage.  
di Concedere ai nostri mercanti et suditi la Conti  
nuatione di quei antiche, francheggie et  
liberta, et privilegij che sin adesso anno us  
uati et goduti insieme con tali altre, aggiunte  
della sua gratia come sarà stimato convenevole  
et advantageous, per l'auvesimento del Comercio  
tra i suditi d'amb. duj et con desideriamo alla  
V. Ma. Mage. Tanita et ogni Vera, felicità  
Dato nel nostro palazzo di Whit hall ad i 5 mar  
1647 et nel detto anno del nostro Regno

و منتهی در بیور فلک این طرفینک و نه تجار و رعایا این تجارتخانه و طار و کسب کننده اسباب  
 حال و صفات به بالا حاضر این درین هر وجهی تجارت و طار و کسب و غنایان و تقیه اول  
 فرید عا طفتاننده موجود که سوم این سرب و بیایم طر و مبول نام معتبر و موثرب و معتد و محرب این چنین  
 عز حضور سعادت این است و در وقتیم و موعر و محترم بیور بکر طر و مخلص قدیماننده  
 و در خصوص سعادت این و بکر ملک محروس المنده او دره تجارت و رعایا این بکر حق او دره  
 او دره مصداق این عرصه و اعلام این بکر در فرید و عنایه و عدالت این مقارنتی کلماته  
 اعتماد و علیه این از را بیور بیله باغ عمرو و ولده و در سند سلطه  
 و این واقع بار برب العبار و بیحال نام در این نام مانده اینک اوده سکون  
 میلاد و عیبه علیه السلام بیک التیوز کسه بدین شننده بلو ستر  
 او جنج سنده واقع اول ستر

من المحب المخلص  
 یا قوت قرال

(Faint handwritten text, possibly bleed-through or a signature)

(Faint handwritten text, possibly bleed-through or a signature)

بسم الله الملك المعلى حيا بالانكساره والسنوية والبروزة والسائر والبروزة والبروزة والبروزة  
عيسى عليه السلام اولاده باقوت شاه طغنده سوکتلو عظمتلو قدرتلو مهابتلو پادشاه سلاطه  
اسلام حفايتاين نامه هدايتاين سوکتلو عظيمتلو قدرتلو مهابتلو  
پادشاه سلاطه سلاطه اسلام فقهاي کنگه يني بالهداية والارزله حيا سلاطه اولاد سلاطه سلاطه  
ورود عليه لونه مقيم اولاده تويته هاندوز نام ايچينر طغنده کلمه مناسب کور کور يني سلاطه  
سنيه لونه مقيم اولاد ايچينر برار و عظيم وزير ياچينر سوکتلو مهابتلو مهابتلو سلاطه سلاطه  
کار از نوم و معتقد عليه بکولم ايچينر اولاد سلاطه مهابتلو مهابتلو سلاطه سلاطه  
قول اولاد طغنده ايچينر نصب و تعيين ايچينر مهابتلو مهابتلو سلاطه سلاطه  
سپارتن اولاد و غروب اولاد تيم اولاد اجداد و عالی شان اولاد ايچينر مهابتلو مهابتلو سلاطه سلاطه  
اسلام قومي بيستارنده منفرد و موحدم طوبيلو قديم و دستلفک و مسانان و موالاتک  
استحکام و انتظامنه بکله کوه بکوه ارتقا و از ويلاينه باعث و باور اولوب محاکم محروک  
لونه اولاد تجار و رعایا مهابتلو مهابتلو سلاطه سلاطه  
يناه طغنده سلاطه سلاطه و کورک دکله يني و اولاد عليه لونه اولاد سلاطه سلاطه  
تلفه بنبيا و ترميم بعبا لونه سلاطه اولاد اولوب اولاد و اولاد عليه لونه اولاد سلاطه  
مشغول و مرام اولاد و يني متوقور که تجار و رعایا مهابتلو مهابتلو سلاطه سلاطه  
لونه ايچينر کله کله يني سلاطه سلاطه سلاطه سلاطه سلاطه سلاطه سلاطه سلاطه

modo quel che ha detto; doppo la uerba uisti et letti habbiamo demandato de  
quod arza m: et ex istis Informati della Verità del sudetto negocio del  
rinntere aat manuali: i quali: hanno piena prethensale questo  
di qual parum: hanno affermato essere conforme No habbiamo dato ad  
intendere sopra. In fede di che habbiamo notato quel ch'è successo a suo  
Giudicio in esecuzione del far attore Leggio et felice, dell'obol formande  
mostre aat manuali et dell' Rogato Querito pieno di Verità: Et l'  
habbiamo concesso nelle sue mani per forte suo vostro et appoggio  
nel 2: giorno del mese del Decem: l'anno Mille Quattrocento.

Interpretat: di GAZZARO SIMONE. L'Anno 19 d'ho Mica 16.

مطلوبه و بمضامين على كل الوجوه تقدير مشروحي ناطق بقطع فظ حارة و بقطع لثني و بقطع حجة معتدلة و صاوية اصلا و

لا يزال الذكره بعد الفطر و القفلة مفوض و بغيرها نانا مقيده حاله لا تقين اولاه بغيره سليمانة استفا و استخبار

او لوقه في اللوقه ما يجله بالاه تفصيل و تقدير و لوز في سنه اوله لوز و لوز في اللوقه و لثني و بوجوه فظ حارة

سواء فقروه و لا يكون مستغره و حجة معتدلة و حجة مشوهه ما في اللوقه لاجل السيد بالابتفا كنه و سيد لوز في

الوجوه الا انه في شهر رمضان المبارك لست و سبب و الله

Si dichiara per lo tanto scrittura qualiv: essendo comparso nella felice memoria  
della legge regna di Francia il fatto del presente scritto detto Dimitrado figlio di  
Dimitro: Interpeter et procurator di procurator appruato dell' Impero: tra l' Impero della  
Nazione de messidromiati per Wilhelmo Trumbull (Ambasciatore) Ambasciatore  
Inghilterra habitante nella città di Galata: ha narrato con l'intercessione et la  
dona d'auer nelle sue mani un Inghilterra adornata con carattere Regio, et un  
comando Inghilterra: degnos esser ubbidito Inghilterra con Ammirabile titolo Inghilterra: concess  
dall' antedetto Sig: Amb: dalla parte Inghilterra et Impero: et essere notato in quelli che  
per tutto le varie Mercanzie et Robbe che vengono con la Nau Inghilterra nella  
città di Inghilterra et di Galata et vogliono pagare dazio d'oro de Musulmani de  
Greci od di altri si siano pagati anche con l'Inghilterra: l' Amb: et Inghilterra:  
de minimis opposizione ne l' Inghilterra: et Inghilterra: et notato dall' Inghilterra  
Antich: fu all' ora presente per tutte le Mercanzie et Robbe che pagano dazio  
et vengono con le Vascelli Inghilterra: nella città di Inghilterra et di Galata secondo Musulmani  
de Greci od di altri si sono pagati per Inghilterra: dell' Amb: et Inghilterra: due  
cento. Et la verità del suddetto negozio essendo dimandata conforme a parere nell  
giusto scritto dall' Musulmani d'intercessione: quali hanno piena Inghilterra: di  
queste cose hanno riferito et notificato nel passato che tutte le Mercanzie  
e Robbe d'oro di Robbe che vogliono pagare dazio et vengono con le Vascelli Inghilterra: nella  
città di Inghilterra et di Galata da antich: tempo fu all' ora presente d'oro pagato per  
per cento per Inghilterra: dell' Amb: et Inghilterra: Hora alquanto dall' Musulmani et  
Greci de sono venuti con la Nau Inghilterra: nella predetta città di Inghilterra et di Galata  
laucando dimostrato opposizione et Inghilterra: di dargliene Inghilterra: di  
per cento (dalle varie Mercanzie che vogliono pagare dazio) per Inghilterra: dell' Amb  
et del Inghilterra: habbiamo visto nell' Inghilterra: Inghilterra: et nell' Inghilterra: scrittura  
e piena di Inghilterra: Inghilterra: per auerli e sciam Inghilterra: della ve  
rità del suddetto negozio dall' Musulmani d'intercessione: i quali hanno piena Inghilterra:  
formazione. Et il suddetto Dimitrado disse a requisizione di quel detto Inghilterra:  
Inghilterra: Inghilterra: et sia fatto un Inghilterra: Inghilterra: Inghilterra: Inghilterra:  
Inghilterra: et laucando canab et d'intercessione: Inghilterra: Inghilterra: Inghilterra:  
comando, et un Inghilterra: Inghilterra: et vero. che garzana et dichiarana per ogni



Alli giudici de fedeli iudici: et alli Miglior Preidi deli presenti in Dio Miniere di Vir-  
tu et di scienza e sentenze giuste per tutto le creature humane et sedi delle dot-  
trine Profetiche et iustite. Et dopo la notoranza d'Allo iudici di fap: et di Falato  
che perpetue sieno le virtú. Al pinger del presente l'ufficio es fap:  
fopandi: ha noto che h'giu d'emplice tra li Capi della Naz: di Siria che reside nella  
d'ia d'elsa Porta per il mb: d'Allo iudice: detto per Willem Trubul ha  
giurato un memoriale alla mia d'Allo d'orta et m'ha notificato essere Registrato  
nell'Imp: fap: che tutte le <sup>mercantia</sup> Galle che cariano sulle Naui Inglesi et pagando  
rispetto de Turci od altre Naz: et che siano diens a tale il consola: senza  
veruna contrarietà ne opposiz: Et essendo divulgato nel passato un comando  
fap: accio si eseguisca in conformita dell'Imp: fap: Hora alquanto d'orso d'Allo  
l'auendo portato <sup>mercantia</sup> Galle tra li Vascelli Inglesi, et l'auendo di mostro per  
senza et opposizione di dargliene il dritto dell'Am: et del consola: il predetto d'Allo  
Am: m'ha detto d'Allo in mano soggetto Legittimo per questo negozio  
et ha desiderato che si sia forcesso un comando Imp: accio in conformita dell'  
antedetto soggetto, et dell'Imp: fap: diens conforme il solito due per cento com-  
tante per dritto dell'Am: et del consola: senza veruna <sup>contrarietà</sup> ostacolo et minima d'Allo  
Et ho comandato che sia eseguito il tutto conforme l'Imp: fap: et l'oggetto. Et do  
giuro che sara eseguito in conformita del mio Imp: comando divulgato per questo ne-  
gocio, dell'Imp: fap: et d'Allo che si ritrova nelle sue mani. Et per tutte le Galle, et  
mercantia che cariano sulle Naui Inglesi et pagando d'Allo sieno de Mussulmani  
o d'altre Naz: che esse siano. Vng: Comptan: et Guistan: il dritto dell'Am: et del  
consola: et per l'annua non adoperate minima cosa che sia contraria al legitimo  
soggetto all'Imp: fap: et al pinto: mio fap: fap: sara. Et dopo l'auendo  
visto questo mio Imperial comando registrato nelle sue mani  
et prestare fede al Robet fap: Notato nel d'Allo d'Allo della  
Luna del Beab Zamarran l'istano 1099 D

Dalla  
Firma  
Christoph

انضمت قصاصة الملك ابي ولادة لاولي من سنة الفسار واليقين محبت الحق علي الخاتم المعين وادرت علوم اللانير

والملك المعين عزيز عنيت الملك المعين لبيد وعلا فاساري زيرت ففياها ترفع رفيع حماوة ولعل

الويمن معلوم اولاد لست تارة سعاقه منع انكلا لبيد قودة للادراء انكلا لبيد سدريلع طر وسودا

فقد عواقبها لبيد هذه سعاقه محض مالا نوزبه انكلا لبيد محمل اولاد كوكه لانه لاشيا كوكه مسلمان وكوكه غيرير

وكوكه اولاد لبيد اولاد لبيد وفوسكون حق وبيد خلفه لوتمة لبيد عهدامه هانوره مطور وقتة اولاد

مقتا عهدامه هانوره ويوجد عمل اولاد لبيد في حماوة وفي حصار اولاد ابن هانوره وراكي قنوسنة

سنة لبيد لمتة نوزبه لبيد وفوسكون حق وكوكه عناد وخلفه لبيد لبيد وبيد محبت شوقه لبيد

اولاد وفين لبيد محبت شوقه وهدنامه هانوره واولاد كوكه لوزبه نوزبه لبيد لبيد وكوكه لبيد

ويوجد بالتمام تحصيل اولاد عناد وخلفه لبيد لبيد لبيد وبيد رجا لبيد عهدامه هانوره

ومحبت شوقه ويوجد عمل اولاد لبيد اولاد لبيد لبيد لبيد لبيد

وهو بولوقه بوابه ماهر لوددة لوز وهدنامه هانوره ومحبت شوقه ويوجد عمل لبيد لبيد لبيد لبيد

لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد

لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد

مفاتيح برفوه وضع وحركه لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد

لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد لبيد

مقتا



مردارای دولت خاندان در ملک مستند شین مرکز حکومت بنام صاحب مکرمت حقوقی که فلس معادله

این سوره صحت دولت را در عمارت درویشانه و ثناء و در پیشانی استخوانی است بر آن دولت است

و عاودده غنیمت نامه کیمیا بر آورده و در اول حج و دولت و در فکرت و عاودده استغفار اول و غنیمت بر و استنباه

بوی سبز و عاودده حقیقه و در پیراودده لطف و کرم بی عاید که نه گفته فلان خوش اول و مضمون

منصب را عودده علیه که او در آورده این یوسف خدا بوزنه ده لطف و کرم بر کس نه مقتور

اول و غنیمت جمع و کلمه حقیقتا در بعضی سوره معجزه است که نشانی در غنیمت معنی مضمون نیایه اول و کیمیا

لیس یقروغی مولف که سینه پودا که فیرده این کیمیا حقیقتا در اول که بوی را و کیمیا بعد از بوع

و غنیمت کلمه و کلمه لطف و کرم بی نهایت در عودده در بیور کما که رجا و عودده تمام اول و غنیمت بی سینه رفیع

بوع و در سینه که این خانه که در اول و کیمیا نام و اول اول و کیمیا معادله بیور و کیمیا در غنیمت

کلی تحویل آید نیز در خانه بر حج مولود و وجود کلمه سعی بلیغ در کار بیور که مضمون و فور و وجود کلمه

مصلحتی که ای حق و در زبلا اول مضمون و وجود بیور اول و کیمیا بیور اول استغفار اول و غنیمت حقیقتا

خانه مکرمت مکرمت کلمه کلمه بنام و عاودده اول و کیمیا منبیه منبیه اول و غنیمت غنیمت بیور

مولود و عودده کلمه کرم که گنایه که مضمون و فور و غنیمت کیمیا بیور باقی عودده و غنیمت در عودده

ص (عاطف الله)

در عودده و غنیمت در عودده و غنیمت در عودده

Noi suoi ser. essendo del Frischio; et ritrovandoci nella seruitù del Frischio; ci fuonno nelle Falde d'un monte un furfante, nominato Janach; et laucendo nelle sue may marse et altre armi <sup>gruoppe</sup> senza minima cagione, ad il suo et ad le braccia et ci tosse via le nre Gorte facendo grave Injustitia. Et fuonno v. e. di concedere un form. acio sia fatta Injustitia colla sua et di nazir gnet subay, et sia preso il suddeto scelerato, et fatto comparire in persona sua per eseguire la Justitia et l'orso del Comando ed d. S. suoi ser. Hum.

Nella sua presenza lucelso a punta di spiel et nel Padiglione Lucelso a guida di la rappresentatione del suddeto indigno et bassu. <sup>mo</sup> quarto. da attimo questa è de. un furfante, dal fortado di Teros habitante nella villa di Belgrado. Nom. Janach figlio di Sciano nel fatto laucendo fuonno rato per la strada tre quattro perotto dalli et laucendo senza minima cagione altercato con esiloro haueua rotto le braccia d'uno et l'orso dell' altro et all' altri fece grave torto et Injustitia percotendo gravem. Et essendo diuulgato un form. comande per esser preso et fatto comparire nell' alta Corte Noi in esecuzione del Nostro Comando habbiamo spregiato le Villani della predetta villa Et essendo fatto evanest Injustia: non si ritrova pure uno che l'abbia visto onde habbiamo Injustia Hum. con faciali da per tutto et lettere, all' Voruoda, et Subay per prenderlo. Et habbiamo ordinato senza <sup>mo</sup> cercando da villa in villa <sup>mo</sup> circondate de li Monti; et habbiamo adompta ogni diligenza di prenderlo, però non essendo possibile di prenderlo (perche in una figura non lo laueua visto.) Et per non lauer notizia alcuna in che parte habbra fuggito: quel che è successo s'è rapportato all' Alta Corte Et restò del Comando di della sua Justitia.

Al suddeto preso con la risposta di Nazir Agueti in forma compendiosa in una pbe renquisito ho lo mato d'uno.

<sup>mo</sup>  
Hum. Al  
Vicario di Job.

و در وقت و در وقت و در وقت

سلف

حقیقتی مع اولون

نظایر و نظایر و نظایر

و قوتی برین صورتی که در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

صورتی که

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

لاندره لاند و در وقت و در وقت و در وقت

الحقیقت علی  
الذات لایب

نظایر و نظایر و نظایر

افزون

جان جلاله مان وولور نصاب فضيله الكسبان مقرون  
كاسين و كاسبان للذالده حاله الي يوم الاحد

والجانب مقدرين قلب القراع سعاده ولاما ربه روي محو و نياز سوده قلوب كس  
تافان خاطر فيض مان و در خاطر ربه

كس تقسار به لور قهويه قديم اولوز عولان روض القزاق  
در ليه محو و زينه محو و عاده عافيه اولوب

ولا عالدين حافان فيض رساه لطف و كرم و عباير اولوز خاطر ربه  
كس بر مقتضا كرم عجم و در عجم قديم و

بنه و مسموع قلده بره اولوز مان في اللبه پيران كنار خاطر  
ظهير ليه نظر ربه اولوب نو كاس ظهير ليه

بلطف الله و عبادته محو و عباد كاتيل كسوه عافيه بروكس  
و شريف ملائكه كسار پيشان خاطر اولوب ليله و نهار

اولوز بتر كسوه عهده و نه فرجه عين بل عين فيض اولاده  
عولان و عولان باطلي و قباير عز و شوكه شهر نشاني

لوعبه سيل احسان و احسان و خفته جناب مكرمه باكين  
و عباد خيد و زكربيلدر ليله اولوز كنار

اولوز و عجزه ربه و كس تبايه و قرد لثقل رساننده  
و عبادنا حجاج بنه ليله تحفة الفقير محو مقدرين

كس تافان لمامه من ميناي پنج قطعه ليله معدود  
بر نازه و دو اولاده اولوز كرم كسوه مرو و بر ربه

مير قوله و ارفع اولوب من نياز اولوز مع فضيلتو  
افزون معلوم سعاده بو ربه بعض اولوز اولاده

حرف مقول من كيا كين ناي اولوب سبيل حاكيبه  
سايسته و شين ليله اولوز مقدر اولوز اولاده

و مير و عباد كاتيل عود و حاكيبه و عباد ربه  
اولوز ربه كس اولوز عهده بعض احكامه جناب شرفان

سايسته و اولوز اولوز بعض كس با تار كس  
نزه مقدر اولوز عهده ربه و نياز عزم

اولوز حقيره لره كس و كس هاية بيغايه  
الحد سايسته اولوز كس كس بديع بديع

كس يني للاقلا التقاتر لمتياز ربه بعث و باور  
اولوز عهده جناب و احب العظام و تمان

اولوز سايه همكزي اولوز عهده عور و اولوز  
البيح و الاح و الاح و الاح

قدوم القف و الكحل مع العفن والطاح كليل الج و قلعة سلطانة قنار زید فضاهما و قدوم القف

و المستطاب كليل الج و قلعة سلطانة و زوارا زید فضاهما تویج رفع مایون و احد و لویج معلوم او در ک

قدوم لمراد الله المسی... سارته بیع انکاره ایچ... سرو بیع وزن قولیو ختمه عواقبه چکر

سده سلاطه عرض ماک... لوق او دره سرو بیع طروبونو قولیو ختمه عواقبه چکر و قطعه سینه ایام و درانه

روانه اولوق مراد... دوسنه و او مارینه و لب سینه عمله مائه هایون و مسار قدیه فملم و عرض و تفریح

اولغینوب ایما و س... و لونه او لوب جمایه و صندخ او لویج با بنده حکم مایون و رجا ایما

و کس دره او دره... او لویج ارمج او لویج در بیور و و ما

وصول بولاقده بو بایه... او دره ارمج او دره علم ایوب کوره مع سلف مروت

و در ایتمه روانه اولغیما کندوبه... و او مارینه و بلبو سارینه عهد نانه مایون و مسار قدیه معیار

کننده و فر و تفریح ایتر میون... ایچی و ساع مور ایتر و بلسیو صا او دره ارمج و سولمک

مضموعه سینه ایچ عمر او دره... تویج بکسج و بعد رنظر بو حکم هایون سینه ایچ ایچ او دره

علاقه سینه ایچ عمر او دره... کجی دره او اسطه شوا او لویج سینه ایچ و مایه و دره

در ایچ... کجی دره

11

gloria cresca, unito perpetuamente al nostro Dominio meritevole di rispetto et pratico  
di affari e di pensier maturo et humo di gran seruitù. Con il più esemplare delli  
Principali della Nazione di Messia Alessandro Interprete della mia corte Imperiale  
Il Sig. Iddio adorato al fine del bel tempo nostro et al fine delli prosperi nostri giorni  
con tutti li serui di Dio faui contentare e prosperare con la causa di tranquillità  
il capitale di riposo faui concedere, et Il Sig. Iddio creatore e depositor per compo-  
sione del stato delli sudditi l'ab ambe le parte sicome fu corso per auanti nel  
tempo del Vicariato delli nostri Alti progenitori con li suoi antecessori quelli  
giuramenti et uoti di Pace et tranquillità et antichi accordi; et essendo anco  
al nostro Tempo e Real pensiero collocato e prefixo di honorare e proteggere si-  
come auanti. Li Imperatori che sedono nel Trono et son. Patroni di Dominio e Corona  
e di giusti <sup>mi</sup> costumi, et li Monarchi che hanno ferma la cortesia et costumi grati di loro  
antecessori fanno honore al corto tempo, et danno riposo alli cuori delli sudditi  
per inabbarre li affari delli loro habitanti e paesi e fanno stimo di loro augurij  
Regali; sempre con l'aiuto di sua Divina M.<sup>ta</sup> Gloriosa sono stati dedicati in  
molti doni gratie Vittorie et aiuti e molte cortesie; in conformità hauendo  
pensato e stimato di esser per costume del original Iddio. Fate prestar fede  
alla parola delli nostri huomini inuriati e tornar sani e salui piacendo Iddio  
Glorioso ~ ~

Al Più Glorioso delli Principi Grandi della ~~nostra~~ fede di Gesù, eletto sopra  
i potentati dominanti della Nazione di Messia, arbitro delle differenze publiche,  
che uertono fra i Popoli Christiani, riuestito di Magnificenza e Maestà, e Sig.  
d'honore et Gloria, il presente Imperatore di Romani Leopoldo, il di cui fine  
termini in bene, et alla strada della Salute. Si da parte che nel auiso del  
Alta, et Sublime, et Imp. che per felicità, et gratia della prouidenza del Sig.  
Iddio Padrone del uniuerso di Altiss. Maestà, et susi belli incontri et bono  
perpetue, et per abbondanza, et grandezza delli benedetti Miracoli del nostro  
Profeta Sig. et Re dei Throni dei cieli ascensor della Machina del uniuerso  
create per lui mirabile nel Genere humano, Respetato fra le creature di  
tutto il Mondo, Compimento e Sigillo di tutti li inuati et profeti diletti di  
Dio Muhamed Mustafa, al qual si dia ogni benedizione la più sielta et  
et Excelente; essendomi successo per decreto Diuino su l'Augusta M.<sup>ta</sup> et Imp.  
Throno della potenza del Dominio e Decorso Seglio della Maestosa Monarchia  
et Eminente Throno della fortuna Ottomana l'Anno 1099 nelli due del  
Mese del Saero Muharem giorno di sabato con pompa et felicità e prosperi-  
tà et allegria l'assuntione mia Imp. et felice, per tutto l'Imperio mio  
Imp. Dominio tutti li fedeli Mussulmani hanno cantato le solite Imp. pre-  
ghiere per il Regno mio Nome, et sopra i Pulpiti delle benedette Moschee  
alle quali nelli Regni et prouincie del mio Imperio si ragunano i Mussulma-  
ni et fanno le loro consuete deuotioni, et si son batute stampe su la facie de Dero-  
ri col mio felice Nome in tutti i luoghi oue si suol stampare infinità di mon-  
ta, et publicando alle parti del Mondo soggiacenti al Imperio mio seueris.  
Reggi comandi col dilatarsi da per tutto li splendidi. Reggi della mia  
giustitia et son disolte et dissipate le tenebre del ingiustitia et oppressioni,  
et essendo costume antico delli nostri progenitori et predecessori che Iddio  
illumini la loro dimostrazione clava di dar auiso del Imp. decorosa et glori-  
osa incoronazione loro alli diletti. Re che hanno conseruato la buona Pace  
e corrispondenza con li nostri Nobili progenitori, per far sapere et dar parte  
di questo honoreuol et bel sono anco della nostra assuntione nel Imp. Throno  
habbiamo scritto e mandato anco uerso la sua parte, per dar parte con la  
Imp. nostra lettera uicino alla felicità con il nostro Ser. Il più glorioso  
tra i lodeuoli e generosi Sig. pavesore di tutte le uirtù, l'alfuara di uici-



tempo in ab. di. presente. ~~non~~ senza veruna dubbie sarà costante &  
ferma, et da di. in di. si uniforma et s'auumenta in. Per fine la salutati:  
Dimitto ven a quel tale che ~~affidarsi~~ alla Vera Directi.

Dalla Città  
di Costantinopoli

ماينه اولاده دوستون و عفته سنده اولوقه بدالوج بروج اولوزه و تور اولمور طوبون ساير عهد و شروط صلح و

صلح و عقيمانيني موي و مؤيد قانق قيق اللامنه الي اولاده نايه و استور اولاده عفته و مؤيد كوز كوز كوز

مستلم و پيدار اولوقه لشباه يوقر ابق للصلح علمي من اربع الهدى عتبه  
مستلم و پيدار اولوقه لشباه يوقر ابق للصلح علمي من اربع الهدى عتبه  
مستلم و پيدار اولوقه لشباه يوقر ابق للصلح علمي من اربع الهدى عتبه

Al <sup>no</sup>lorissimo: tra i Gran Capitani di Giamaica sotto crasi Potentissimi Dittatori della Nazione  
di Messia. Direttore dei Regni di tutta l'Isola di Giamaica. <sup>no</sup>Questi & magnifi-  
cento et graniti <sup>no</sup> di Etanoro et gloria <sup>no</sup> Amos Galasso 2:  
Ded' Jughitceda il diu fine termini in bene et alla strada di salute. Doppo  
la uer gliere rapportato verso la dila parte puri saluti. Terminati in sincerita,  
et Annis finidi defaenti in puri per Jn uigore e fonda. della Amicitia  
la ha mo parte amilenoti et d'acera. <sup>no</sup> della di lei Amos Galasso: et Gentili:  
opera di e stata agitata nel fontente della quale habiamo fmpresopienamente  
di tutto quel che si e scritto uicente l'Amicitia et Amos Galasso. Si la nota  
licati d'auer re usato grande diligenza et d'auer liberato <sup>dalla d'Amicitia</sup> et altre  
persone Mussulmane suddite dell' <sup>no</sup>no Dominio de furono fatti sciamu nell'  
isola di Maloa, et de Abborice tal che di delinquenti. onde ha eseguita le ge-  
gole della Pace et Antica Amos Galasso et Amicitia perpetua che habemo la faps-  
salarata Impi del Magnifico Potent: et Valerosissimo <sup>no</sup> della Superficie della  
Sera il diu <sup>no</sup> Vicariato d'is perpetua) facendoy la fusa della Amos Galasso: della  
medema. di qui ci ha dato d'antandee che per l'auer re tutti i sudditi d'ell'  
et la diu: qual era la loro spontanea volonta d'entrare nell' Vaselli di Tri Mercan-  
ti; l'uni Mercanti non habbino da rispondere per li danni et danegi de  
sogliono auer re da forari altri Pirati; et se auer re tal corte d'  
d'ano, non fia pretoriente da loro, et a uer sudditi. Ande in conformita  
della buona pace che ne ha collesso Regis Johis et alia Corta faps: essendo  
espedito che li sudditi d' ambe le parti usano in tranquillita. Tutti li sudditi  
dell' <sup>no</sup> Impi diu: no: d'entrano con la loro spontanea volonta nell' Vaselli  
de Tri Mercanti se ~~ha~~ ha uer re scritto (dalla Tri Mercanti) d'auer per ogni  
modo d'attenendo di d'ano loro; all'ora il predetti scritto de Tri Mercanti sia  
valido, et habbino da rispondere per loro. Ma se all'incontro quelli Intrasano  
spontanea m: senza auer re scrittura dalla Tri Mercanti) nell' loro  
Vaselli; se auer re alcuna danno, riuino dall' Tri uomini mercanti  
sara <sup>no</sup> risposto per loro. Et questa Regola, che e tanto Ragionevole  
et congrua alla Pace, et Amicitia, che habbino: Bez l'auer re  
cosi sia eseguito. Et la dimananti Regole della Pace tenendos i  
Respetate et eseguite, conforme e di bisogno. La Pace (che da anteo

افتخار لواء العظايم العيسوية مختار لواء الفخام في ائمة السنية مصاحح جماهير الكفاية الشرفانية صاحب  
 اويال الخشمة والوقار صاحب دليل العبد والافتخار كملق في المولي موقول ومجتهد ورسول يا قبح ناني فتح الله عواقبه  
 بطيرين والوش و قبلة موكر مياؤ و لودر خلاصة سلاح مصاوقه لرجاع ونقاوه بياح فالصه فوجام التي فنده صلاحي  
 لهناء و دوستانه و لباؤ حبانه بورد مكنوب فبته لكونيز واصل لولوب ووتلون وحبته متعلق تحير لوفانه العلاء  
 بالجله معلوم فلهي اولري مقنا و ولد عليه <sup>قوله</sup> لولوب مالطه جزيه و لسيرو لولاه بنت و برقي مكالس خلائصه  
 طر كزوف لفتح و تخليص لولند غيري و بوقود مفور منفرد كبروكي لولاد لولوش شوكلو و غطلمو  
 و قزولو باشه روي زماي خلد الله تعالى خلافة ابي يوع الدين مفدي كينه خانلده جليل الملكة ضرور انكوبيل  
 لولاه ووتلون وحبته قيع و اللغه و حوقه مسترج مقتفانين لرجل ليروب قيعي مصاوقه و معانان  
 لزيالينه باعت لولونه سوزر تجار كز سفينه لوزر بعد اليع و ولد عليه رعاهينه رضالويله كزبارك  
 قوراه و لشفاده اصابت لينة صور و زيارينه فاضي لولوبين او مقوله ضرور و كزتر و لقع اولوليه  
 سيز و سينه تابع اولند مولخه اولفام و حضورني لشعار ايش سوز عتبه عليه باشوي و سوز سينه  
 جهانپناهي ليل لولده صلح و صلح مقتفانين ليلي كركه رعاهين بيزه زينه ايمان اولون لالزع و لولير  
 او مقوله تجار كز سفينه كز باره و ولد عليه رعاهين كز و رضوي و تجار كز هو حاله ضرور و زيارينه  
 فاضي اولده تشك و بريلويله كبر ليل تجار كز لوه وجهه و بريلويله تشك معموله به طوبيلين  
 ضرور و زيارينه فاضي اولولول كز تجار كز وجه مشرووع لوزره فاضي اولولوب تشك و بريلويله  
 صورته و بي و ولد عليه رعاهين رضالويله ليل سفينه كز و بريلويله ضرور و كزتر لاصابت  
 ليريل او مقوله لوه كز تجار كز و كركه سوز تابع اولند مولخه اولولول بوناقده

1720  
J.lli. et Ecc. Leg. Amb. nro Amici

Doppo li salutij et honorando fatto verso di V. E. ha diamo parte di domanda  
inorno il nro: scavo de' Fracis a dis doppo esserci imbarcati ad un Vasello  
in quelle parti et salomiratici per forti: medeante la Lettera concessa  
in qualunque luogo ouo siamo spediti sempre in lano portato rano hon-  
ore et rispetto. Et si il Consolo di Malta erpedi Tuner e lano crattato de  
Amici et di lano honorato. Amicizia tale; si ritroua solam: appo de le  
et li suor. Jddi la prospera et felicit. La prospera di fortuna et spe-  
rata simile Amicitia di Panuca et de lei: decidendo di soccorrer  
in tutti li nri Affari che accadono. Et spando per li affari di V. E. quanto per  
qual si ve lo ha appartenente alla Nazione Inglesse et e appo: di lei, non  
mancauermo di far il nro dovere et Amicizia nra: quanto siam degni.  
Solam: richiediamo la costanza et fermezza della dilej Amicitia.  
Et mio Amorevoli: Amici la preghiamo di notare et farci cost: tutte  
le Nouita et Passam: che nascano et accadono in quelle parti  
et mandarci quanto prima tutte quelle lettere nre scritte dalli nri  
Amici per lei. Et tutto quel che d'ora in qua del parte del dominio toccante  
a lei, si per il nro espone et dinotare qui, quanto per la partenza di  
gustare a lei per uero) pregandola di non negar, ne risparmiare tutto quello  
che sara saputo per lei.

Vro Amico  
Muscafa Caro  
di Vares  
hora.  
N

وکتلو و حقیقتا و وسیع

حضور خدیجه موفور و موقور و سرور کین لوبه مزید خدیجه و وستانی پله خلو مشکین

عاشق کین سؤلله اولونب و درود خدیجه لوزن کما ینبخی عرض موقده قلندرقه هکله و ایما حجت و مسلامه بله فوره و سرور و

کولم خوشگانه لوزن طرفه سؤلله ایر کین ~~الحدیث~~ تعالی اول طرفه قلیوبه بنون بو طرفه روانه اولدور و سؤزه و سؤزه و سؤزه

کافه سینه موقده واروی کینه رعایه کتی اولدور ککه ملطوه لودده بالیوسی و ککه بونه طوسه لودده بالیوسی

جلمه بنی ووستلو و رعایه ایلمشای ووستلو کینه انجی اولدور و وانگروه و خورلار اولدور وینه بونه

بویله سرفه و انکوفه ووستلو و <sup>رجا</sup> ایتماس لیدرز واقع لودده حضور صایره بونسه لاک کوزک و لاک کوزک

اکملتی طایفه سیکر بون یانرفه هوزه حضور صایره و معما کله کوشری کینه قادر اولدور و قدر بونه سحر و

اهتمام لیدرز هاه سرفه ووستلو مکتوبه ~~ص~~ نابیر قرق اولدور و بون قتل و وسیع اوله طرفه

واقع کله نلیسه و نه لوللا ظهور لوبه کیمه بدین اولدور کینه جمله کما هی یازوب کله لیدرز بون و وستلر طرفه

کوخ بون ملتوبه یازوب و هوز کوزر ملو اولدور کینه بکونه اوله بون لاره لیدرز بون و بون لوجه اوله علیه طرفه

کلمه و کلمه و عالمه و خیر و شرفه تحقیق اولون لیدرز هوزه واقع اوله بون لاره لیدرز کینه

در عقید یازوب بلده کین بو حضور صایره رجال اولدور و وسیع و احوال سوریجه

نه لوللا  
مهمان  
قاری  
نفسانی







وفی کما کاذه رعایت و صیانت اولیون مقرریلویب مار که مکرمه کافوه صلح و صلاح رعایتش قصور صدور و ظهور  
لیتد جان همایون کافوه <sup>in contrarium</sup> و وفی و غیره من لوجوه اس عهد و لانه خلیفین لولون محترم و کلام با اینست منعقد کافوه  
موسیقی و ارتکاب و موقوف و انقیاد مرکزی رعایت اولیون رعایت طرفین حضور در لیتد اوزره لولون  
خارج بالی لیه جانینت و عای خیرینت لولون کافوه اولیون کافوه لولون کافوه لولون کافوه لولون کافوه

میان نایب در عیثه ازین شجایه و محاسن توفیق با جمیله ای زین لطف ایله و حضرت سلطانه کشکانه افلاک  
 و سندنشین بارگاه لولاک لولاک مغز لولاک لولاک مقصود فریبتش عاف خاتمه جمله رسد و اینها حبیب  
 خدا محمد مصطفی علیه الصلوٰة والسلام و من لیتجا لوفاهانت مغز کثیره کبریا ایله کورین سلطنت و فرخ  
 شهریارین و مستکان عزیز و شمس و جهان ندرین جناب و ولد با نغمه رسد و بسوزند و تبس و لطف محرمین  
 لیکبش کوزنه جمع ابرته کسیر تخت عابج عثمانی به جلوس همایونز مقدر لولون جمله مالک محرم و مرفه  
 مجمع مؤمنین و معجزین لودده جوامع قدس جماعت رؤس مبارکین همایونز خصله لولوقون و در لولوقون  
 تقوی نامعد و لودده مکاره و وجه دراع و فانی و دراع سعادت دهمزه سکندر لولوب حکام قضا  
 مصاحبه جمله مالک ربیع سکون جارین و اشعور اقیاب عدل و لودده طلوع و قهر منورین لولوق  
 زبار سرخ زار جلوس عزیز ما کونز خاتمه غیظ لثه و وود و ماهه خلاص مکاره ایله صدراع و مولای  
 و متابعت و مصافح لوزده لودده ملوک محبت سکندر عار عار قیده اسلاف و کشر افتر لولوب  
 سزکله منعقد لولاده و ستلوق و عهد و پیمان و جویی جلوس سعادت ما کونز که خبر سرخ لوزین لولوب  
 و اعلامی لیکونه نافه همایون عزیز مقرونز لصدار لولوب  
 ایله کس لولوب  
 عدل و وصول کرکره قیام لولایمه لولولاده خاتمه سنج لولاکاه و وود و در کس البیانز ایله  
 سنج و پایدار و سید و ستوار لودده عهود و صلوات و شرو و لائقه مقتضا بنج طوس همایونز  
 و ستلوق لولوب سرخ به نیایه لولولاده و تخت حکومت لودده لولایه مملکت لولولاده حکام و لولایه شاعر  
 لولوب لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده  
 منعقد و سنج و لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده لولولاده

چشمه از زکات کل غنچه روضه لمانی مظهره ده جانج و مقصود قلبی در مشتیا ق بلبل هسته کله

کل از فصاحت و طوطی غنچه لوله پر بلاغت ازین و لاشه همتی و اصحاب فصاحت بزرگوار کمال مظهر معارف

ایر موصوف لوله قتل و فصلو و مکتوب نیره خنوع و غره و نزهت و وعده زنگار میر علی جلیبی حضرت کبری و بیرون

بوسه ایوب خان معارف مازولین سوله لبرع ایوب و خوش میسر غنچه معارف غنچه و صحیح غنچه لایه <sup>الکتاب</sup>

علو معارفه خود و ساعی لوله از کرم موقد موج ذره لوله بوجهد طرفه نوا سوله سبقتی بیرون

کل از خان معارف لکن درجه لوله لیس له لاجم و لکن لکوه عافیه و در کس لوله پیلوی زلویه

فراغده مزویه و اوقات بنده لصد و هکس و عاقبت سزیمه و عانای غیر و فکر جمالی لایه <sup>الزانه</sup> رطب

زوار و غنچه قلب آینه نظمی بختیه و نهاده و کلدر عانای خدای و لعه العفای و استعاره لکره <sup>الزانه</sup> عنی قرین

ملائکة ندرت سیر بکلیت ولایه لایه امین بابت العالمین غنچه لوله سالی و ده سوله پیر سکر سکر معارفه <sup>معارف</sup>

بو که چسبه لوجه همتی ز فامایع و مال لایه لاشه لشتیا و افترا لکن لطف مقصود و کلدر معلوم فضیله

مکتوبه ما لکره در طاع بوری لایه لایه بوری سوره منور لفاقر لایه لور اگر خاک بزم قدر و غنچه <sup>لایه</sup>

طرفه مکتب لایه سکر هر ماه بوظیفه نزع حرکت لایه و لار و شرف صحیح لایه مشرف لوله و نیا و وجود

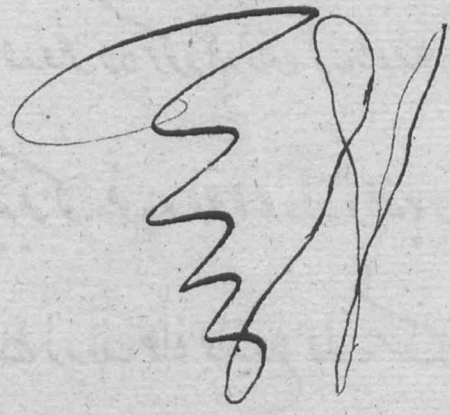
العاقل بکلیت لکساره بولایه لویج لانا سکر که قد و کان منتقل و مترقب جاه لطف لایه و عانای

و صولت حرکت بوری و طرفی شریفه جمله بوسه سالی لایه سالی لایه لایه لایه

در مورد عبودیت و ولایتش در فضیلت ما این گفته است که این سخن و نیز و فعل خود را تغییر  
 صورت فضیلت او به خود کار کلمه است و عا و سبب است و تا فقیرانه بعد از تقدیر صکره خاطر طایفه فیض ما در  
 استفسار او نور همیشه و اوله و لقبه و سعادت و ابدان ایلر مسند لر ای صدر طومر اوله فقولو  
 طغافا و جمیع لایع بلایا لوزیرین لطف الیل نظر انداز اوله اوله و کبریا لکنه لوزیرین  
 بریر الیل مرکبند خدو ساعی لوللر لثرفا جمع لرفع لکر بوزار استیای الیل کبریا و لایم لقتل الیل  
 و بایک کوفه اوله جاکر قریع و غیره مستقیم طرفه مقدار فتره سعادت بویورایر بر عهد اوله  
 و و غیره که در الفظ منزه حرکت و طوختان کلمه زلف بعد فلر با و با روزه سعادت  
 اوله طوقی عریضی دروغ و مرکز اوله لثرفا راعده با و الی غضب لثرفا شایسته و ظمان  
 و بعد و بر ظاهر الیل کوی طوفاه نوحه غول و عقب بر باره شدید فزول بداء لکنه و روزه  
 مرکز اوله بنده عدول لر برب سماه بولند و مخ حله شکلی لکنه خروج لیبه سروح نام الیل  
 ملجاء و ماول لثرفا بر قمیوه خانه و خانه شتاب لر برب عدوه باره سکوه بولند اوله حله ملک و  
 لر لبع بعد از شدت باره سکن اوله روح عالم عا لثرفا عالمه بنده منور اوله عدوه قریب حسیه  
 حقیق فتا سکن اوله فی منزل اوله و و بنفیدین لوقسم و لر الیل طمانی اوله لر اوله کل  
 لر لبع و لر لروفه قانع لحنه ملع الیل لکنه الیل کلوع باقی نه و بک فقا عدوه ضمیر  
 ثلث نظیره بنیبه و نهاده اوله لر و لر عدوه و منزه عز و فتره بنیبه و رقلر با و

رب العالمین هو الله وحده لا شریک له و الله اعلم بالصواب

hora per decreto et Volunta diuina essendo successo sul throno di progeza  
Portuga ottomana et felice regno di grauita con Longa et Maesta prosperita  
et Altezza l'Imp: Auaro del Re: in conformita de iustum de suo iudicium  
essendo un da i rezi Importanti. A notificari et pasesar a tutti Li Be  
et Comandi che sono uniti in buona pace et sincerita al Dno Locente et di Vyona  
sa fabrica. In esecuzione de iustum de suo iudicium la Inuiato per dar  
parte del suddetto negocio sotto la mano et Locente faccia M. Andrea Seruiti <sup>di questo cimento</sup>  
Affari del Realeoglio, et Nobiles coll'officio de iustum de suo iudicium tra li Inuoiati  
honore et il piu eletti tra li di. Nom in dno. A. g. inde pinto che sarà in conformita  
della molta de moe uolera et dell'Unione, lo notificara a tutti Li Enpi et  
Comandi che son sotto suo فرمان auo falansa della contentezza et tranquillita  
delli sudditi et Traffanti d' ambe parti. Per fine la salut: diuina  
sia a quel Tale et e Affidate alla vera directione



Sus Eurs et finiens  
Mustafa

Al piu Exemp: tra li di della naz: di Meucia: et al piu fedele tra li Magnati  
della Compagnia di Gesu: Pregiato di Carita et Virtute di Sincerita: Nosoro Ami  
in sy Amb: dopo l'auer bene ragionato verso verso la dile: patria piu auuio  
solli: all' amede uolera et sincer: saluti perfectionati in a metizia,  
domandamo come la passa; Et per sempre sp nella fedia abbilita di salute  
et Prosper: Et se di manda circa il pto. stato grazie a Dio quello sciam  
vramo in buona salute  
vestiti colla vera di salute) et Inp: reg: habino tutti li fella in tempi  
di far buone preghiere per li Ami et fundare la loro fortoria  
o mentionar la loro Benignita ~ ~ ~ ~ ~

حاليا بقدر آتني و مشيتي حمداني عن يمنة عن عناني و كورني باؤفكتي سعادي عن كورني تا جواريه اوزري و اولري و

اقبال و سعادي و اجلاله اليك من دولك ما نوس من جهتي و وقع اوفقك بحسب عادي

فولادك للاف و دولك مشيتي للاركة و مستحق للنبية اليك خلوص و اولري و اغانه اوزري اولري

كولك و حكاه افاوه و لا شرب و اعللح و اولادك اليك وقع امور مهمه و اولري و اغانه لاف اولري

حان عتبه عليه جلته في اوزري و كار اوزري و اغانه لاف اولري و اغانه لاف اولري

استقلع اولادك قوه اوزري للتحقق زيرة الاعياد اغانه ناهي و صحيفه لاف اولري

حصوص فيور ساليه لاف اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

مقتنسي اوزري عن مكنوزه اولادك اولا و حكاه عمده لاف اولري و اولري و اولري

دعا و بديا و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

من الغلط  
مطفي

و لاف اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

قوة الاعياد لاف اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

خاطري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

فلسفه نواع استفسار جلال اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

اوتار مظهر متبركة لاف اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري و اولري

Comand. Imp: indirizzato al Giudice di S. P. S.

fronte de sarà il lato del presente alto et Imp: somigliante de l'Eu  
mptariv: tra l'Imp: della Nat: di Giesu detto del Wihem Frum buhild  
Amb: d'Inghilterra habitante nel mio feudo sopra la Guarnatun  
Memorate alla mia Alta Corte et m'ha notificato che li Mer  
canti Inglesi laueudo pagato una volta il dario di Sapore nelle feche  
di Napoli di Siria conforme l'Imp: Imp: et laueudo nelle loro man  
fitture d'haverli ne pagato di datiere di S. P. S. contra l'Imperial  
Imp: li molestato sotto pretesto d'una altra datio et per questo ha decide  
dato che conforme l'Imp: Imp: gli sia fornito un comando. Et laueudo  
visto nell'Imp: Imp: che e nelle mani del preaccennato Amb: lo trouato  
notato che contra la Quota dell'Imp: Imp: li Mercanti Inglesi quando pa  
gano somiglianti una volta il dario delle loro Robbe di Datieri solari  
per rispetto non facciano procrastinatio ne prolongatione di darli liere  
a loro la predetta scrittura ma la dero sopra farli intardare  
Et ogni volta che pagano il dario d'una Robba per caso se quella Robba  
non si ue adesse in quel loco quando pagano in altri paesi le  
preaccennate fitture de no valido conforme l'Antico Imp: Imp:  
Imp: Imp: lo e comandato che se l'Imp: Imp: il tutto conforme la  
Quota della mia Imp: Imp: Imp: Imp: Et al fine dell'Imp:  
Imp: Imp: Imp: Imp: per questo Negotio habe l'Imp: Imp:  
et non de essere in abito suo proprio se si sapia  
Et doppo haueudo visto questo mio Imp: Imp: Imp: Imp:  
fondato nelle sue mani lo besterete de ad  
Notif. Imp: Notato all'Ultimi del mese di Robb  
Zalilij. L'anno 2098.

my firm in hand

Dalla Corte di S. P. S.

توقع رفع عمارة واصل لوجن معلوم اوله قوه اوله لملکه لاسیة لکانه من لستانه سعاقده اوله لاسیة

فقد علقه بالخریة و سعاقده عیسی مکه کوزوب لکانه تجاریه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

حایون جویجی بر و فو لکون اوله لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لانی اوله ملایم عهدنامه حایون لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

حایون جویجی حایون لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

حایون لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

مخبره لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

قوه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه لکانه

لکانه لکانه

لکانه لکانه







استور مكرم شير فتح تظاع العالم مدبر امور الجمهور بالفكر الثاقب مع مهام اللامع بالذرة الصايب ثم بدينية  
الدولة والاقبال مشيد ركاه العارة والاحلاله الخفيف بصنوق علاطف كملكه للاعلى بوناز

حصار في قطب من دولة وزير مصطفى پشت لواع الاتقا لجلاله وقوة التفاتة والكماع مع  
الفصل والكلال كدير الجود سلطنة قاصدي زير فضلها وقوة للتقار والاستقظان كدير الجود سلطنة

قادره وزولاريه زير حفظها توقع رفيع هياوية والصلح ليرجى معلوم اولك مدوة اولك كملكه المسحة  
كفلا كمن السنه سعاده معيق اليحسي ملارو جانوج فتمت علاقبه بالخير والسيادة سعاده عرض حاله كوزوب

كفلا كمن طرفه موي اليحسي بينه نصيب وتعيينه لعلامة اليحسي ماللا زيريه والصلح ليرجى  
بوناز حصار كيريه والصلح ليرجى كقوية كسفينه والقلب والانتقاله اصلك من ملاظه اليحسي

واللذع كلاة زلاو وزولاريه كين زرخ جاريه لوزره رضائيه كصانوكه الله الامين وسامح بوطرف  
مورديه كمن مانع او طامع بانك حكم حياويج رجاله كاتمان عن هياوية جويج عمال كوزوب لوزره مورديه

حكم ~~.....~~ وبفله وصوله بولاقه بوابه ماهر اولالة لوزره لوزره مورديه  
مترجم لوزره اليحسي موي اليحسي الامين وسامح بوطرف مورديه والقلب والانتقاله زرخ جاريه

لوزره ليرجى ليرجى زلاو زولاريه اصله برفيعه فخره وتعرضه ليرجى الامين وسامح  
بلك بوطرف مورديه ليرجى مورديه هياوية وميانه لوزره اولالة شويك بلون وبعد النظر ب

حكم حياويج بينه ليقا ليرجى علامه شريفه لعتما قلون تخير ليرجى اولاف شير رمضان  
المباركة من قاه وتعينه والى

عشقاق  
فقطب من  
الوزره

All'Essempio: tra l'Al. della Nat. di Messia. Al fideliss. tra l' Magnati del Popolo  
Uprano: Direttore de i negozi della Religione di Gessu. Affinistatore  
dell'affari de i lelesiasticij. Storico. <sup>no</sup> Tra l' luomini di grandità et fama, eletto  
sopra coloro che usano fedeltà et fampare. Supremo ministro del nro Grand'  
Amir Venerando et Augusto Ing. et Cesare di Granità. Frate suo fosse lieve  
sopra ogni suo Affare. <sup>no</sup> Prostante. Prefetto ~~di~~ Castello di Vienna. N.  
gl'indij fine terminò in bene verso la sua parte

Hora con l'Amir et Frate d'Gloria essendo successo sul Trono d'Emenenti  
fortuna ottomana, et maestro Trono dell'Ing. <sup>no</sup> il mio Assunto felice.  
Et essendo conveniente di palesare et notificare a tutti li Regij, qual: <sup>no</sup> felice  
tempo <sup>no</sup> felice, del prospero fortune de miei Major Progettorij erano uniti  
in punta conforme il solito dell'amicizia. Abbiamo Jurato una ma fa-  
mosa lettera una da i Regij Basij della nra nra Alca Corta il  
qui eletto tra l'Al. et il più fedele tra i suoi Pari. detto N. et il suo  
grado sia aumentato. <sup>no</sup> Ade giuro de sui la notificiamo quel:

All'Essempio: tra l' Regij della Nat. di Messia. Al fidelissimo tra l'  
Magnati della sompi. di Messia. Josephero di Sala del <sup>no</sup> Gessu. Amir.  
Alla parte della di lei patria frequentata di Regij, et titolata di Lettra doppol  
recepito di molti anni; figli di Curia, et titolati di Sinderita, et pri-  
miciami: <sup>no</sup> et domandare il suo <sup>no</sup> <sup>come portano</sup> ordo infero, et pari al speculio,  
la notificiamo a me e uolmi: et senza Hypocrisia, et la  
tra mi pare che

قوة و لولا ملكه سبحانه و كبره ففقد نصار مدبر امور ارض عيسى مصالح مصالح الارض كلك  
 مفتوح الاحبار و قار و انوس كبره و ارب زيار و انوس لولا و ستم مرتلو و سعاد و لو عجم ايجد الطور  
 يبار باوقار بهش و يكل و جلد لوزه مدبر و مقبول و ينج فلكه سلكه حاكم  
 عواقبه بالخير قلند...

حالي بله الله و غاية تحفه بالجنة عمان و لوزه بافكته جهنم لوزه ملكه سعاد و سعاد  
 مانع و وقع اولقه لبا و لوزه سعاد هادك زماه سعاد لاقبل لوزه لبي و سعاد  
 خلوص و القاد لوزه لولاه ملكه و لولا لعتاوه جلد سعاد سعاد سعاد مقروني  
 لطلع و لولاه لوزه لوزه سعاد و سعاد فوي بهش لوزه زرة للاصفاة عمدة للاقلافة  
 زبرقه امامه و ناي و ملكه كلابي لوزه لوزه لوزه

لوزه للاعلاء الكلال كبر الكلال الفخام فوالقدر و للاصنع صاحب القز و للاصنع  
 المختص عزيز عناية الملك العالم ملك كلابي و لوزه لوزه لوزه

قوة للاعلاء الملكة اعلمية عمدة الكلال الطائفة العسوية مشيد و لوزه خاند قلالا ممدار لولاه  
 و سعاد كبره خفد كبره حضوره خالص نشاة و مصافقه عنون كبره صوبه حلال مد حلاله خالص مشحون  
 بيع طلوعه عنودة اللامع و اعلم كبره فاعلم على لوزه نظير لوزه سوليا تقديري لوزه لوزه  
 صدقة كبره لوزه لوزه

Titolo dell' Sindij di Fogli di Adunogoli, di Aleppo &c

Al Sindij de fedeli Sindij. et al  
Miniera di Virtù e di Vera scienza sentenza giusta per tutte le  
Creature humane: heredo delle Dottrine Profetiche et Aplice eletto  
per la molta gratia di J. Dio. fig. Sindij di Fogli, et de perpetue  
mens le fue Virtù ~ ~ ~ ~ ~

Titolo de Vezzy

Senato: veneroso, e consigliere magnificenti<sup>mo</sup>. Regolatore dell  
Uniuerso, Erudendo in tutti li Affari, sublime Pensiero, Compitore  
delli Importanti negotij del Dogdo. ~~con~~ denunciatore  
dello Consiglio Iosepho fondamentale del beliciss<sup>mo</sup>. D. mio, e corroboratore  
della prosperità, et Affere. Eletto per molta gratia del S<sup>mo</sup> Dio Adunore:  
per mio Visir N. Dava. Et che sempre J. Dio. S. J. &c  
La Lettera de Amb. ally supremi Vezzy si forma nella maniera susseguente  
J. H. et Ecc. Sy. Sy.

Doppo la uerghiere rapportata alla magnificenza patria di V. molto degna  
et honorata, huide prat. come per et J. H. prefiere equali diamo  
parte al fondamento Animo di J. H. et ecc. Sole. crede.  
Et poi si scrue il Contente

Memoriali de Amb. a Vezzy

Feliciss<sup>mo</sup>: et Prosp: mio Sy: verso la Nobil Prentia di V. et una leggiera  
questo de' Reuere legi. f. f. et benou

Al gloriosiss<sup>mo</sup>: tra li gran Principi della Religion d'icri. et al piu riguardante  
de potentati Souranj della Nat: d'icria. Direttore de negotij publici della  
Regia Nazara  
Arbitro delli Affari de Calesasci. Cosce no di tutti  
quei d'usano forte, et o lampano. orda m<sup>o</sup>: de li Sy: de  
fama et Givilta

لستاقول واورنه و جلب و شاع و صفو فاصليته

انفي قضاة الاسلام اولى دولة المؤمنين معدة للفصل اليقين حجة الخوان علي الخوان  
الجمعين وارت علوم اللينياء و الامم لسان المخطص غير غيايه كملك للمعين مولانا

لستاقول قاضييه ولامه فضائله

وزرايه القاب

كسور كوت مشيد مفتح نظام للعالم مدبر لاور لجمهور بالفكر الثاقب فتح مجامع الانام

بالويه الثايب تمهيد بنياده الدوله و الاقبال مشيد كركاه السعاده و الاجله الختص

غير غيايه الملك المتناه و زيرع بيت لاولع الله الملك المتعده

ليجده صدر اعظم حقه كونه نامه بو مولانا روزبه يازيلور

ووتلو و مساعده لقاغ حقه كونه مهور حليه كونه مزير

الخلاز و الكلع بله و در دعاه نورانيه و غمر ثباي روحاني اتعاقبه مقوم و مدي قلند قندهار

صير مشير مهر تنوير كونه محله معروفه غير خوله اولدنه

ليجده كونه و زرايه عمري حاله

ووتلو و ووتلو لقاغ حقه كونه مهور حليه كونه عمري حاله بو دره

اقتدار اعظم الامراء في الملك المسجه مختار لافاع كالجلاء اللانفده العبقويه مدبر لاور

الجمهور فرقة و نصار لا مصالح امصال كلب عمده لذي زار و ناقوس كزير و فوالقدر

والثامس



عبدك فترت من تاريخه عهده وجاهه ولسيول وشريفه بنجاري فروع وضع وحركه لبريدك

سويل الله وبعد النظر بوجع جوارحه يربطه لبقا لربوب علامه شريفه اعلمه تلامذته نحمد الله

اول شهر رمضان المبارك سنة ١٢٤٥

عبدك  
عبدك

تاريخه للقائه

بنا عماره ماك لياك نصابه وولد انتاب سعادته لكاتبه فوالقدر للانع و

الفخر للانع المختص عزيز عرلاطه الملك المتعاه قريح خاني جاهه لبريد حاه

ولمعه ماله تحيات عنبر بار و تسليمه غير تشاره محض عنابه بافهمه صادر

اوله مطالعه قلندرقه مكره معارض اوله

بيج واكلته وقرانجه باشاهديه

اقطار اللامه العظام العيسيه مختار الكبرياء الفعاف في الملك السجيه مصاح

مصاح جماه الطائفة النصرانية سبب اللذيل الخشمه والوقار صاحبه واللام

المجد والانتشار بتانيه اللبيه يعني اكلته وقرانجه واستنويده ملكناوين قرانجه اوله

موقدوه عتره بافهمه ثابته صحيحه الاخرافه بالخير والرشا وقبله

سبح الله وسبح ملكه ليجمع الله

اعلم العلماء المتبحرين افضل الفضلاء المنورين ينبوع الفضل واليقين وارثه اللامه

والحماسين جلال المشكلات للدينه كثره الفضلاء اليقينه مقفاح كنوز الحقايق مصباح

روزي الدقايق الموقر بفتايات الملك المعين بسنة سعادته مفتي اللاذع اوله لسعد اوله

الله تعالى فضائله

onde affinché per l'auuenire di tutto si eseguisca conforme l'ordine dell  
Imp: Capitolo: lo Comandam: et punto che fà, in conformità dell'Imp  
mio Comandam: promulgato per questo Negocio siate ubbidienti, et per l'au  
uenire li Defezij musulmani, e altri che uengon in queste Parti  
con gli Vascelli Inglesi d'andò, non si conformano d'andò accordati et  
condiano alcuna molestia alle Sag: d'Almaginey loro: e per l'au  
uenire non adoprato niuna forza che sia contraria all'Imp: Comand:  
Sag: così sapete et doppo d'auer uisto questo mio Imp: Comand:  
fornate alle sue Maij. et prestarete fede all'Imp: Comand:  
Dalle Parti del Mare del Mezz del Beato d'Almaginey l'anno 1699.  
Dalla Città di Costanza

Comand: Imp: d'Almaginey alli Sindij et Dottorij d'Almaginey  
Al prouer dell' Eccelso et Imp: mio Comand: usi se non che l'Ami d'  
Almaginey l'Imp: Comand: d'Almaginey d'Almaginey detto Ser Wilhem  
Cromwell ha mandato un memoriale alla mia Eccelso Portua in la  
notificato che alquanti dal Magistrato d'Almaginey violentem:  
constituiscano faccecreti alli sag: Imp: Comand: di traffico dei  
Mercanti et gli fan graue torto; et ciò per l'auuenire si eseguis  
ca il tutto conforme l'Imp: Comand: et possono adoprare nelli loro seruire  
gl'huominj che uogliono uenire a uenire a uenire d'Almaginey se sia  
concesso il mio Imp: Comand: et l'auer uisto nell'Imp: Comand:  
che li Ami et Consolj d'Inghilterra possono adoprare nelli loro seruirij  
gl' Dragomanj et Traduttori che uogliono, et tanto dalli miei Traduttori  
quanto dai ser: di mia Portua uenire s'interessano nelli Negozij loro  
onde lo Comandam: sia obedito l'ordine dell'Imp: Comand: et punto che  
sarà il mio Imp: Comandam: promulgato per questo Negocio siate  
ubbidienti. Et per l'auuenire li sag: che son in queste Parti possono  
adoprare nelli seruirij loro gl' Dragomanj et Traduttori che uogliono  
et non violentem: s'interessano nelli loro Negozij, et non  
non adoprare cosa contraria all'Imp: Comand: Comandam: Comandam:

صيانة لوتوب ضرورية لزيادة التبريد في مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوج وعهدنامه حايوة موضع عمارة لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

و يرد في حايوة لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

بذرة وضع وحركة لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

اعتقاد قلا في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

بعض  
قلا

توقع ربيع حايوة واصل لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

عهدنامه حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

بينه لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

وصول بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

لوتوب في حايوة مسطور ومقيد بولغله عهدنامه و حايوة موضع عمارة لوتوب لوج

Quelco di Corsarij et Pirati, et ogni altro accidente al quale è sotto posto il  
Mare. et dal quale il Vostro, et onnipotente Iddio può prosperare  
et sopra questo ha è tanto da ragionevole et congruo all'Imp. Cap. 1.º  
et quello della giustizia. Non dubitiamo quindi del suo patto de consentim.  
si che l'antica Pace et Amicitia tra le due Coronate sia continuata  
per sempre. Et noi per carità non uoliamo che questa pace sia  
sempre Inviolabile. Mantenta, et per fine diate nella pace  
et tranquillità d'Idio. Data nel nostro Palazzo di Vissella  
Adi 9 Aprile 1659. Nell'anno terzo del nostro Augusto Reale

Suo Affectionato Amico Giacomo G.

Il Reale di Indirizzato alla Sua Maestà, et al Giudice di Corsica, et al Giudice di Scardona  
Siento che sarà il dador del presente Alto et Imp. som. suo motto che l'esse m-  
plaris tra li sig. della dat. di Messa detto per Whiem Trumbull, la  
bitante nel mio Felice soho per Amb. Inghilterra la Inuita un  
Memorato et m'ha notificato che il Reale Inghilterra da  
Inghilterra molti. Delle Inis Musulmanij et altre persone et di la  
portano prouisi et altre molte Mercatantie all'Euella Costa  
et si comportano amichevolmente con Noi. Nulla di meno alcuni delli Musulmani  
minacciano gli loro capi et Marinari con fottelli et gli fanno molti altri  
strazi. Et habendo desiderato che si concessa il Mio Nobil Som. per pigliar  
comiti mi il motto della Gobba che caligano nell' loro Castellij. Et conforme  
habendo che fanno et che conforme li sig. capi. vengo assistiti et protetti.  
Habiamo visto nell'Imp. capi. et habiamo ritrovato notato, si uanelli  
Inghilesi le robbe et fottelli che danno agli uomini che si ritrovano dentro  
d'essi vengo protetti et preservati et non si sia fatto alcuno danno.

قرار الامر تجارة سفيد زعفران حسن اختياره بزه وولد ملكه رعاياي ايجونه ولسيازي ايجونه كزوم  
 وبنه تابع لودده رعاياي ضايف اوطيب ووجه مؤلفه اوتيموز رعاياي زعفران وكم رعاياي اوزره انگلر سفيد  
 كمن ايناور لير قورصاه وور ياغريزي طرفه احتمال اودده مخلصه خاطر له وساي كور ضرر ليه مبتلا  
 اوليك الكر ضايف اللهم اني ولامانه صفيقور بو علاقه جيني وصلاح عدلان مولفون اولفلكه فخر  
 رضاك ووجه اوزره اولفلكه وشمها في يوقر شوكله لاله تعالي لكي وولد اركنده  
 جاري لودده قيمي محبت و مقور وروستون ابي بوع القلار تمتد وپايدار اولاد ووتلوق  
 طرفه بلا بغير حفظ وحماسه اوتنمايي مقورور حوت تاكنيك حفظ ولامانه اودكوز  
 دينه ملكه ولفق سراجونه ولاءه خفون عبيد بيك التيز كاه يدي  
 وقرال لفرقه اوصفيي كسند نيا ايسنه طقوزنجي كوند ياز كسند

اقره يانه  
 زنگلر قورال  
 الله

توقع رفيع حاينه واصل اويچي معلوم اولاد استانه سعاده مقوم انگلر ايجسي قوده لالامان  
 الملك السجده وبلغ طر وهوره ختمه عولوبه بالخير سده سعاده عرضي حال كوزوب انگلر سفيد لري  
 استامولف مصره حاج مبيد وبارك كوزوب اولاد رفيعه وساي استامولف  
 ولسانه كوزوب كلي ووستلوق ايروب لكن بعض مسلمة قورولايينه ولامانينه چاه چقاروب  
 حور وراينه خالي رومدولين بوزوب قورال كوزوب لوزره تمجيد ايلك لري لسياهونه نولوي ايلويون  
 عندهم و حاينه نويجه حمايه و صبانه اولمالي ايجونه لومش رفيع رجا ايتمكين عندهم و حاينه  
 مولدور اولوزقه انگلر كوشم بيارين و ايجينه اولاد لومديه و لوزراي ولسياه و مالدي حمايه و

Interpretari della Lettera del Re d'Inghilterra al primo Visirano

Giacomo 2.<sup>o</sup> per la J. J. Fratino Re d'Inghilterra Francia Scotia e Irlanda De-  
fensore della Fede. All' Ill.<sup>mo</sup> et Ecc.<sup>mo</sup> Visirano Azem. Dopo d'aver la rappre-  
sentato pregliere di salute Felicità et Tranquillità etc. la d. ma parte etc. Dopo  
d'aver consegnato le mie lettere fedenziali indirzate a V. Ecc.<sup>za</sup> et al' Ill.<sup>mo</sup>  
Imp.<sup>le</sup> Sereno. Al nro Amb.<sup>ro</sup> di L. abbiamo ordinato d'andare all' Emmerito Dominio,  
d'esso Jusielms Trumbull Guagliere, essendoci stati pienam.<sup>te</sup> informati  
d'una Lettera comessa dal forsaro Marsese di Fisi (suddito del Duca di Savoia  
sotto pretesto d'esser comandato dal Re di Polonia) sopra la Libria et ben  
d'un Bassa et altri Mussulmani sudditi del suo Imp.<sup>le</sup> Sereno, quali s'imbarca-  
rono in Alessandria su una piovata nave Inglese nominata Ticom salen  
per trasferirsi a Tripoli <sup>Libia</sup> et essendoci veram.<sup>te</sup> notificato che fuon  
portati forzatamente a Malo. Noj per vendicar il nro honore per esse-  
re la l. ma sinistra et per mostrare la debestati. de portiamo a tali  
frimij del tenere la mano. L'abbiamo con i nri Vascelli di guerra nel  
Mare Mediterraneo et per mezzo de nri Ministri che sono nelle forti-  
de nri Cristiani ordinato, et l'abbiamo perseguitato il detto forsaro alla  
alle Antica Guina di lui et della sua nave. Et di più l'abbiamo dato ordine  
al nro Amb.<sup>ro</sup> di tornare a Malo et applicarsi al gran Maestro per la res-  
tituzione delle robe et luomini preli del Lassa, lo che si liberj et tutto ciò  
sarà recuperato lo mandj et consegnare al sopradetto Lassa in Tripoli  
quale buono officio noj siamo J. J. a fare di contrasigno de favor. de  
noj informati, si compie <sup>compartire</sup> al nro Am.<sup>ro</sup> L. abstante all' d. ma parte  
per tutti li suoi regij, et noi di più lo stimiamo necessario per li patti et accordi  
che son fra noi et per conservanza dell' antica Amicitia delle due Corne.  
Et essendo necessario d'evitare <sup>per d'annegio</sup> ogni qualunque cosa che potesse capponar  
nel J. J. alla d. ma parte. <sup>de</sup> della Antica Affe et Am.  
rebolera. Dichiariamo la nra positura Quolut. che niuno da Noj o dalli  
nri sudditi possono esser pigliati per le robe di quelli sudditi dell'  
Imp.<sup>le</sup> Sereno quali spontaneamente s'imbarcano nelli Vascelli de Nri Mercari  
et per nullo modo in pretendino far veruno: et coloro che si fidano con  
spontanea loro Volontà d'entrare nelle navi Inglese, sostengano ogni

عقبات و کلماته قولی طوقه سالو صدر لفظ حفزه کینه کلامه نامش ترجمه سید

بغایب الله تعالی انکلاته و اسقوجیه و فخلیه و اریلان و درین کتیب قولی و دین عبت کتیب حابسی باقوب ثانی

طرفه و و تلو صدر لفظ حفزه کینه لخلاز و کولوع و موافقان و و ستانه بله لثنیه لعت و سعاده و

کستلمه اتخاف اولذره کلمه و ولد علییه ایلیکله خرمه تعیین اولاده قولی غوری و طومر و سولع

ایچیمه حضور حمایه سهراریه و طرفه غمزه کینه عیض اولوق ایچمه اعتماد نامه یی عیض اولوق

معلوع و سعادتین اولاده مار کومه فلورین نام قورند و و س و ویه تابعلونه که قولی جانین

ماور اولوق پهنه بینه لوز لوز اولوق اولوق معر کسندیه سنه طومر غمزه کینه لوز

کیر کومه نامنه و کولوع کولور سینه کینه و بهت ایل بر ق مالمه کینه غارت و اخذ ایلوب بیدر مالطه کینه

کوز و کوی غمزه حقیقت لوز بنه و لملر لوز عر غمزه کینه عدالتی لجه و لجه نوع سدر اولاده اولوق

مفدر منفورین اولوق ایچمه لظهر یچمه اولوق کومه دودده کینه کینه لوز و مکوله نصار کینه کینه اولاده

ایچیمزه طرفه کینه تنیه و تالید اولوق زور و و س کینه لوز لوز کینه سبی لوز کینه بعد موی لیه

ایچیمزه سبایش اولوق کینه مالطه کینه لوز کینه لوز کینه و کاجی لوزده غمزه کینه کینه لوزده لوزده

بیش کینه لوز کینه کینه کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه

بیش کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه

و حسن ترجمه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه

و بعد البیع فی باینده عهد اولونه عهد و قیوم مولف و و لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه

و صیاتی مریخ لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه لوز کینه

mandato questo suo sinceriss in uced suo con Amb: et lettera alla Felice  
Porta non solam: per conseruat: della Pace et Amicitia ma per Aumen-  
tat: et fortiorat: della medema. Et ciò è palese et euidente perirore  
dalla parte del Re mio Sig: fin al di pte: non si conobbe d'auer prestato  
aiuto, et Soccorso all' Inimij di suo Sig: Mi: Et il mio Re comanda a  
me suo Amico che benesse ringraziare l'Eu: Visir Azem et Ve. per le  
Auitj et assistenze date alli suddij dello mio Sig: auuenga che alquanto  
Anzi auanti nel tempo del Visirato di Cara Mustafa Passa habbino patito  
grandi: Toraj et tranagli: Et ciò è noto a V. E. Onde noi altri siamo molto  
Contenti per la dilej abba assistenza fatta alli suddij del Re mio Sig:  
Et mediante la nra Ambasciata si affatieriamo grandem: per l'ac-  
resim: dell' Amicitia auuere li nri Reo Contenti et benuolenti  
da noi. Del resto per sempre la sua Vita et Felicità sia sempre bena  
Per il Creatore dell' Vniuerso la nra Conuentione è questa  
Lettera di Visir Azem all' Amb: d'Inghilterra

All' Exemplariss: tra li Regi della Nas: di Mezza Amb: d'Inghilterra  
habitante nel felice Sochio il di cui bene termino in bene  
Doppo d'auerlo saputo salute terminanti in salute la notifi-  
caramo qual m: le sue lettere ci sono sapitate il contenente delle  
quali è che per tutta Volontà del Creatore è successo loro nel  
Reyno d'Inghilterra l'Amoreuoliss: nro Amico Giacomo 2:  
et li ha uoto notificato che sono uenuto con Amb: per parte sua (per  
conseruat: della Pace) ad habitare nel Felice Sochio del Maccha-  
ss: Potentiss: magnificis formidabiliss: nro Sig: Imp: dell' Vniuerso  
al quale Jhdio perpetu il suo Imperio fin al giorno del iudicio.  
Onde per uia Jhdio Benedetto ogni ordine della Pace et di misericordia  
de haueo con quest' alto Duio sarà da noi honorato; et attenderemo  
sempre alla fortiorat: della Pace, et per reiar a perfectione tutti li  
affari che accadono (conforme l'Imp: Capetulatione. si haucte di  
qui scritto per la nra uoluntà et noi loro habbiamo scritto  
et imposto il fario all' Ill: et Eu: Mustafa Passa con esher tenenti  
habitante all' alta porta. accio al tempo opportuno faceris quid diligencia  
per ottenere la sua Audienza Per fine la salute: sp: a quel tale  
che è uoluntà alla vera Fama di Jhdio - Dalla Porta d'Inghilterra



Imperio l'aumentatione et ogni sua nobil. Estensione a terminezza con salute  
et vittoria; Et il fine dell' Intentione di questo suo Amico questa è de  
olore la Pace et Amicitia perpetua che è fra il mio Re d'Inghilterra et il  
Potentiss. Imp: sia anche l'Accrescim<sup>to</sup> et augmentatione della medema  
Et la pregiame di tener per sempre rispettabi et honorati li patti et accordi  
dell' Imperiali Capitulatione, et d'esser portati per sempre rispetto et  
Protectione agli sudditi del mio Re d'Inghilterra Antico Amico di questo  
Alto Porto: Et non se dubbio che la sua nobile Intent<sup>oe</sup>: non sia se non  
riposo d'Ambedue. Et speriamo, all'ora che questo suo Amico la preparerà ius-  
tam<sup>te</sup>: sopra i suoi negotij lo essaudirà: Et per tutti li nri negotij pregiame  
la sua nobil. Fortezza et Eminente Protecto: Et non potendo questo suo Amico  
fin adesso di bacciar la mano Imp: del Re per l'annuenie aspettarne un  
ordine da V.E. Et ciò habbia noi posto alla Alto Volontà di V.E. per un giorno  
un tempo opportuna, a cui possa notificare et palesare la sua Imp:  
Mi l'Amicitia del mio Re d'Inghilterra fosse pregiame di V.E. con la sua  
letta parij al fomando y auvisij per i sopradetto Negotij. Del resto per sempre  
la sua vita et Felicità sia sempiterna fosse faura Jddio. Intentione è questa

Dopo d'aver rapportato alla sua Nobil. Compagnia de conuersa con iustitiam  
et alla sua Eminente Corte con molti honoy et rispetti salutarij  
come giose augmentationi sincerità et sincerità nette produttrici di Verità,  
pregiamo Jddio Onnipo et Eccels. de preserui et protezza la di lei buona  
et Nobil. Persona da ogni periculo, Et con amentat. de i gradi di Gran-  
dezza la Prosperità et Felicità. Amen; o featore dell' Vniuerso.  
La rappresentatione del suo Curio Amico senza spocissia questa è che  
Essendo morto nel patto il Re d'Inghilterra, et essendo successo alla  
Corona del Regno questo Re mio <sup>re</sup> suo Fratello: Per esser stabile  
la Pace et Amicitia che era fra li suoi Predecessorj et il Potentiss.  
Imp: ha voluto renouare ~~per~~ l'Amb: mio <sup>re</sup> presente et da





آنچه از قریب طرفه بود و در حله ای و دستگیر و معافاتی از ویار و استخوانی معلوم بود و در حقیقت و غیر  
 اقصای ملاح و بوسه یا اگر معافاتی فلان و دره او مایه و کل کوفه بکوه از حد و استخوانی و خای لولوب  
 از قریب آنکه مایه از نه دوده فیه و مودلان مستخرج لولوب و طرفین استخوانی و اینها آسوده است و حقه البانی  
 تجارینه زقی بود که بنا بر او را عیار و فی کبری سگانه غیر لطیفه تفویضی و مانند اینند من تعاقبند  
 لایحی و عود و قلی اول مندر سعادت بر قلد لوب و جنبه ایکنه موقوفه ایله امین حرر کتب و الفین  
 من ماه اگوستوس ۱۶۸۷ عن میلاد تاریخ شهر عیسی علیه السلام

عالو و ووتلو و عنایتلو استخوانی خفتر کوش بارگاه سعادت و استخوان و دره پناهی صوب مکره لوبینه از نوع تفر و  
 کربل و از صفاق تفریح از حد بله تخم صافیه خالصه نسیم و تکریمان و از فیه صدقه شمع و مهری قلندره که  
 حق مبارک و تعاقبند کربل فلان حقه صفات شریفی که در از رفیقه و از از سماویه و در و در این استخوان  
 محفوظ لوب و مسوده سردی لوب و در حد سعادت ماله باور و نصیب و معین و ظهیر لوبه ایمن یا خیر لوب  
 نیامد معروف در عیار لوب و در نسیم استخوانی قملی لودده از فرج بله و لوفون لوبه مایه فیه فزایش از فرج  
 نانی استخوانی تا چند نیش لوب و در حد علیه ایله مایه لودده و دستغنی و معافاتی و اینها از قریب استخوانی طرفه  
 شوکتلو و عظمتلو باشد حضرت لوبه فی مقرر و مستخرج طوقی ایچیه و در فوک علیه لوبه ایچیکه خدشله مقیع لوب و در  
 در عیاری ایچین نصیب و تعیین اینند لوب و در عیاری و کلوبه و صول و در حد سعادتلو و در حد استخوانی خفتر کوش و از از حد علی  
 نایل لوب و در فیه و در حد شریف ایله مشرق لوب و در حد حق بله و علی حضرت لوبه و اینها مبارک و مسعود و نور و موقوفه ایله  
 ماه معین و ظهیر لوبه لود آیین از حد لوبی عنایتلو استخوانی زمانه سعادت لوبه شوکتلو و در حد و اینها بزرگ



سعادتی و عنایتی و دولتی سعادت حقیرت کسند رفیع البینة دولت کشیاری صوب مکارع اولیونہ بالصدق  
والاخلاص و بالمخالصه والاختصاصی تحقیق تحقیق زکات صلوات مشفوعه و طیف کیمیا صافین حقیقت افزون  
تحقق و معهود قلندرقه های سجان و نه حقیرت محاله معاین و ظمیر بر روی اولیون همواره طریقی حفظ و امانت  
خطاروه موعود ایرون عمر شریفین افزونه و دولت عایدین و لایع و برقرار لایله آسین باریه العالمین غیب فلا بود اعتبار  
کسند سعادت حقیرت ایچونه نام ایچونه عظیمت اولیون کسند قرانی افزونکر طرفه کلون و صوب و بلوغ شوق و عظمی و باوه  
ایچونه لودده نام هایدونه ایچونه سعادت اولیون سعادت حقیرت مکتوب شریفین بو طرفه اولیون قیام مقام بیت حقیرت  
تسلیم ایچونه زور مذکور نام هایدونیه مکتوب منیفه لایع و بولایه حقیقت ظهور این حوز جمایه و عیان کسند  
حوز شکرانی و محفوظ اولیون معام و منظور کز اولیون و بولایه بوجانبه اولیون طرف علیت کسند بعد اولیون لایع  
طرفه لسان و فی لایک کسند پادشاهی اولیون شکر و اظهر محبت اولیون ایچونه مکتوب شریفین ایچونه مکتوب  
حقیقت کلون تحریر و حضور عالی مرتبه کسند اولیون و معام سعادت کلون اولیون لایع اولیون حقیرت بر بولایه  
ایچونه پادشاهی متوقف و ضرور اولیون ایچونه زین لایع کلون قریب و وسطی و بخار و عیان  
حرم و ملای لودده سعادت اولیون سعادت کلون کسند و عاده و منصف و اولیون زمانه و رازر عظمیون ایچونه مشرف  
اولیون و لایع معامی در سعادت اولیون سعادت کلون حقیرت و فی استقلال ایچونه وزارت عظمیه نایب اولیون  
مصدق لایع رعایا و ایچونه میانه اولیون حتی سعادت اولیون لودده قم معطفی بناسک زمانه اولیون  
لایع و نیچو نیمه فیاض قمر لایع خلاصه سعادت شریفین اولیون بعد مجد لایع و لایع جناب سعادت کلون  
وزارت عظمیه نایب اولیون لایع رعایا کسند جمایه و میانه عظمیون لایع سعادت کلون سعادت کلون  
منقر لودده و کسند و اولیون سعادت کلون و لایع سعادت کلون زین عظمیون لایع لایع

⊕ ⊗

+

Handwritten marginal notes in Persian script, partially cut off on the left edge of the page.

Giacomo 2.<sup>o</sup> per la fedeltà del Re d'Inghilterra e di Francia et fernerà Defensore della Fede  
 all' Ill.<sup>mo</sup> et Ecc.<sup>mo</sup> nro Amico Suleiman Pasha Visir Azem et Director fortese del Maestro  
 Imp.<sup>o</sup> Ottomano. Doppo d'averla rappresentata molti saluti dimostrando d'amarla eza  
 pure Pregliere amentatij di amicitia la diamo parte col giunger delle nre lettere  
 come che habbiamo stimato a proposito di Quocir il nro Amb. forte di fando per adoprarlo  
 ne nri servizi di queste parti, et per conservare la pace et sincerità quale è stata ab  
 antio continuata tra noi et il nro Imp.<sup>o</sup> Prone. habbiamo mandato in vece sua il nro Fedele  
 et feale Wilhelm Trumbull fanghiere quale noi habbiamo costituito per succedere et habitare  
 per nro Amb. al Felice luglio onde speriamo che sarà visto col suo forte occhio et per tutti  
 i Affari che accaderanno speriamo che lo assisterà quando pagare il nro Prone o  
 V. sceso, et quando la sua rappresentati et notificati ad ella tutti i negotij che lo fondarà  
 noi prestara fede alle sue parole. Impero che sappiamo che dal tempo che V. fu assunto  
 a quell' emin. grado del Gran Visirato li nri Mercanti et sudditi nelle loro mercantia per  
 sempre godersi con riposo et tranquillità di fuore; per che al tempo del Visirato del suo  
 Predecessor fra Mustafa Pasha oltre le faueri et danni de patrono li nri Mercanti et sudditi  
 abitanti all' Alta Porta li ha pigliato grosse somme di Denari per forza, et Ingiustam  
 et tutto l'Uniuerso sa che gli fece gran torto et Ingiustitie, et per esser ella loro procu  
 ratore e ratore del Re speriamo dalla moltitudine della sua equità che gli loro danni  
 et Ingiustam. ci saranno restituiti al tempo proportionati, impero che ella è degna  
 di farli molti altri negotij più di questi, et quanto prima fara assistenza, Pro  
 setti et restituiti alli nri Mercanti et sudditi, onde raccomandamo caldamente alla  
 molta sua foreza et clementia li nri Mercanti et i fedeli loro, perche il  
 honore et prosett. che gli farà sarà la causa del commercio d'Ambidori; Et sarà  
 la causa della corroborat. et aumentat. della Pace che da fano anni in qua habbia  
 mo col suo Re. Et a questo fine noi desideriamo che i nri Mercanti in Aleppo smirne  
 et douunque saranno non sieno chiamati da i loro negotij per rispondere all'  
 Alta Porta sopra i lami. di qualsiasi per caso che l'Amb. o qualche altro Mercante  
 rispondesse per loro. Et sopra tutto quel che desideriamo et speriamo questo è che  
 sieno obediti et osservati gli accordi et patti dell' Imp.<sup>o</sup> capitolat. data con grandi dim  
 ram. dal Vno Re; et anche per consequenza dalla nra Parte saranno honorati et  
 Respettati et per niun modo acconsentiamo alle promotioni de nri Mercanti  
 conerati all' Imp.<sup>o</sup> capitolat. **U**endo che per esser sempre obediti et res  
 pettati i lami. dell' Imp.<sup>o</sup> capitolat. s'è conservata la Pace da tanto tempo in qua

سبب اولی مقرور و مستعدا در کماله و ازین وسایر ممالک محروسه و دودنه تجارتی که استانیست سعادت  
طرفه و خواجیدین ظهور الیکه نه استانیست سعادت و دودنه ایلی و حوی السیمینه یا حور و باز که مکتوبه مولین  
و در که فکر اولو و غی اوزنه ممالک محروسه و اولوب و عول جسی استانیست ظاهر این بار که غر استانیست  
احضار اولو و غی تجارتی مانع اولوبه و از جمله ملتز و متوقع اولو که شوقلو و غفلتو یا فیه عالی عمده و غیر  
طرفه جانفازنه ایمانه غلظ و نند لایله ویریلده عنینانه عیالده معادل معقوده شروط و قیودی ایلی حوی  
دری طویتلوب که در بی طرفه و بی حور و بی حوی و متوقع طویتلوب تجارتی و رعایانکه بر وجه عنینانه عیالده  
مغایر کتایینه قطعا رصای بقدر زیلا عنینانه عیالده شروط و قیودی و ایلی حوی و معمول به اولو  
بقدر ایامه برین طرفه و دستغنی خلل پذیر اولوب کوه کوه از نوید اولو در بتقدیر حاله و در اولو  
از ایلی که حوی السهر ایچیمزین برین جانب و عنایتینه تفویض ایستور و در غی مطلوبین اولو طرفه ایچیک  
خدمتینه تکلیف این قوت ضابطه و بیچ نام ایچیمزین طرفه و اولو ایچیک خدمتینه سز باقی غیبت عنینانه  
تعاقدتدرین جانب سعادت برین طرفه و مصلوبه ایلیوب و ایله امانده و لایله

An metandosi giornalmi. Per in l'Amb. che habbiamo loro alla  
felice Porta raumandiamo alla moltoa via ratoria et Erbett.  
Desiderando di farsi laboratio et mandare il nro Amb. qual compie la  
suo Amb. detto fonte di Pandos. fosi per sempre Diostonoso et la  
celso preseruy. V.E. da ogni Pericolo et la fuer perpetuo nel  
Pereris della Siustà. 12 Marzo 1689 All' Anno terzo  
dell' nro Assunto Reale. Vno Amico Reale

Lettera del Re d'Inghilterra al Gran Visir

بعوة لعم الملك الالوان حاله انكساره و سقوطه و فلاحه و ابرارانه و بلا تاركه قولي لوقب حاجي بن عيسى عليه السلام  
 لودده ياقوب ناني كرفه شوكتو و عظمتو باشه الله عثمانه خفركيشه وزير اعظمي و دستور مومي لودده شوكتو و سعا و سحر سليمان  
 پشت خفركيشه حضور سعا و كبريه سليمان و اقباس موقون نما و تحيات صافح حجت قلا ابلاغنه مكنوزي و وصوله معلوم اوله  
 بونه اقرع كس تمانه سعا و تبه ميق لودده قوته صانوح ناع الپييزي بو طرفه كز و خرمينه لم تغذاع لپجوه عنده ابرون  
 ربه و دولته و ابرون شوكتو و عظمتو باشه ايله قريضا ماينلر نه لودده مصافح و مودلاني مقرر قلوب معقد عليه و معتبر اولور  
 غول و طر و صوبه ناع قلايره آس تمانه سعا و تبه الپييزي خرمينه مكنون لوعن لپجوه كره الپييزي و رما و كره منقولين  
 عبا تيره اولوب هم بار ووشن حضور مدينه كره شوكتو باشه خفركيشه و كره جناب سعا و كبريه ملاجود و قننه سعا و تبه  
 عليه ربه اولوب طرفه مهور اولوب عرض و علاج ايليري معاضه كلماته اعتقاد عليه ربه لزل زاني بويله و معلوم و كره  
 جناب سعا و كبريه اوله رتبه و لالا و وزلا و عظمي به نائل اولور ربه مالك خروسه كره لودده كره باز كره كره و كره  
 رعايالغز و حرمه كره تجار كره كره و حقه لاله اولوب نيك سعا و كبريه لودده قه مصطفی پشت ناه و زل زانه  
 مالك خروسه لودده تجار و رعايالغز كره حرمه حرمه و اوقيتارنه ما عدا نيمه نيمه چيله لپجورين عبا ابرون  
 خدر كره ايليري معلوم عالميندر و جناب سعا و كبريه و كره مطلقه شهر ابرون لومفله نيمه عدا كره چيله لاله لپجورين  
 وقت سهيلته معلوم پير اولون في مهور و مستعاور و نيمه لونه زياره معاضه حصوله قار اولور قار مهور  
 و نيمه متوقدر كره ابرون كره حرمه حرمه و ميانه و عدالت مالك خروسه لودده تجار و رعايالغز كالله ابرون و مهور  
 كره كره و كره و كره مالومين جناب شريف كره نيمه لطفه و عدالته توفيق و امان لپييزي و ربه ابرون حرمه  
 و ميانه طرفين تجار و رعايالغز تجارته رغبه و لستهاردين باعث اولور و شوكتو و عظمتو باشه خفركيشه  
 ايله ماينلر نه لودده مصافح و ايله سعا و تبه لودده و سعا و تبه ابرون و لستهارينه

Alle Glorie dell'Indie et Comandanti: Miniere di Virtù et dello Scienze: Indie  
 dei Castellj di Mar Bianco: che le loro Virtù sieno aumentate. Et alle glorie delle  
 loro patrij et equalj Castellaridei Dardanelli, et S. de preaccrati Magistrati che li  
 loro gradi sieno aumentati. Sinto che sarà il favor del pntè alto et Imperial  
 Comanda m. glia sia nostro qual m. essendo venuto loro dalla parte del Re d'Inghilterra  
 con lettera Regia per Amb. l'Esemplariss. tra li Regi della Natione di S. S. l'  
 habitante nel mio felice Sochio Sanagheir Trumballe il di cui fine terminò in bene:  
 Et mandato un Mensiale alla mio felice Porto, et m'ha notificato che il  
 suo predecessore habitante nella Imperial Porto per Amb. l'Esemplariss.  
 tra li Regi della Natione di S. S. fonte Pandos il di cui fine terminò in bene.  
 fu richiamato al Re d'Inghilterra: Et per haver ristretto si è data la mia  
 Imperial licenza, e promulgato il mio famoso Comando per non esser molestato  
 ne travagliato ma sano et salvo, possi passare et Andare. Et ho Comandato  
 annuare che sarà col mio felice Comandami in conformità del famoso mio  
 Comando promulgato per questi negotij facciate passare il sopradetto S. S. Amb.  
 licenziato fonte Pandos il di cui fine sia collocato in bene con li suoi Luomini  
 sano et salvo: Et per tutti li viaggi non date fastidio ad alcuno contra la legge  
 et Regole, et mio famoso Comando. Et state ubbidienti, fosi sapiate. Et dopo  
 d'aver visto questo mio Imperial Comandami: fosse rabelo alle due mani. Et  
 prestarete Fede al Nobil Regis. S'è scritto al Plenilunio del Nobil Citade  
 l'Anno 1098.

Nella città di  
 Fontopolis

Il. et Ecc. Sij: Sij:  
 ++

Essendo venuto questo suo Amico per Amb. dalla Parte del Re della  
 Gran Bretagna mio Sij: et per conseguenza essendo accettata la  
 mia Ambasciata conforme li nobil Comandi del Re mio Signore  
 il mio Predecessore Sij: Amb. fonte Pandos essendo di bisogno tor  
 nare alla sua Nobil Patria. Pregho E. di fonederi un Comando  
 et licenza per la sua partenza

~~llllllllll~~

<sup>no 2</sup> Felicitati. Sig. Vicario della legge l'Arzquon Efendi di Sempiterna Fortezza

Doppo li saluti et Pregliere la diamo parte che per <sup>no</sup> Intercess:  
dell'Esemplariss. tra G. S. della Nati di Messia, Sig. Ambasciatore  
d'Inghilterra è promulgato Imp. Comando che li Mercanti Inglesi non  
sieno molestati sottopretesto di Dazio più di quel che è notato nell'  
Imp. Capitolarione, foruzione de in esecuzione dell'istesso Comando  
li Mercanti Inglesi non siano molestati ne traughati per l'auerire  
con pretenzione di più Dazio dai Dattari; et voi attendete ad  
omnar et curar lo legitimamente. et vi Saluto

Suo Duro Amico il sprezzato  
Muhammed che <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup>  
Perdona <sup>no</sup>

حفاظ القضاة والكلحاع معاودة النفائس وكلالاع بوغان عصاره وراق وكونه واقع تاسيريه بر ففيلهم و

مفخر الاقلام والآلة بوغان عصار قلعه كيه فذول رجب وفكر اونها قضايه لعينيه وايشه لارويه برتق

توقيع ربيع هماونه واسهل لويحي معلوم اولكاه حاله اكلته قولي طرفه نام اليه كلوب لستانه سعاد قداره

مقع لودره ايجسي قوه احماء المله الحسيه فلاير طومبا ختمه عواقبه بالخبر سته سعاد عده عرض ماله وكونه

كزوه مقنع ور دول مداره اكلته ايجسي لودره قوه لمليه المله الحسيه فونه صانوج ختمه عواقبه

بالخير ايجوه اكلته قولي طرفه طلب لودر وخن بلرور لوه هماونع ويرك رحا ايتلين وخر وتقوض لوتنويه

امين وساع مور وعبور ايتدرك بينه في ماهه عاليشاع صاور لوتدريودوع حكم شريفه وصوله

بولرقه بويبه صاور لودره في ماهه جليل الشاع حويجه مأدوه ومحقق لودره لايح سابق موي اليه

قونه صانوج ختمه عواقبه بالخبر واولاين امين وساع مور وعبور ايتدرون خلاه شرع وقافه

ومعابر لره هماونه منازه وملاصحه عيج بر فوه وخر وتقوض ايتدريودوج وجه لوتدريودوج

عالم اولكاه شويه بلاه وبعد النظر بوحكم هماونع بينه لبقا اودوه علامه شريفه

اعتماد مكر تجرلا في اولكاه شويه القعه الشريفه فانه وتسعين والوف

تحتاج  
القطر  
المرور

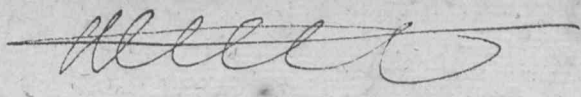
غزوه وسطلوه لطاق عصاره صاغ لوعنه بوخلصدين عظمتوا اقدم اكلته قولا عصاره كونه

الجيلك ايلكوب ووجيه ايلكاه مقبول اولكاه لافمن لودره قونه صانوج نام ايجي

اكلته قولا ايتدرك لوتدريودوج لوزنه فاه فخرينه عيون لقتقا ايتلين لطاقنه وعبوره

يولنه روانه لولون باينه لوه شريفك اليه في ماهه عاليه جلاله لوزنه بوقوه سلطانك

الجيلك  
القطر



عقوبات ارضی دوع وه نایب الشرعی لودده لافرنی ولع کما

سلاع ووعاوه صکره لنها لودوره انگلیز ایچی سن قووه لالاراء

امله المسیحه التمسید انگلیز تجاریه عهدیه هابونن تعین لودنان

گمرکه زیاده طلبه ایله ریجده لودنیدر ویراچی <sup>لوعش</sup> لکان صاگر

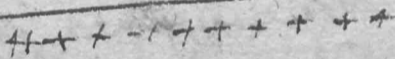
گمرکت بر وجه لرح عالی انگلیز تجاریه گمرکه ایستارینه زیاده طلبه <sup>ایله</sup>

ریجده وریجه ایندروین شرعی منع ووقفده اهتمام ایله

والسلاع

من الخلق فی الفجر

عقوبته



فلا یجی شاهی نای ویرا عیله کوه بندر دوه فلا یجی قوسلوسرینه ملاحظه ایروب ادوی کلر دوه لوزنه گمرکین مقصود

ایله کلر دوه مکن قوسلوسن حقیقه فلا یجی قوسلوسرینه لعل ایروب غنا وفعالیه ایله عهدیه هابونن ولور <sup>القدره</sup> حلیل

فان دوه ایمن ایندروین تجار کایه بی نهجه لوزنه لوه لفضل لافنای لودی وارها بوننه وهره <sup>لوشروخی</sup> اول

بازوب عرض ایله نه سنکه نه سن لور وها یونین تجار حفظه قید ایروب من بعد و صیله عهد <sup>ایستارینه</sup> لوزنه

و بعد النظر بر حکم هابونین فلا یجی قوسلوسن لوزنه ایبقا ایروب علامه شریفه اعتماد فکله نخر لافن لورای

شهر وجه المرجع <sup>نه</sup> مع دالف من ایچره السنویه بنقاع نصیظنه <sup>لوزنه</sup>

a quella Loggetta) non è sottoposta alla Regia ardet. ma è Reame particolare  
Et rappresento: che fu' alle piedi dell' Impero, è d' unghia il fono Impero:  
che se cono per tutto: possono uenire gl' Olandesi col stendardo del Re d' Inghiera  
Re di Francia. Et così li receptori preaccinati, secondo Reame par-  
ticolare, non la uenit Amb. nella mia Eccella Porta, et essendo hostil li loro Mer-  
cantj ogni qual uolta uenirano in questa città di Fede suengano conforme  
uengano li altri inimici col Nome del Re di Francia, et per tutti li loro af-  
fari conformi s' è notati, ricorrono da loro: Et hely el 16 essendo fu' una  
una Imp: Imp: particolare per essere l' Imp: di Francia ab antio costanti  
nella pace con la nra Sacra Imp: et dal proprio della pace fin hora  
non essendo nata alcuna loro mot: contraria alle fide et Inviolabil fa-  
jura: et per lauer Amb. nel Potentia: et Imperio Imp: Imp: Imp: Imp:  
dop: forse Imp: Imp: che tutto le Nat: hostil ogni qual uolta uenirano  
in questa città uenirano col stendardo France: Noj per tutto: l'abbiamo  
Notificati alla Reg: Imp: Imp: con la nra Imp: Imp: Imp: Imp: Imp: Imp:  
fondo che sarà il nro nobil fono: in conformita del mio famoso editto, li  
Paesi di Francia per non lauer Amb: nella mia Eccella Porta et li loro Mer-  
cantj esendo di Paese Hostile quando uengano qui, uenirano sotto la  
Protezz: et Nome del Re di Francia et dopo li Consolat: all: Consol: Fran-  
ces, conforme l' Antico Costum: et per niun modo s' ingeziscano i foylij:  
Et proibite <sup>seueramente</sup> et ordinete ai Mercantj di Francia che per l' auentura  
quando uengano in questa mia città di Fede, uenirano sotto il Nome  
et Protezz: del Re di Francia et quando laurano pagato qui computam:  
et dato conforme l' Istoy: draro et Consolat: all: Franceij et non faccino  
alcuna oppositione uenitena. Et Noj non farete e cumo niuna mine  
ma cosa sia contraria all' Imp: Imp: Imp: et famoso mio Comando: Acui  
mediante questi Mercantj godano in Dignos et tranquillita: Et ueno  
fuor d' ogni lite et contenzia. Et Annete et notificato in  
in che modo lauer exequito il mio Imp: Comando: Et la dese  
il iudice noter a questo mio Imp: Comando nel Registro  
Et per l' auentura s' Inquirete il tutto conforme s' è notato  
foy: seppiate. Et dopp: l' auentura s' Inquirete questo mio  
Imperial Comandamento. forse nate nelle  
Mani del Consol: di Francia et prestarete fide al Imp: Imp: Imp: Imp:  
del Mesedi Reg: l' Anno 2009. Dalla Città di Costantinopoli

فلان قوسلوس و بولاه حلبه كلوب و لاين فيلانز مستقل فلانك اولوب انكلتره فلانك مستقل  
 انكلتره اولو ماعله تجاريه مالكه خروسيه كلكرانه حرياره اولو ماعله قديمه فلانك پاشايي سيراغله كلوب بندر  
 ملاحظه انه كلكرانه در و بوقرير ايتكانه عقيقه اولو حلبه نخستين و سوللا اولوبه في الواقع فيلانز و لاين  
 انكلتره فلانك قطعاً مدعي بوقرير اولو اهلش من خصوصي مبدل ايجوه سته سعادته اولوده فلانك  
 انكلتره و بولاه حماونه كلوب خصوصي ايتكرانه جانيك قسكاته نظر اولو ندره خصوصي قطع اولو ندره اولو  
 كيمه تابع اهل و قوقه سوللا اولو ندره سابقاً جليله حريم بكار بيسي اولوده جعفر اولو اقبال ايتكانه  
 اولوده محمد اولو اقبال و في قسكاته اولو ندره و قوقير اولو ماعله فيلانز و لاين و كذا تابع اولو ندره  
 فلانك تابع اولو ندره مستقل فلانك اولو ندره ايتكانه اولو ندره خفاص خضر كنده باه و سيراغله اهل  
 قديمه اولو كلكرانه اولو ندره فيلانز اولو ندره پاشايك بيلعبه يريه ايتكانه هماهه صادر اولو ندره اولو ندره  
 فلانك اولو ندره سعادته انكلتره اولو ندره في حرياره اولو ندره تجاريه مالكه خروسيه كلكرانه ساد حريم  
 اولو ندره فلانك پاشايي اولو ندره كلوب بندر اولو ندره فلانك قوسلوسيه ملاحظه ايه ايتكانه والي رفاقت مستقل  
 اولو ندره و فلانك پاشايي في ايتكانه و واهه طلافه بينا عز ايتكانه سلفه نائب قوقير اولو ندره اولو ندره ايتكانه  
 عهد و لهاته وضعاره صادر اولو ندره اولو ندره سعادته مستقل انكلتره اولو ندره عموماً قوقير طابغه مالكه خروسيه  
 كلكرانه كندو سيراغله كلوب بندر اولو ندره فلانك قوسلوسيه ملاحظه ايتكانه في مانع اولو ندره انكلتره فلانك  
 هماين ايتكانه اولو ندره بوقرير و كذا حريم بيلعبه اولو ندره في ماهه عالين ايتكانه اولو ندره فيلانز و لاين مستقل  
 سته سعادته انكلتره اولو ندره ايتكانه اولو ندره تجاريه حرياره اولو ندره مالكه خروسيه كلكرانه فلانك پاشايي سيراغله  
 بندر اولو ندره فلانك قوسلوسيه ملاحظه ايتكانه عامه قديمه اولو ندره قوسلوسيه عقيقه فلانك قوسلوسيه و بوقرير  
 قوسلوسيه و بوقرير بيلعبه و فيلانز ايتكانه و في حريم بيلعبه سيراغله اولو ندره

Incerti: dall' Imp: somando fonceo all' H. Franceij l' Anno 1009 del Turco  
Senza li tigi.

Tu de vej il Beilerbey di Jnuiato alla mia decisa Porta una supplica,  
con una lettera, et m'ha notificato essere notato nell' Imp: Imp: uenire  
d'ouero che sono nelle Mani de Franceij de l' Vasci. Et de il Mercanti de  
ueyons in questa Carta di Ingleterra o da altri Paesi hostili, negli  
no sotto il nome et Protect: del Re di Francia et per tutti li loro negotij  
ricorrono dalli fonsoli Franceij, nulla per in processo di tempo es-  
sendo uenuto un particolare Amb: per li Inglesij et lauendo quell' or-  
dinato et sostituito in tutte le Regij di fonsoli particolari per loro  
Et essendo separati da quei che son in hostilita, loro per tutti li loro bi-  
sogni ricorrono dalli loro fonsoli. Essendo dunque fonceo l' Anno 1009  
nel mese del Zenadue nel un fons: con un seriuo Reys all' Franceij de con  
forme le for uecchie et nuove Imp: fons: La ssoni tutti i Vaselli de  
Mercanti che ueyon dalli Paesi hostili uenendo al standard et No-  
me del Re di Francia et per tutti li loro negotij ricorrono da loro.  
Et essendo fra loro eseguito il tutto conforme quel mio seriuo Imp: fons: di  
nuouo fu fonceo all' fons: Inglesij un fons: et li standes (che son di  
Paese hostile) essendo soggetti alla Regia di Ingleterra et li loro Vaselli  
quando ueyons con la Bandiera Inglesia li Franceij non s' ingiuriscano, et  
brano il fonsolato all' Inglesij. Ma hora il fons: di Francia che e in Aleppo  
essendo uenuto nel diua la detto Piaandra Mare particular Reame, et  
non essere soggetto alla Regia di Ingleterra et li loro Mercanti, o in qualual  
ia uennero in fons: e per non lauer Amb: et per essere fons: uen-  
nans sotto la Protect: del Re di Francia et per sempre in tutti le Reys  
per tutti li loro negotij ricorrono da Franceij. Et la Verita del fons:  
negotio essendo euaminato et discussa in Aleppo: si ha notificato essere il  
Reame di Piaandra particular; et non essere soggetto ne appartenente alla  
Regia de Franceia. Et per questo negotio li Amb: di Ingleterra et di Fran-  
cia (che sono nella mia decisa Porta) son uenuti nell' Imp: diua et lau-  
uendo prodoto le loro Regij, l'abbiamo uisto le scritture d' Amb: li Partij  
per noi uia le loro disordie l'abbiamo di mandato f: l' uomini de fons:  
a chi essere soggetti le Prescritte Regionij di Piaandra: Et il defer che per auanti  
era Beilerbey di Barbacia et Me l' med el fra Beilerbey di  
Ch grad de qual: siens perpetui) lauendo intelligenza dell' negotij di Fran-  
cia, disseuino p' nra delli Imp: Vini; che li Paesi di Piaandra (et deland

سير الامراء الكرام لير الكبرياء انفعال فوالقدر والاختراع صاحب العز والاشرف

المختص عزيز غياث الملك الاعلى عليه بكم بليسي وواع لقبه واقصى قضاة المسلمين اوى ودره الخواص

معدن الفضل واليقين حجة الحق على الخلق اجمعين ولدت علوم الانبياء والمرسلين المختص

عزيز غياث الملك المعين مودنا حلت تاجه بليسي زير فضائله توقع رفيع حماوة واصل اويجين معانوم

ملك بكم بليسي وركاه معلومه عرض ملنوب لوزرون انكاته وجرى وافرغ وديتارنه

عالم محروسه كلن تاجر كياره فولاچه باوش من تاجي ويراغيل كلوب بندراره فولاچه فولاچه

ملاجهت ابدون حضوره فولاچه لوركه الزكند اودره عتبه وجرى عمده امدت عطور

اولوب بعد ناه انكاته لوركه منتقل ايلچاري كلوب بندراره مستفاده اوزره فولاچه

نصب اوتفلا انكاته لولا حريه تفريق لولوب كند فولاچه مستفاده اودره ايلچاري وطلا

كلان تاجر كياره فولاچه باوشا حنه ويراغله عتبه وجرى عمده حماوة موجه فولاچه باوشا حنه ايل

وساغبه كلوب فولاچه فولاچه مستفاده ملاحظه ايلچاري باينه غاه ولف جافه الاويره

حظ حمايون ايلچاري حمايون ويراغله اوله كوزينه موجه عمال اوتوكلن ايل حاله انكاته فولاچه

اوتريف وارو اولوب خري افرج طابغه فولاچه فولاچه مستفاده اودره ايلچاري وطلا

كلله فولاچه فولاچه وولاه حله كلوب وللين فيلان مستفاده فولاچه فولاچه وطلا

Handwritten marginal notes on the right side of the page.

Handwritten signature or name at the bottom right.

سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت

سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف

عقود و زوولو و فستاد و وقت  
سازمان  
سید شریف  
مقصود شریف  
عقود شریف







gharai fighrai sulhani matias seni alison sraf nisani  
اشرف عالمة ساي مكاة سلطانى و طفولى عماره

*Sehinerinden galata charig slup kekchudari kapul itgiori ingilkeval nutonghin*  
بالفقد استانه سعادت و تمناى انظاره ايستند فو كمدلس اولون خارج غلطه  
*slup getup sadetime sudci dominika laurikie imilet ajan kudraat kahany uba refy lewky refy*  
دافع توقيع رفيع الشانه حقانى فدوة اعيانة الامانة الحجة و وثوقه  
*charig den olanlar chigmetiwe fergumenlik unumen Eilajip fergumenalighi kekchudari kapul itgiorisuzun inghi Chera*  
نودة و ورا كمانس و ايجكارس فو كمدلسن و ترجمانن ايليون عموما ترجمانن حدقق اولون غلجه

و كتابن عرفين جمله نده معاف و متبع اوله لرويو غلده هما بوزن مسطور و فقيد اولمقله و اربعا غلده  
هما بوزن مضمونه منتفيل عمد اولونه و خلاج و اولراض و فقيدان اوجيس و سا برس و كتابن عرفيه  
كتابن ايله و قول و جاريه استمذاج كيدس و بوسنه فخر و زينه ايليه و كندوشن مصرف  
و حكيمانه و فديقه كيدوى مليون و مفروض و اولوان و مشروباته  
و خرد و تقضى ايليون فديقه اوله كمدوى اولونه عفو اولون كره و بچ طلب اولونه و لنو  
بغنى و حاصل اوله شيره و خمر استبارن و غلطه و بوزن كره سار اولون استمذاج  
فوج اوجيس طلب ايليون كندوسى و اولون خلدن و اولراضه و فقيدان ايجين

۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

روین مالک قلندریه مبارکه خاطر عالمی و قلب شریفی بود و عاقلان و خطور و ملحنه بیرون که روزی

فضیلت و فروع کلامی و صفات و فروع و اولی و انباری کشفانند که یکم زین و کماه بیرون کلام و فروع

الفیه و صفات کرمه و مبارک مکتوبی از مبارکه بنام تصدیع حوزن لیدرز کلام و فروع و فروع و فروع

صفات کرمه و مبارک کماه و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

مکتوب شریف در بار کرمه و مکتوبی از مبارکه و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

کلام و صفات کرمه و مبارک و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

مکتوبی از مبارکه و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع و فروع

ms ms  
Mi. et Lu. Sj. Sj.

Doppi d'aver rapportato alla sua sapiente compagnia pure prefera a guida  
di resto aumentati di amore uolera ha notificato a me uolera  
che il fari osmanica voruoda di Galata et Sabiere habitante nel Felice  
soglia molesta Ingiusta mi. Ingiusti mercanti suri Ser. Et Noj nel patto.  
Labbiamo notato l'Affare della mestazia et Labdama Inviato il scritto  
al Red' Inghilterra ma Sj. ma di nuovo il detto osmanica non  
stando quieto et non concordando s'Ingerisce nelli negoti di misto  
ria et molesta Ingiusta mi. Ingiusti mercanti. Il Reio offendi prede  
cessore di Sj. era protetto de in negoti. fosi sece q. ma nella  
sua molta misericordia che In conformita del Sj. fari l'forma  
di concessi in nel patto. va rano obedit et loequiti; et per non fare  
per l'augerire all' Ingiusti mercanti et Ingiusti sottratti per  
resto di molestia et altre false prete In di Serinez una fette  
ca di Quis cat. al Sj. rano osmanica Aga. Et mio amore  
uolera Sj. la propiamo di prestar fedele parole del no primo  
Dragonam suggesti per che tutto cio se fara ad Intender son me  
parole et dimandara da lui la verita di questo Negoti, et  
fara la gratia di non leuar il suo benigno occhio da lui In  
per inche lo Ingiusti che se fara saranno allegerce  
et priceri per Noj Del Reio la sua Vita et Felicità  
Sua Leorena

*[Large decorative flourish and signature]*  
Sron.

الفردی

عزت و عاقبت و فضیلت و الطاف  
حضرتیست مجال علوم و عمارت و در و در و در و در

عبد فزوه الخافیه حکم معروف غیر خواهری اولاد و بیخ سعادتی و الطاف و بیخ کسانه سعادت

کلی امین و غلط و دره ای او دره عمارت عمده انجا کفایت با هر چه قطع و تعیین خالی او بیرون نقد

مصدیه خصوص و بی غیر و وقت و بی سعادتی و اولاد حضرتی انقدر که او در حدیثی کنی به غیر

عمده انجا کفایت خالیه او بیرون قاعد اینتوی به صدیه خصوص این فرزند و بیخ کسب و عمارت

و تقدیر او در هر فکر او دره بیخ کسانه انقدر حضرتی بیخ خصوص عمارت

نظر او در این ابدی سعادتی و الطاف انقدر حضرتی و اولاد عمده کفایت و عمارت عمارت و عمارت

و در بلاد او او کسب و عمارت و بیخ عمارت و اولاد حضرتی خصوص عمارت و بیخ کسانه ایله تجارت عمارت

تقدیر و بیخ او بیخ کسانه عمارت انجا عمارت کوشمالا اولاد کفایت کفایت و عمارت و عمارت

سعادتی بیخ و عمارت و اولاد انجا که نه بیخ کفایت و اولاد کفایت کفایت و عمارت و عمارت

کلامی انعام و عقیقت خالی انجا که اولاد و اولاد حضرتی انجا که بیخ کفایت و عمارت

فیدلند او دره لطافتی ایله عمارت و محفوظ او دره ایله عمارت و عمارت

Severi ruspido per ogni famiglia, con tal patto che li ecclesiastici e famiglie de poveri  
sieno calculati sopra i ricchi di quelle vicinanze, et sia consegnato a  
quelli tali, che hanno l'incarico di riceverli. Et doppo il consulto col  
consentim<sup>to</sup> di tutti sia riscosso. In conformità del Proulgato, potentiss<sup>imo</sup>  
Sacro Imperiale. Et tutti li nomi delle vicinanze et la caputa de  
iuchi descrivino li famini et facino lista et la portino sigillata et sottoscritta  
in patria sua: Et mediano notizia, et me la rappresentino: Ma sotto questa pretenzione  
quelli che pigliano aq<sup>ue</sup> in sotto nome di spesa et proprio: prouarano a non  
et pentim<sup>to</sup>: fosi Es' sommandato.

Il<sup>mo</sup> et Dec<sup>mo</sup> Legi. Famoso.

Empio d'una  
genera

Doppo d'auere offerto alla sua propria nobilitate, gratitudine, Felicitate,  
puri p<sup>ri</sup> digni d'augmentar Amorevolezza; De am<sup>ore</sup> parte amichevole  
et sinceram<sup>ente</sup> ab uno splendidiss<sup>imo</sup> animo rilucendo come lo splendidiss<sup>imo</sup> sole etc.

fine della  
Indetta

Per fine l'augmentazione della sua vita, Felicitate, et sublimi modo  
sia perpetua et sempiterna Serib<sup>ite</sup> creator dell' Vniverso la nostra  
Intenzione è questa Et per sempre sia fatto

ارجا فکرت التورون و فی اوله قله اعا بستک اغنیاسی لوزنده تمبل و بقفند ما مور اوله تریج  
 لوزن لوزنه بعد اللانت به مکتب ران و کونو لاری ایله تحبیر لوزن باندن صادر  
 اوله خط جانوه شوکن مقرونه و غیره محمد المامنه اعباده معرفتیه اوله محله ده  
 ارجا فکرت بحر و وفتر و مفسر و مختوم و فترین حضور عن کنورین عرضی و اعلام  
 کتبه ز لیا بویه نه ایله ماکثریه و جمع نامیده آتیه لوزن اعمالی اوله لیه

حضر و ندان حکم لوزن اوله

افغان عالی شاه

حضر کنورین حضور شریف عن خشنایینه

غزلو و ساقلو و موزلو

Principio di una lettera.

دلایع تکلف تجانه صافان محبت فزوه ایلی فیله حق قلند قریه صاکه ضمیر منیر مهر تنور لینه معروض خیر خواره

و در کون اوله ک :

باقی عمیر تلاذع و درون و قدر ماور مستدام و برودع بار بر ب العباد

Fine della lettera

هو لکرو دلایع باو

Magni fuis Sy: Indice di Galatas.

Essendo congregati & uniti tutte varie nationi Nazarene alcuni et avendo  
presidi i Paesi prevernati di Fede alquanti castelli et Villaggi et  
fatto seriani et incarcerati li Fedeli: et li Fedeli abitanti nel fortissimo  
non avendo forze bastanti d'evitare li danni nemici et aumentando  
di di indj le loro Rebellioni & misfatti (per conformita dell' Alessano  
che comanda a fabbricanti nella via d'ordi colle nostre Facolta  
et Persone.) Essendo obbligo sopra tutti i Fedeli abitanti in tutti  
li Paesi la guerra sacra: nulla pero scorgendosi difficulta de ogn'uno  
personalmente comparisca in guerra, et per l'apparecchio della guerra  
Imperiale essendoci bisogno immenso Tesoro. (per conformita del  
nobel comando dell' Alessano <sup>deformanda</sup> d'aitar et soccorrere) Tutti i musulmani  
Valorosi ogn'uno conforme il suo Potere, ~~in tutto il suo potere~~ (per esser uno  
dally negozi assai Importanti di Fede) con le loro faculta Auito & Socorro  
sompiscino in debito della guerra, conforme la nobile sentenza data dal  
promulgatore Sy: Seidilislam (che la Presiera sia sopra d'esso). tutti i  
Musulmani abitanti nelle case et vicinanze del tuo Dominio et  
le case dei fedeli tuoi per ogni camino (essendo stato di bisogno) tutti li  
fedeli quest'anno benedetto per Socorro & spese di guerra diam.....

غلط قاضی فیصلتو ازین صل مختلفه نصاروه بعضی در اتفاق و اتفاق اوزره ممالک و اوزره  
 اسلامیه و غیره بقیع اخذ و باقی اهل اسلام کبر و قید شد بند ایدین  
 حوزره اوردده اهل اسلام و مع مقرر اعلیه اقدار دین او عیون کوزره کوزره  
 فو و طغیان دین زیاده اوظلم و تجاوز و فی سبیل الله با اولی و انفسک مدوخته جمله  
 بلوک اسلامیه اوردده اهل اسلام اوزرینه غلام و جها و فرضی عین اوزره گن جمله گن  
 بنف نفی گن صعبه فقر و سفر و عبادت تدارکی ایچره مستوفی غنیه تدارک و مع اوظلم  
 و تق و فوعلی البر و افقوی هم و حجه غلام مسلمین عیون کبا القدره مآثره ایله امداد و اعانت  
 ایله فرضی جهوه اهل ایمانیه اوج امور و ینیه گن اولوغی مشغول اسلام  
 سلمه اسلام ازین طرف شرفارنده و در لاه فتوای شریفه فوجیه اوزره انصارین و تواری  
 نصیانه اوردده محلاته و دفع اهل اسلام مالک اولوغی منازل و خانه و مستأجرین  
 اوطه گن اولاد و اوجان باشند اقتنا حسبیه مالکی اهل اسلامه بوسه  
 بارگه امداد و معارف سفریه ایچره بالدوز التوبی و فقرا

اولوب نگر مناسبی ایله بعضی شایر احداث و پیدا ایرون بازرگانه و غیره مدخله

اولوبه باقی همیشه عزت و کاملانی متلید بار برین العباد <sup>حق الخلفی</sup>  
کماله ایله ایله ایله

عنايت و رعایت و <sup>لطاف</sup> <sup>حفا</sup> <sup>کون</sup> <sup>مورد</sup> <sup>دول</sup> <sup>محمود</sup> <sup>مرد</sup> <sup>مرد</sup> <sup>مرد</sup> <sup>مرد</sup>

اولوب اعزاز و کرامت و اصناف توقیر و احترام بله درر و عوارض حدیثه فاضله نخوة و غیره تکریمات

ولفیان صدوق غوة اهدی و الحاقه مکه فوج طبع مودن استلاید کسوله اولوب همیشه خاطر

بزرگوار اولوبه مصوة اولوب حفظ و امامه الهیه به برقرار و روادع اولوب عمر طوبین

ایله کامله و محنت و عافیت اولوبه کسب و خنداره اولوبه کسب و خنداره اولوبه کسب و خنداره اولوبه کسب و خنداره

لایق و خلد و یزید اولوبه لاله لاله و لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله لاله

بسنده ایله تکلمه خای اولوبه مقصود ظهور کلن لطف و کرماتنه بر شکله و کرماتنه و جودین

اولوبه کلمه طبیعتیه لطفه حمزه اولوبه بعد اربع و بی نرید غیا سکنده ممولد کسب و خنداره

مستخرفه معاون و عنایت بزرگوار و مخلصانه حقنه بیدریع سیدین و کرماتنه کرماتنه کرماتنه کرماتنه

لطفن از در این سوره باقی همیشه عزت و کاملانی متلید بار برین العباد می ایله ایله ایله ایله ایله ایله

حمايتلو و عنايتلو اقدن

حضرتانين حضور ساحت و نوراني صوبه

لطف

+

افواج اغلاز و الكلاع و اعناق تعطيح و احتلاج و كبريات صانيد فاصد غيار حقيقه شون

و سيمان زرين معاصد آيات حور غوه لطف و اهدا قلندره مكره نيلج شريف حور

اميراجاري سوله او نور ميشه لطف باري تعالي و در لاروه صوره اولون صحت و

عاقبت او زير برقرار و برودل اولور فيما بعد ملنون شرف محرابين ابراهم شرف و

سور اولون مرموم طرف شريفه لخلصي و استيا قير افزوه او نذر حق تعالي

حضرتانين عمر طويل ايله مقمر و مقرز ايليه غيب فلا ويند ارفع از سوره او درغ تجار اول

مگره منقول مصالحين ايجده احصاه او نده ايني قطع او شريفه باري بوجانده مگر

اين او درده عثمانه اغابه مقدمي و كرتلفه بناء او دره ايلدكه قطع اطمن ايليبون و درو

هانه او ابلو ايدون بازرگانان عمر مملوون اوقيت و جفا او سلفه حمايتلو لطفه

مورد او ايموره او درده او شريفه مموله به اوله سينه بانه او در عثمانه اغابه مكنون

شريفه او كوشه سوره او ايموره او دره طفولاني و نر هيد و مموله به

کشته قزاقی که فزاید مایه نرند لورده قری و دستکند و مصافحت و ولع و شایق

خصوصه نقد و وجوهی که مندم لازمند و مطلب اعلی لورده و وجهی که احتیاج  
لورده لریع لازمند و لریع لورده لورده و لریع لورده لورده و لریع لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

و لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

لریع لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده لورده

Lettera del <sup>no</sup> sig. Amb. d'Inghilterra al primo Vicario

الطبع

7

حفظتكم لستة عايشة  
سعدتو و عملتو و عيانتو

سعادته مكرم عنونان صوبه انواع اخلاص و تقطيع و اوصاف اهل و تبرع شريفي

تقديع بله تحيات زكيات عدل و غايات حقيقه مشوخه و تكريمات صافيه فخالصه آيات

ضراعت غوه محقق و محرم قلندرقه مكرم مرفوع و راعي و مؤلفه بيگم نياهارين اولور كره

بمدالله و لامله زماه سعادتميزه انكته قرابي افنديك ممالك مژده كار و كسب اوزده

لورده رعايائيه كوروكورين عدلان و رفايدين و بزرگوه زياده لطف واحه

عليه شوق اولور نجاتميزه كسوه طاه اولور كنده مژده شورو

منتدر اولور صبح و شب اولور مكرم ز اولورده مولدين محبت آب بلفه

صحت و لافند باسعادتميزين طيبه و عاي و اولور عمر و و قورين خدمتكم اخلاص

لاشقايمز ضمير الهام پذير غورشيد نظير بيشه اظهار من لاشمش اولور و عي

روشن و مژده اولور و شوق مملو بايست صايطه و كنگاه

مغزین و وقتان

غزو و رفتلو و قوتو قوتو

حضرت کبیر حضور دولت قتل درین صوبه

میدار غلار و کلاخ و میر توپ و اختراع الیه جلا و در دولت صافیت ثبات نظام و غیر تسلیمات  
و رفیق پرین انتظام لایق لایق ملاح استقامت خیر علی رضی ماثر در تقدیر صکره ضمیر شیر خورشید

هر کس که نمایند مخلصانه دور کس بج سعادت و قوت و قوت و قوت پنجاه جلد اعتبار حضرت کبیر علی شریف

نهاد میر کس که قلمی قلمی صاف و صول او جانانه انگیز با کس که لایق لایق لایق لایق لایق

تحصیلی بین بو مخلصانه خطاب فرما عانی و لرو اولفد بر وجه لرو عانی و در و کوی

مخبر حوی لوزر جانب مخلصانه لایق لایق لایق لایق لایق لایق لایق لایق

لایق لایق صاف قول و سکرینه اعتراف لایق و قتل تحلیص لایق لایق لایق لایق لایق

قول لایق بر وجه لایق لایق لایق و ملاح میر حلاله الیه کاه و قول لایق لایق

ملاح لایق و کاه لایق لایق لایق و توقیف لایق لایق لایق لایق لایق

مکین لایق لایق معلوم عمر کبیر لایق مخلصانه خاطر شرفانده و در اخراج لایق لایق

موقوفه باقی عهد لایق عمر و فضل و در زمره

مخلصانه

دولتو سعادتو و مرقو سلطان حضرت نیک حضور دولتو قلمی صوبه مزید اعزاز  
 و اکرام بر روی عبودیت مالیده قلند قدس صکر معروض بنده لری بود که نم سعادتو سلطان  
 پسراننده مکتوب عبودیت سابقا انکتر خزینت داری علیکسانداری بنده لری قدیم  
 دو ستم اولوب بو طرفه پیروی غمتمرده بولنوب عالیا اول طرفه روانه اولمشدر  
 وزیر کتر سعادتو دفتر دار پاشا اندیم حضرت لری طرفین بر مصالحی اولمغان سعادتو  
 سلطان الطمان کز قایم لردن مرچود که مرقوم بنده لری واروب خاکای شریفانده  
 بدز کوردو کده اوزرتون حسن نظر امر همت اثر لرین بندول و بیدر ریخ  
 بیوریلوب دوشن خصوص لرحه معاونت و تقاضا هر کترین و مراعتت ایلدکی  
 امور لرحه امداد و مساعدت لرین دونی رجا اولنور نمایان اولن کیم بی نهایت لرحه  
 بو بنده لری دخی فوق الغایه ممنوی اولمانز مقرر در باخی امر و فرمان سعادتو  
 سلطان کدر

حسن  
 بنده





Così sia eseguito; Et accio di nuovo non nascano Discordie, et liti, e promulgato il  
 Mio famoso Comandamento, che li mercanti di tutti li Serenissimi di Franchia  
 (che son diciotto) quando uegno qui per traffico, uenghino sotto la Protezione d  
 Inghilterra, et di Francia, et nell'istij Serenissimi per tutti li loro negotij ricor  
 rano delli Inglesi, et Francesi, et diano il Consolato delle robe confor  
 me s'è notato; et per l'auuenire non facino alcuna lita, re, o discordia  
 fra loro: Et così gli Ambasciatori di Inghilterra come <sup>quelli d'Amoy</sup> di Inghilterra sono rap  
 presentati nella quella mia Porta: et per l'auuenire non farano al  
 cuna lita. Et voi andate fare che gli Consoli, che son in quelle Partij  
 non habbino alcuna discordia: Et eseguirate il tutto conforme  
 s'è notato, et Registrarate il tutto Mio Comandamento  
 nel Registro, accio per l'auuenire sia adoprato et eseguito il  
 tutto conforme il tenore di questo Mio Comandamento. Nelli  
 12 di Iaban l'Anno 1018.

ملاحظه ایلیون و بی کنوینس و بیکن ایلی کنوینس ایله متاکنند و لقع لورده و سولای حقین بر وجه مناصف

نصفی انگلته و سولای و نصفی آخون فلانچ و سولای ایلیورین و چه شروع لوزن عمل لوزن و

خصوصی ایچوه من بعد و عوی و تزلع لوقون باینه فرماغه علیت باغ صادر اویشد بر شروع جمله فیله لوزره

و لایتنین لوه بیری پاره و لایتنین تجاری تجارت ایچوه مالک لایتنین کله کله و انگلته و فلانچ

بیرا قاری ایلی کون لوزن و بزرگوه انگلته و فلانچ و سولای و لایتنین ایلیون و کنوینس و بیکن

ایله ایخمه کنوینس و لایتنین کله کله متاکنند و لقع لورده و سولای حقین نصفی انگلته

و سولای و نصفی فلانچ و سولای ایلیورین تغیر و تزلع لایتنین سوز و بوییده انگلته و

فلانچ ایلیورین کله کله معادل اویشد در ارتق تزلع ایلیورین سوز و بی لایتنین جانیه و سولای

تزلع لایتنین و چه شروع لوزن عمل لایتنین و بر وجه کنوینس سوز و بوییده

لایتنین که ولایا معصومه مقروض ایلی عامل لوزن ۱۲ شعبه ۱۳۱۲

Da quel tempo essendo uictati li Francesi; h' Amb: di Francia fo doj anni et di  
nuovo s'aperire, et sequirono di nuovo fra loro molte discordie; et noi habbiamo  
uisto il Mem: et Ley: concessa a gl' Inglesi, nel tempo di mio Re, et per lauer ritrouato  
le quattro sudette Terre et uere delle Inglesi; Tutti gl' altri Paesi et Territorij  
di Francia (che son di uote) quando uenono in foresta <sup>di</sup> uicinanze delli  
Inglesi, et Francesi, et uenon in sotto la Protezione d' Ambedoi, et danno  
il Consolato delle loro robe d' altri de portarsi con li loro Vascelli a rata  
portione, la meta delli Consoli di Inghilterra, et la meta all' Consoli di  
Francia, et per essere io ordinato dally preaccennati Re, son rapa-  
rificationi; Hora essendo stato notificato che son accordati, ha desiderato  
gl' sua forceuo il mio nobel Cons: accio per l' auuenire si esse  
quello il tutto conforme s' e narrato, et li preaccennati rezi non laua-  
do acconsentim: nelle discordie loro; h' mercanti delli predetti di uote terri-  
torij di Francia quando uenono nelli nri Paesi, uenon et uadono con  
lo stendardo d' Ambedoi, et per l' auuenire in tutti li nri Territorij ricorrono  
delli Inglesi et Francesi, et danno il Consolato delle loro Robbe delli Consoli  
d' altri de portarsi con li loro Vascelli a rata portione, la meta a questi d'  
Inghilterra, et la meta a quelli di Francia, co per l' auuenire

فراخ بود و حق اندر عهد و در خط جمیع غایب ایام عهدنامه الحاق لوئین اول زمانه بود فراخ بود منع او حق این

فراخ بود ایچسی بر گئی نه و نه بر و تکلیف و حق ایام عهدنامه کبر و ماسینه بی فراخ واقع اولدوقه بیع زمانه

اولدوقه تخفیف و انکلیف لویه ویرلافة عهدنامه نظر اولدوقه و کز اولدوقه ویرن پاره و لابن انکلیف قزاق

حق اولدوقه ایچله جمله میلانده سیر و لایقین ایله اولدوقه بیع پاره اولدوقه اولدوقه بیع پاره و لایقین و لایقین

مخروبه کلر کوزنه بندر و نه انکلیف و فراخ قزاق سیرینه ملحدن لیدون و لایقین سیر عیله

کلون لیدون لیدون و لایقین ایله اولدوقه سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه

انکلیف قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه

مخروبه کلر کوزنه بندر و نه انکلیف و فراخ قزاق سیرینه ملحدن لیدون و لایقین سیر عیله

ایچوقه جمیع جمیع ویرلایقین و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه

فکر اولدوقه لویه بیع پاره میلانده و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه و لایقین قزاق سیرینه

و فراخ قزاق سیرینه سیر لایقین ایله کلون سیرینه بندر و نه سیرینه و لایقین قزاق سیرینه

<sup>10</sup>  
L'Amb. d'Inghilterra l'ha inviato un Memorialo all'Alto Porta  
et m'ha notificato, che essendo quattro Territorij di Francia soggetti al Re d'  
Inghilterra, li loro mercanti ogni volta, che vengono in questa Città, in tutti le  
Legationi, ricorrano per tutti li loro negotij dally Consoli Inglesi, et a quelli d'ora  
il Consolato; et nel tempo del mio Presultra Muhammad han essendoli concessi  
molti scritti Reggi, et nobili Comandam. In quell'istesso tempo l'Amb. di  
Francia l'abit. all'Alto Porta, l'ha mandato un memorialo per li quattro preacer  
nati Territorij, et disse che non sono solam. per li Inglesi, ma sono ostili  
et conviene che li loro Mercanti sieno sotto la Protett. di Francia, et essendo  
essandita la sua Presienza, fur concessi anche a quei scritti Reggi, et Comand.  
Et nascendo per ciò tra loro molte discordie, fu in quel tempo Consigliato il  
Sulthan Sinan Lassa, et gli altri Visirj nell'Imp. Turco, et han trovato  
espedito che quegli quattro Paesi di Francia sieno ordinati per la Regina  
d'Inghilterra, et a questo fine disse che bisogna concederli una lettera  
Imp. onde questo negotio rappresento che fu prenam. all' piedi dell'Alto Porta,  
il mio Presultra Muhammad l'ha trovato expediente, et ha concesso questi  
quattro Territorij all'Inglesi, et accio che li Francesi non si Ingessino  
cano, s'ha concesso scritti Reggi, et s'è andato nell'Imp. Turco.

انگلتريه ايشين وركاه معلومه عرض هه كوندون فيلاندره ولايتاندره ورس باره دلايل انگلتريه قولانده

تابع اولمقله تجارين مالک اسلاميه مکره کنده بندر دوده انگلتريه قوسونه وراجعه ايليون و قوسونليني

وفي انگلتريه قوسونليني ورس ورس بايع سدها قده خاه زمانه بي خط هماوه ايله انگلتريه

ويويلون اوله زمانه بولستانه عاوقه اولده فلانجه ايشين قولونده ورس باره دلايل

ايچره انگلتريه لويه مخصوص وکلدر خرين ورس ورس تجارين فلانجه لويه مبلجه انگلتريه ايچره ركانه تجارين

عرض هه صونقه ركانه روهون لكا وفي خط هماوه ايله اوله شريفه درمكله

ايكس مابينه تلخ كيره ولاق اولمقله اوله زمانه اولده جقله زلوه سنانه

پنا ورس ورس عطا ورس هماينه مشاوره ايله اوله ورس قولونده ورس باره

فيلاندره ولاين انگلتريه قوسونليني تعيين اولون نامه هماوه ورس ورس ورس

و مابنه لرون اوله بوضوح تفصيل اولونه بيبي سيرا اعلايه عرض اولمقله

بايع سدها قده مابنه لرون قولونده ورس باره دلايل انگلتريه لويه ورس

lettre de l'emonie et Complimens de la part d'un Baiser et de la  
parents de la Cour et employez. et n'en peut de service en tout  
les de l'accommodement amical; <sup>در تبریک</sup> mais il faut d'une Division de haut d'argent

حضرت تاجیک عزیز حضور عزیز نور در سعادت حضور کرم  
غزل و موزون و رفتلو

صوبه مزید انگلیز و کنگلی و فرط و تقیر و افتخار بر لاله و دعا و نور خاطر کرم سؤالا روز و رانی

صحت و عافیت روز و کس و طرف احوال پر مایه محرومه فرته و ششم مقدار کس سؤالا شیرین لبین

و از رانی بویور لبیر الحمد لله تعالی و جوهر صحن محبت روز کس و عافیت بزی و عافیت فرط کس

بویور کس و غزل و قجتل و ولایت عزیز حضرت تاجیک درونی روز و دعا و نور مبارک خاطر کرم

۵

سؤالا لبیر عافیت و نیاوه صد لاله و بزی و بی و عافیت فرط کس بویور کس

الله سبحانه و تعالی حضرت تاجیک یه و نیا کوزید مشرق او مقلوب مستر لبیر اسین با عجب الیاسی

غزل و رفتلو بویور و اللی و غزل و حضور کرم مزید محبت روز و دعا و نور مبارک

خاطر کرم سؤالا لبیر روز عافیت بزی کنگلی از جلال بویور و غزل و موزون الحمد لله حضرت تاجیک

رو روز روز سلا و دعا و نور و اول طرفه بزی بویور سؤالا لبیر

دوستان فرط روز سلا و نور بویور محمود

per evitar simili delitti, et furfanterie; Et u' dara pienamente  
ad' Intendere a che terminarsi ridotti i pnti negotii. Et per  
fine la salutatione d' Adis sia a quel tale che e' obbediente alla  
vera strada d' Adis

Dalla Città d' Adrianopoli

حالا اولاد ندره محراب و در قضا می نپذیرد و در سن اول طغنه قلمی لوزی مایور و مافوقه اولاد قلمی  
 کتبی و فساوی و فتح لید میون و زیر من رالیه حضرت گیش دار من محتاج لید بود لوزی طه کربنه اعلی  
 مایور اولاد لوزی حرکت لید مایور کتبی بعد از مملکتش بود قلمی مایور و این کار کتبی

خارجی مملکت محتاج و کل لید به واقع حاله و زیر من رالیه حضرت مایور که لید مایور و سن

موضوعه گری لید مایور بود و متنا و وقع اولاد مملکت پادشاهی کووه

اولاد لید و اولاد مملکت و عمر لید لید مایور و لید مایور و لید مایور

بوظرفه اعلی لید مایور و اعلی مایور لید مایور



قوه لادله الملكة المسجحة عمدة لبلدي للطائفة العسوية مخالصة نشاة مصاوم عنوة بالفعال نفذارة ووردته  
 لورده ووتة خفندة عولافه بالخير قبله سلع سلامه لناع وبيع ماسه فرجاع ابله عيلك لهما لورده مكثوب كور  
 مفهومي معلوم اولدي نحن حكومتكم لورده بغلدة ملكتي في فطرس لوجه ولقتضايه وجه لوزر قلاق لمداري  
 مصلتي لوجه اول طرقة قلمون لوزر مقدمات كما ماسور لورده لوشرين ولامر لومدين ووبو  
 بلدرنس سن حاله اعمتاما تملار بوجوهي لوجه سكالوشرين عابنة ماسور لوزر كوندلندر  
 زماة عالي وجوب لوزر سن وللايتكده قالمون نحن حكومتكم لورده تملكه في فطرس لبله بقيد لوزر  
 قلمون لمداري خدمت وني لافقا ليدر لبر وزير مكرج غرملو ورفضلو خليل پيت حفتر ليشك دلايه و  
 سلك كوروكور وجه لوزر حكمت وخدم لبله سن بعدلانه جمعيت اينه لاشقيا لوزر بالذفعا  
 لعلع ايندوكل لوزر معلوم لوزر لولا لاشقيا سن وضع فسار وشفق لوزر لوجه حال لوزر  
 منار ليه حفتر لبله يازغندر بوجوهي لوجه كندوكند بعدلة مملكته ولارسي محتاج لوزر  
 سن طرفلان كندوكند لعلع لوزر لبله لوزر كلن مرتبه عسكر لبله قالعوب بعدلة  
 حدوده لوزر لوقفا لوزر بوفاديه وضع لبله لوزر سن وني لوزر سن

غزلو و موزون سلف  
لغاب مکتوب حضرت کبیر فاضل غزل و کلام و در تعظیم اختراع

مکار صافیان اخلاص طراز و تبحر حبه زبان شریف پرواز لیل و نهار بلبل و در استیلا حاکم استغفار

قلندر اولاد و خوار مبدع غزل حفظ حقیقت و محفوظ روکش و جانب خالصه سواد شیرین موزون

الکدنه تعالی و در یادش حمد بر حجت اولاد حضانة پادشاهیل و کسسته و در انظار

و خاصه جناب نوح الماکین افکار حیرت برین مشغول اولاد و غزل لایب قدر و در غزل و در لغاب مکتوب

حضرت کبیر عالی طرف سلطنت علیه و مستقیم و در الکدنه خیرلر و خدمتند مقیم و ملاحظه کنین

و قیوم طهر و در غزل و کلام بر قیوم کلام تعیین اولاد و در لغاب قیوم خدمتدار

ادله حاج یناکی توکل خدمت موزون معقول کور شد بوجاه صاحب غزل و اجازت شرفدار

لذیع کلام و در لغاب مکتوب حجت کلام طوره کینه و در لغاب غزل و حضور کبیر قلندریه اید در تعظیم

و در ادب و در طهر ایچده مرفوع توکل خدمت موزون استغفار و مکتوب اجازت

شرفدار رجاء و نور بانی مکتوب و بیار عمل بر لغاب بار

Strenuo Saffi, il Potente Totto ti consegna. L'Imperial mia libera dynastia de suoi  
pari, giunta, che sarà, ce sua nome, che. Precedente i tuoi uomini, hai mandato  
il Maesud, nel mio bello Soglio, et hai trattato di Pace. La causa della discordia  
del tuo Amb: è, et l'avevamo qualche negotio, quale abbiamo trascurato.  
hora se hai Intentione di Pace, i Paesi che fuson soggetti, dal tempo de  
miei maggior Predecessori, sotto il comando del mio Titulo di Giustitia, devono  
consegnarsi, a mio Beilebei. Li miei eserciti, Signati di Vittoria, vadino  
a possederli: lo secondo l'oblio, li Regali, et Donativi, annualmente  
manderai, et consegnerai. Se non farai, succederà in questi confini,  
et nella prima vera di Solio de quo, con li eserciti miei al mare, sarà  
l'indente, et io vado al tuo Paese, et Territorio. Se sei vizioso, veniamo  
alla campagna. A voler che son in pretesto di tradimento, il sedes dietro  
alle fortine, è un'azione uolta: et a colui che seme del fuallo, montarlo,  
et fongersi di spada, è disgratia. Quel che d'odio ha decretato al beirno,  
niente non ti dispiaccia mi negli incontro (Et saluto quel tale che  
è ubbidiente alla Vera Strada di Dio). (Et la salute di Dio sia  
a quel tale che è ubbidiente alla vera directione)

---

Nel tempo, che Sultan Murad prese Benar di Bagdad dal Re di Persia detto Saffi, mandò la  
presente lettera

Lettera del Sultan Murad indirizata  
al Re di Persia in riguardo della  
offerta di Pacificazione, ou vera  
continuazione della guerra.

صفی پور اصقل الله اعلم القادر نامه هماون ولجهن اللامتناع واصله لویجی معلوم کرده عتبه علیاه

مقدما او مکرک مفسورین کندوب صح ذرا ایش سن ایچکی اکلندکن ذرا بعضی لاشغالخ و در ایدیه

اوه لاشغالخین بر طرف ایلکه ایدیه صلح کرده لیر اعدا و عطاق زمانه نرضه کن معلوم عدالک عموالغزه و لاه

اودده مکلایه نه بکار کاغذ تسلیح ایلدین عاک ظفر مائز و درون ضبط ایلدیر و عاقبتا ویریلوکلان بکش و

حدایکی سه سه ارسه و ایدیه ایلدین اگر اغز ایلکه بو کمدان قشایون اوله چهار حسته اناروه عساکر

در بامنه ایلدیر و مملکتک و اربع مقرر در ایلکه میدانه کلای کورک و عموکسینه اولانک برفه <sup>نیشینک</sup>

ناسزلور و لته قرقن لقبه نون قلیج قوشنق حطادر ازله و ازلده مقرر اودده کورالغ

حکیمون فاشوکلان و ایلغ علی عی لایع ایلدیه

Handwritten marginal notes in Persian script, including the number 5000.

قدوة لعيادة منزلة الحجة ونبوة اصحاب طائفة العسوية اكلتني ايمانهم ولامح عواقبه يلزم قلند ببيع موقوف ارباب

اتحافل انما اوددة بودم ووقوع عناية اقدوز ودارالعبادة افاضت حضرت كاشغري خواجه اوددة اشتهوه

طرازة قتلوس اوددة افسانه ايسوه نام ولكل طرفه كونه جولان اكلية كلاة سيفته اذرة بولان

كلني حاج اوددة فضيلتو فاضل اقدوز حضرتين اذروه اوددة عهدنامه همايون عمن ايدوب

مقدوم اوره وركه كلني ارق حابا اشته عوام اوقد اوددة اقدوز حضرتين ويني وركه اكل

ايك اذره قناع ايتوب بهر سفته بلنه اذره عرو وركه اوي بو وجهه تدبير ايتوب في الواقع

اوقد ارق ايتوب اذره واقع وركه اذره بعد ابيع مع ووقع اوقد اذره اهدانه همايون

تدبير ايتوب وركه اكلتني ايمانهم وركه اذره كور وركه اذره بزه ويني رجا

اكلتني طرفان اكلتني اذره اوقد اذره وركه اذره وركه اذره وركه اذره وركه اذره

بر عبادت ايتوب وركه اذره ايتوب وركه اذره وركه اذره وركه اذره وركه اذره

علي من اذره اذره

Alla Sua Altezza Nobilissima Sua Compagnia et Recepto delle Preghiere  
 degne di Gappato de St. jia fonsolo d'Alippo detto samito causa della pace  
 fessera l'ancora da Quiener de aca da i Soldati del fascello di forza di facendo  
 essi Procuratorat: nel consegnarlo e <sup>promulgato</sup> ~~mandato~~ fessera o Regia con unione che  
 fessera Diligenza in farsi l'aver legitimo il suo appartenente diritto  
 conforme il fine della Legge del reo d'aver sempre in nella fedeltà della legge  
*Alpuno malamir sprerasso d'Alippo Londoni*

Si dichiara per il presente scritto, qualmi essendo comparso in patria della  
 legge d'Antonio figlio di Giovanni confederato procuratore di procuratoria appro-  
 nata legitimamente) per la parte di Willem figlio di Sami confederato; la  
 narraz d'Al sopradetto Willem passando per la Vicinanza di Baba Vasil  
 la incontrato un contrasto tra Inglesi, et essendo jto per spartire lo presen-  
 te d'Al d'Antonio figlio et l'altro Antonio Mustach: et lo percosso  
 gravem: et non essendo possibile di comparire il suddetto in patria della legge  
 chiesero Enomini (dalla legge) per Insuare il prece a pat negotii d'Al  
 casua d'Al casat. et d'Al mandati Enominij, fatta de fu l'Inqui-  
 sitione furono ritrovati freggi nel suo capo et nelle mani, et esser  
 d'Al mandati, d'Al d'Al, passando lui per quelle Vicinanze  
 Et sudditi quei con certe altre persone contrastavano con un Ingleso  
 et andavano d'Al d'Al et separarli gli si annuero con gli sudditi  
 con le paret Dietre et l'Alanno d'Al d'Al. et la detto d'Al d'Al d'Al  
 essere grave et esser dubbio di non morire, et per caso che  
 morisse il suo sangue essere fessera dal loro et da li loro  
 Complici <sup>prezodet</sup> ~~prezodet~~ d'Al d'Al d'Al, et quello è  
 d'Al d'Al s'è notato et scritto con la sua propria Volontà  
 s'è scritto nel Mare del Zemad el Euch L'Anno: 1091

Justification  
de Courtois  
de l'Etat

جلسه شریفانه صوبہ دہراون لایقہ الحاقیہ انہا لوگوں کے ساتھ مل کر تیسرا دورہ

باعث اکثریت غامضہ و قسوس قرض قلمیہ سے لڑنے کے لئے اور اولیہ مظلہ امتحان ایڈارٹی

procuratore

کافی امداد اور کثرت سے لڑنے کے لئے حقیقی طور پر اور یہی روزہ اجتماع الیہ

باقی درجہ شرح بار

من الخاضع  
عفی عنہ

بہ نکتہ جو دورہ

اکثریت طایفہ سے ملے اور طبع نام مستانی طرفہ بہا و عینہ انہوں سے شرعاً و کالی ثابتہ دورہ پتروا جات

نام مستانی جلسہ شرعیہ کو ملے جو رہا و املا حاکمیت پر انہوں نے عینہ لکھ کر اور لایقہ وار و قہ

انہوں نے اپنی و دیگر انہوں کے نام سے کئی نام و قہ پتروا و وقت کے لئے لایقہ شرعیہ کے لئے متقرر

قبل سے لایقہ وار و قہ لایقہ و تقریر تحریر اور کثرت طلب لایقہ و دیگر لایقہ لایقہ لایقہ وار و قہ

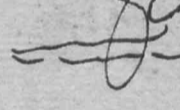
گشت لایقہ لایقہ و کثرت یانہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ

پتروا بر قاج لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ

کثرت لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ

وہ جو لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ

تحریر لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ لایقہ

All' Esemplariss: <sup>mo</sup> tra li Signori della Natione di Messina, al fedeliss: tra  
li magnati della compagnia di steisù nro Amisij: Amb: d' Inghilterra & d' ~~Francia~~  
fines terminij habene doppo d'auer rappresentato verso la sua parte putian  
nisj terminantj in all' esecuzia, la notificandoci se domanda (conforme l'  
anted' Amicitia che habbiamo) intorno li nri affarij, che praticati di disuelto,  
per l'abbondanza delle buone prelieve de i Amici se amino capitati a saluam:  
nel nro territorio sita di Danubio nel Mare del Maraffio Sabar et atten  
dranno di recar a perfezzione li negotij che ci son ordinati, della fede, et Divis:  
es ogn' altro negotio delle <sup>ni</sup> trat: et <sup>procurato</sup> Nationi, et <sup>procurato</sup> ~~affidati~~ <sup>procurato</sup> quanto siamo de piu  
sepra risguardando, et con anima et cuore per compiere li negotij de i nri  
Amici. Abbiamo ricevuto la sua Amicissima <sup>ma</sup> Lettera il fondamento  
della quale prenam: <sup>de</sup> habbiamo compreso, circa il sercizio che è in  
Danubio appo Sed Mulamed, et per le robe et facolta de i sopra  
appo: Sed Memi, et ogn' altro che ci è notificato: primieramente  
ci siano applicati per la liberati: <sup>no</sup> del preannato <sup>no</sup> ~~sercizio~~ et l'hab  
biamo liberato. Et per le robe et facolta delli Consoli che sono  
appresso Sed Memi, di fatto comparir in mea patria et for  
vota et il sudetto Sed Memi et con gran stento si habbiamo rappe  
rifiato per d'acento Scali et habbiamo fatto un <sup>no</sup> ~~sercizio~~, et non  
mandiamo di far tale cio che potriamo perfino la sua vita et  
Prosperita sua Aumentata  fordiale



قدوة لزلزله في ملكه لعمدة الكبرياء الطائفة العيسوية ووقتر الكلتين بانسوزين ختمه عرافته بالبحر قبله نقاده

بياع مستور النجاع ابلاغه لها لونه اودك حاب مايند اودده قري لاوتوفا بناء بوجانب حجاز احوالنه اسواه

ولقبان اودوز له بحدته تعال ووتكره دعاب خيران بكاتبه صحت اوزنه ماه شعبان المعظمه غمكس

لبالقر اودده محروكه تون واصل اوشنوز ماخر اودوخ خدمان وولد وين اغوزنه وصالح

ملك وملك ابلتقيد واطعام اوزنه اودون ووتكره ورقه اودده حضوره اواس اجمعه جاده ووكولنه سي و

اقدراع وبنه مقدر اوزنه يوز غمب فلا بوجانب حجاز مكنون موقن لولوبكر كورن واصل اودون غمب وبنه

قولنه كيد <sup>مقدمه</sup> اودده كيركه علاجه ونباسيد غيبه اودده اوله واززلون ايجون ودر غمب كاشعار

اوشنر ابل معلوم حجة اوشنر اوده رجا اودنه كيركه خلاصه سي اوجون اطلاق اوشنر وغمب

اودده قولك كيركه اوله واززلون ايجون بوند اودده بانوسي وليدني حضوره كور وون عطف اقراميل

~~اوشنر غمب وبنه صلح اودون حجت اودون كيركه غمب وبنه حلاله وجمعه اوشنر اودنه ايشنر وبنه حجت~~

~~خداون اوشنر اودنه صلح اودون حجت اودون كيركه غمب وبنه حلاله وجمعه اوشنر اودنه ايشنر وبنه حجت~~

اوشنر وبنه صلح اودون حجت اودون كيركه غمب وبنه حلاله وجمعه اوشنر اودنه ايشنر وبنه حجت

Felicitate: <sup>no 2</sup> Seq: Muzas fleturuda: Doppo d'auer la offera pure prestare  
 aumentatini d'amicizia et molte salutis dimostranti amice uolera  
 la notifica uo amiche uolera: Se domanda uero il nro stato, che per  
 Anin diueno et per le sue buone preliere, godiamo perfetta salute,  
 et di fortitudo, ~~per amiche uolera~~, sta mi fuggiar no i seruitij del Re et nel  
 pregar per ello; et di piu sappia che habbiamo gran desiderio di vederlo  
 doppo questo sappia di habbiamo Inuiato con il factor della parte amiceua  
 lissima (Interpente dell'Amb: d'Inghilterra) alquante nre lettere  
 all' Eccelso Porta, onde punto che sara in quelle parti spera in dalla dilez  
 fortetia di non trafenirli; et la preli: amo d'Ambar et Assiserto  
 senza uecun risparmio imbarca in una Naue o in qualsiuoglia  
 scritto et Inuialo con la maggior speditione in Septi. Finalmi  
 l'amo Inuentione i questo d'Ambar d'egli fara varia causa della nra  
 Auertira. Et per fine la sua vita et Felicità sia aumentata  
 fosi fia per il feato dell' Vniuerso:

<sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup>  
 Th. et Dec. Sig:

Doppo l'auer se e rapportato alla sua Nobil: grazia sono e uolmi: molte  
 preliere spuisa di quella la notifica uo amiche uolera: d'auer se  
 Inuentione sua d'ella: il continente della quale si nam: habbiamo fom  
 pua, onde in continente habbiamo prepagato le trate i habbiamo si  
 uolera, et lo habbiamo Inuialo al Re. col factor della parte d'ella  
 La sua nra che per propalar l'amicizia sua amista non e cap  
 ueremo tutto quello che si notificara, ogni uolera che si trouera  
 con il d'auer se ha Vita et Prosperita di y eterna  
 L'Amb: d'Inghilterra

جناب عزت مآب زلال لؤلؤ حضرت امیر کامیاب تجلیان صفیان مجتهد قزوه و نسیمات و ارفیان مودت نمونه اکتاف

و احدی قلعه قریه صفا از نهان مجتهد بودگی احوال خود سواد سیر سیر لیبی بعونه الله تعالی و غیر دعا که کاتبی محمد اوزیر

ارواح روز و شب غیر عجاایه و خدمات پادشاهی مشغول و مدارایوز مشتاق عظیم

ملایط اوله بعد فکله کاتبی حامل ملتوب و واراد در دولتیه دودنه انگیز ایلیسیه و عثمانی ایله در دولتیه بعضی

مکاتیر کوندر نشدر اوله جانیه وارور و صول اولدوقه کفالتی مجتهد اوله جانیه اکلدر موبین بانی وجه کان

بویکی و یاغور قایق ایله بر وجه استعمال استانبوله ارسال و ایصالی باینده معاونت و مظالم در نظر

بیرینغ و جنود قلعه سن و باجمله اقصای حراوتی اولوب وجود و نمانه معاونتک موصی منته فرار اولدوگر

ربیع یوقدر باقی عمر دولت در ترقی متزاید بار برین الصبار : : : : :  
لفافه پلشانه

سعادلو و دولتو  
مفتدیرین مفید و یقینت ایشلر و

168 v. 16. f. 18  
Güppara di Ula  
Sakendi Bos  
Tangji Basm

اکتاف بله در اورد و بسیار ابله فتنه مکن دوستانه ازها اولدوقه ننگه کوز کله و صول اولد

مفهوم معالوم و فلسفیه اولدوقدر مقدر بویه تحری سورشینی عقینجه و نمانه تکرار اولدوقدر حامل

در فدیله خاکه عزتونه کازله اولدوقدر معالوم شریفیه اوللا و دستلغریه لظهر ایچده حوزت کازله

علیه لیه اولدوقدر بولمانغ و ربیع اولدوقدر کله باقی قولد و عمر و دولت و ربیع باقی قولد و ایلیسیه

غلطه انكزه ايجسند قوگنداس ابنى فنده اقع ملكه لودده <sup>منقو</sup> ناع قوگنداس <sup>سپر</sup> اوغلي كشيور رافع الكتاب

جاه انون ناع قوگند قضا عليه القدره بالفصل غلط ويوهس لودده عمدة للعباه <sup>عسبن</sup> لعانه قوگنداس ومبله

امورينه ويهين تابند الوكالي لودده محمد اغا ابن احمد حضرتند روزينه وعوين وقوي كلال ايديون باباغ <sup>منقو</sup> زور ووزو انكته

ايجسند قوگندلا وترجا اولمغه غرايج وعراض وفزولا وقصاب اچيسي وسائر رسوع وكما ليح عرفيه وقول

وجاربه نيزه كندوس ولولاديه ماق وملك اولمق ايجوه فنده اقع طرف سلطنه عليه للذالاج <sup>محمديه</sup> تجايبه

الذقاي عن اللادار والبلديه براب شريف عاليناه عنابه واحسانه اوجش ايكن حاله حوي ايحس اغا

حلاف براب شريف اويوز لوه التي اچي بنده واكليسوز بخش التي اچي جاربه ايجوه جزيه اخذ ايجسند لولاديه

يدمه لودده كشيور براب شريف حوضيه الدوي مبلغه خورسني بكما اليوم ميسن مطو بعدد ويو براب شريف ابرار ايديون زور

محمد اعاجو اجمه مند قح وقران اولمغه في الحقيقه مضمونه منيفه كندوس ولولاديه غراجه وعراضه وقصاب اچيس وس بر روع وكما ليح

عرفيه وقول وجاربه عيه بنده معاف وملك اولمق مطور وقدير بلده غبه للاستطاق زور محمد اعاجو <sup>الذالاج</sup> حوي ابرار

جاه انون اويوز لوه التي اچي كندوس ايجوه واكليسوز بخش التي اچي جاربه ايجوه اخذ اوجش ايديون لكن يديه

وجه مشروح لوند براب شريف اولمق معلوم اولمغه اوجش عرويه كدم براب شريف حوضيه الداه مبلغه خورسني

مرفع جاه انون رتو اوجش ايجوه زور محمد اعاجيه تنبيه بله ما اولمق بالطلبه كتب اولمق

سعادتمند برکوی محافظی دولتور و بجای والیسی جناب برینده و سایر مشای  
کبر شتون اوردوی همایونه واروب کلنجه اثنای راهده واقع حکا و ضابطان  
و مملکت اعیانی دوستلریمزه حامل ورقه عجمانه مزاولان نفر اولانغمنز  
تحت قلمر و قضا الرئیه داخل و واصل اولدیغی برله یانته ایخچ بر نفر  
تاتار قوللرینی اصحاب ایروب اقتضاییدن منزل بار کبر لرینی و پرو  
بنک تانیر و مانعت و علی طریق الاتعار محل مأمورینه نسیمیر و  
ارسال اولنمسنی مرجه عجمانه مزور

عجمانه

پرنج ساقصیده خوبورغ  
هدمارشال و سرعسکر  
نجه دولت ایمبر حوریه  
حال



توقیع رفع غماوة واصل اویق معلوم دودده انکله قرانچسک ایچیسی عرضی کالوندرون عربی تجارتی غماوة ممالک خروسمه

بیع و شرایع کله کله استانه سفاوقه و متعلق اوزده دودده قرانچسک قفقسک برانغیل ایله اولو ایبیرور لیکه کلوب

و قفقسک ایچسک و قونسلرینه اختیار ایبیرور لیکه مزاحمت ایرون صحنایین کورون اولو اولو شریفه ویرلین

کندو اختیارله ایلا ~~ایلا~~ زمانه برو انکله قرانچسک برانغیل ایلا کله اختیار ایبیرور و قونسلرینه مزاحمت

ایدر ایکی قرانچسک ایچسک طرفه افره دودده عهدنامه هایینه عربی تجارتی قرانچسک لوله مزاحمت ایله کورون مسطور

فکر دونه عربی تجارتی غماوة ایلا قرانچسک قونسلرینه مزاحمت ایله کورون و بولنه هایینه مزاحمت اولون و قوم

و مقصور له بیاع سلطه اولوغاه طاب تره زمانه پایه سر بره اعلایه عرضی اولدوقه قرانچسک کورون انکله

دودده عهدنامه سی مقبول غماوة اولماون کورون تجارتی اختیارلینه توفیقی اولون تجارتی غماوة ایله کورون غماوة

رضای هایون اولدوغه اولو شریفه ویرلیمه فکر دونه تجارتی اختیارلینه ایلا انکله برانغیل ایلا کلوب

وانکله قونسلرینه مزاحمت ایبیرور قرانچسک ایچسک و قونسلرینه وضر و تقرضه خایر اولدوغه ماعدل

سفر هایونه کله ایچونه عویر ایله انکله ایچسک و قرانچسک ایچسک معاصر هایونه کله ایچونه

nono che sarà il Sacerdote Presente Alto et Imp: Comandam: fu notto che  
hora l'Amb: della Regina d'Inghilterra habitante nel mio Feliceoglio  
ha mandato un memoriale alla mia alta Corte, et m'ha dato ad' intendere  
che un Inghese detto Tomas Wil essendo stato in Merced me per qualche  
suspecto tu che seij il giudice avanti di far Inquisitione et esame  
l'ha fatto bastare a tuoi ser: et m'ha detto di più che l'ha fatto  
mettere in carceri Inquisitione, Per questo ha decretato si  
sia concesso a tuo Notil Comandante, fosi lo Comandante, pronto  
che sarà stato Obbediente, et ogni uolad che lui o altri Inghesi, <sup>se</sup>  
ricorrono a noi <sup>per far</sup> qualche <sup>loro</sup> negotio, uedete lo legitima m: et non date  
fascio ad alcuno de' sudetti, contra la lege, et guardate u  
di adoprar cosa, sia contraria al mio Imperial Comando  
et Imp: Capitulati: Et per l'auuenire non si fatte la  
memoria sopra questo negotio, fosi appiabile et res  
tarete Tepe al Notil Segno. Si è dato nel plenissimo del  
San Sabao L'Anno. 1594.

توقع رفیع حیوانه واصل ازین مملوک اولاد حلالا انگیزه قویا پیش شده سعادت در دودن ایلچی درگاه معلوم

عرض ملک و درون انگیزه لوده طومار و بی نام گشته بر خصوص ایچوه محکم و اروقده سنده قاصی سن

مؤلفه اعلیٰ شیع اشته مزبور احوال که در درون انواع ظلم و تعدی ایلدوکنی اعلیٰ ایلوب اولد بابه

از موشرف و برسدن رجا انگلیسی میورد که واروقه و بابه مقید اولدوکنی میورد و سایر

انگیزه لوطیفی بعضی خصوص ایچوه کامرا احمد ایله کارنه احوالی شریعت کوریه علاقه شریعت

شریعت میوردی که سینه ریجه اندیزون ایلدوکنی مخالف و عهدنامه میاوند خفای ایش اولطقه عهد

ایلیوب و خصوص ایچوه تکرار شکایح اولدوکنی سید بلدر علامت شریف

اعتماد قلدرن تحریر افری اولاط شنباه المظفر سنه اربع و تسعینی و تسعاید

عزت و سعادت و دولت و رفیع  
حضرت ایش حضور شریف و احد التشریف

صوبه عدلداره تقطیع و تکمیل بله درر و عولان مافیات جمع فزونه ایشیفی ازین حبه مخلص

خیرخواه و درخیز ایلدوکنی

fiato che sarà il presente scritto, sic nota che loro li quoniam di Scandaron a Lanno  
mandato una supplica al Duan di Cairo, et m' Lanno notificato che li Francesi habi-  
vantj nella sudetta città atterarono violent<sup>te</sup> una Moschea et fecero la sua facciata  
gardini et il suo pulpito. Latina et fecero grave Injustitia; et e' stato  
notificato de li Mussulmani per questo fatto ritenuti gravem<sup>te</sup>. Hora non  
essendo alcun giudice per Scandaron, voj che seto Giudici di Musalameteen  
escedete questo negotio et fatto Inquisition et essendo conveniente di farlo cappato-  
re al Duan di Cairo s'è notato il presente scritto et s'è Invasato col esemplaris<sup>mo</sup>.  
ora li suoi pari et equali detto Mula met Zaus il di cui grado sia aumentato  
fiato che sarà Inviato de noi scesi propriam<sup>te</sup> sicte solliciti, nel  
quedo et esaminar il preaccennato negotio, et se sarà conforme s'è narrato  
fiato adme che li Francesi nella sudetta città atterarono una Moschea,  
fecero la sua facciata gardini et il suo pulpito Latina all' Eorche  
vare manifestata legitima: la loro Injustitia et danno, adoprato ciò  
e' proprio della legge et non fatto alcuna cosa contraria alla Nobil<sup>te</sup> ma  
legge, Regola et ordine; Notate propriam<sup>te</sup> questo negotio, et a che be-  
ne darà ridotto et ha pp<sup>te</sup> nel Duan di Cairo. Ma quas  
d'atevi senz' altro ~~da~~ sotto questa pretezione ~~di non~~ d'altro Injusti-  
cam<sup>te</sup>. Da alcuni, ma adoprare us<sup>o</sup> proprio della legge et Antica Regola,  
fosi siate solliciti in questo negotio conforme e' necessario, et  
nel eseguir et adoprarlo non tralasciarete un momento, et siate  
obedienti conformi il fondamento del parte scritto ~~et eseguirlo~~

تکره داخله لویج معلوم اولاد حاله ای کسندیه طوقه دیوانه صوره عرضی حاله رفع لویج مضمونه بندر

کسندیه سکنی اودده فرایجه طایفه تقدیر لیدر جامع شریفی عدم لیبون ارضیه سنی باغچه لیدون وحاشا محرابی

بین حاله لیدون سگی تقدیر لیدر و بوسیدن مسلمان کچی مقنن اولاد لیدر و اولاد لیدر لیدر اولاد کسندیه

قاصی موعود اولاد حقه سز که مزاجتین قاضی سز و صومعی کورون کشف لیبون دیوانه صوره اعلای لیدر کز

درج کلکین کسندیه تکره بحر لویج قدوة درامان و اولاد اولاد محمد چاوش زید قدره لیدر اولاد لیدر لویج

کسندیه مضمونه کسندیه بالذات مقید لویج کور سز فی الواقع قضیه لیدر اولاد لویج لوزن لویج طایفه سنی بندر

مذروه بر جامع شریفی عدم لیبون بزنده باغچه لیدون و محرابی حاشا بین حاله لیبون و مقوله نطق و تقدیر لیدر کز

حکمت الشریع الشریفی ثابت و ظاهر اولاد لیبون کسندیه مقتضای شریع شریع پذیر اولاد لیبون خلاف شریع شریف و حقایق قانون

مینیق کسندیه ایسی لیدر سز و اولاد اولاد نه منوط لوزن لویج نه بحر اولاد لیبون عینی لیدر یازون دیوانه صوره

بلد و سز اما بینه لیدر زهار شریع زهار اخذ و جلد و بلص اولاد لیبون حذر لیبون موجب شریع شریف و مقتضای قافه

قانونی لوزن عمل اولاد صومعی مذروه کچی مقید لویج باب وقت و اقدامه و قیقه فورج لیبون

فقران تکره ایما علم اولاد

All' Esemplariss<sup>mo</sup> tra l' Giudicij et ministri Miniera di Virtù et di Scienza,  
Sig. Sindac di Mozaa la di cui Virtù sia Aumentata. Sento che sarà l'  
Ato et Ing<sup>o</sup> fomand<sup>o</sup> fia noto che l' Amb<sup>o</sup> di Francia habitante all' Alta Porta  
la mandato un memoriale, et m' ha notificato, che essendo morto sotto i suoi  
territrij una certa Batta: figlia d' un suo Dragomano detto Nicolao, le robe  
et l' auena d' l' anno tolto alquanti Greci quali eran appo essa et le hanno  
saluate et il Figlio della d' detta detto Zuly micel (figlio del padre fomando)  
essendo inuiao in Francia per qualche negotio m' ha notificato che ora si  
ritroua là; et auendo desiderato gl' suo fomesio il mio Nobil fomando  
per pigliar le robe che gl' fuson hereditate di sua Madre, et pigliarle da  
quei Greci: Ho comandato uediato per farsi che sarà conforme i' stato  
notificato, et si sarà approuato che quando fu morta l' Greco che le eran  
intorno hanno tolto alcuna roba, sospiraj conforme il iure della legge  
da quej tali ogni qualongue cosa sarà manifestata et approuata et la resti-  
tuiraj et consegnaraj all' l' uomo che mandaro et non adoprarej alcuna  
cosa contra la legge Regola et mio Ing<sup>o</sup> fapopolat: et tutte le robe che  
saranno usate et condegnate, notaraj, et notificaraj all' Eccelsa Porta,  
vni sappiraj et pusteraj fede al signor Ing<sup>o</sup>: di sotto nel ple d' ilunio  
del Beato Giamazan L' Anno 1689

قدوة القضاة والحكام معدة الفصل والاطلاع مولانا مون قاضي زيد فضلہ توقع رفیع ہاویون

والصل لویق معلوم اولادہ حالانکہ سعادتہ دوددہ فرانی ایچسی عرضی کونڈوبہ تجماعہ نبقوزناح وکبیر

تلمتہ ناع قرین تحد فقاکوفہ مولوبہ نوو بودناہ اسپانی بانہ دوددہ بعضی فوچیر آلوب حفظ الیلوب وفوچیر

اروغی وارنہ نماہ واجب اللعناہ جوی مکی ناع ولایح فرانیوہ بعضی صالح ایچوہ کونڈیوبہ بالفعدانہ

ایکون بلدوبہ آلمتہ انتقل ایلیاہ اسپانی مولر فوچیروہ کونڈیلاہ ارومنہ البوریلمای بابہ اوشوچ رجا

ایمانی سورودہ نہ لون سن اعلاج اولوخی لوزہ لوبون فوچہ مولووقہ یانہ دوددہ فوچیر بعضی اسپانی الوب قضی

ایکونہ واقع لیر حسب الشریف ثابت وظاهر دوددہ حقنی متوجہ اولووقہ مقصور وراہ ارومہ البوریلمای

شروع وقافنہ وعرمانہ مایونہ مایرکمنیہ ایمنی لیدیمبسونہ مقولہ اسپانی ظهور کلوب نعل اولووقہ

عنی ای یاروب وکاه جعلامہ عرضی ایلیہ شیوبلاسنی علامہ شریفہ اعتماد قللاسن

تحریراً فی اولو وسط شهر رمضان المبارک سنہ تسع وثمانین و تسع مایہ

Si dichiara per lo presente scrittura qualm: essendo comparso nel parato  
in patria della legge, Messer Gudeo (Intorj: et legitimo Procurat: del Consolo  
Angleso che è loro in Impero nominato Edwardo) la dichiarato et narrato  
et un vero Guleiman figlio di Mustafa Fey un confederato detto Giovan  
Neyis sap: d'una stane Nom: Anna Gioi arret et avendo jiti Guomeny  
dalla dipendente della legge lanuano di unno et lo amirato  
et sudetti neozis notando tutto ciò che disse, et al Seyno della ferita  
sua non facendo et il condannato confederato è morto dalla sudetta  
ferita et di nuovo essendo in Lusonia dalla legge, et li sudetti lanuando  
nel iesto de si digno et Inquisito il sopra nom: Neozis, et  
poi, che si sia messo la licenza di Sepellito: Hanno ordi-  
nato et Inquisito dalli princi della Nobil legge il Vicario Mustafa.  
Et avendo jiti colli Consorj Musulmani Hanno visto et conosciuto  
che nefam: il confederato antedetto ~~primo~~ in processo di quattro  
di moij dalla sudetta ferita. Et li sudetti Hanno notato in  
quel luogo, et avendo venuti dopo nella legge in l'anno  
notificato pienamente ~~il~~ è successo. Et non  
labbiamo successo licenza di Sepellito. Et  
quel et è scritto è colla loro Volontà. Et no-  
dato all' ore del mese di Sefer l'anno 1046

A large, highly stylized handwritten signature or scribble in black ink, occupying the lower half of the page. It consists of several overlapping, flowing loops and lines, characteristic of a cursive signature from the early modern period. The ink is dark and the strokes are fluid and interconnected.

مدینه از تبریز بالفعلد انگلیز قنصلوی دودرة اوولارو و بازار ناع مستأمنه و عثمانی و وکیل شرعی دودرة

منتش ناع اووون محله قضایه طوبه تقریر کلاص و تعیر عنی المراج ایدوبه انگلیز سفینه گرنه لانا و اول ناع

سفینه مستأمنه نه حواله حاجی ناع مستأمنه سلیمان بن مصطفی ناع کسه نخچیر ایله محروح ایدوبه

طرف شرع افروده اورزیه وار یوبون مروج مستأمنه اثر جراتی و تقریرین طلبی ایگنق و

و تحریر اولغنی ایدوبه حاله موسوع مستأمنه جراحه مرفوده و اولغندر تکرار قبله شرع و عدل

اوندینه اورزیه وار یوبون کشف و نظر و وقتله ارفه طلب ایدوبی و بدله حکله سفینه کتایفه اولانا

مصطفی خلیفه تعیین وار اولغنی اولغنی اولغنی ذیل کتایفه مطوره الاسی دودرة سلیمان ایله اورزیه

وار اولغنی فی الحقیقه مروج مستأمنی تاریخ کتایفه ورنه کوهه متقد کشف و تحریر اولغنی حراحتی مود اولغنی

نظر و مشاهده ایله کتایفه مود اولغنی مشار الیه واقع های محله کشف و تحریر بعد محله کتایفه کلوب

علی وقته انها و اختیار ایله وقتله ارفه بره ما وقع بالطلب کتب اولغنی جوبه فکله و

تحریر فی البوع الثالث من شهر صفر المظفر سنه ثمانه و اربعین و اربع

Si dichiara per la presente scrittura Duam: essendo comparso in patria della Felice  
consorte dello stesso di qua di Gerardo Abramo figlio di Jacob Effer procurat:  
di procuraria approvata per la dichiarat<sup>ione</sup> di ventura <sup>non</sup> di un libro  
non nato a sua figlio di metaria dalla femina di Porty allo; con la best  
monianza di Camel figlio di Astares di sua figlio di Jacob Hanareats et ha  
dono de la parte buona noni Anasto figlia di Joad di Hat: Moscueta  
dalla statua di separate ughia et darreata od i schiava di quel de  
la costituz<sup>ione</sup> procuratore il quale ha detto termine di tre mesi un anno,  
Jatre ydash cento cinquanta <sup>di</sup> e di liberarla Hora lauchoo presi  
Liceuati li suddetti cento cinquanta <sup>di</sup> dalle sue mani: ha detto ar  
erato de sua il tempo determinato ella sua libera come li altri  
liberi di Nag: Onda la sopraddetta Anasta accettando il predetto ter  
mine ha promesso et o'bligato di comprare la sua servita conforme si  
richiede. In fede d'che l'altissimo notaro la parte di sua re  
quisitione

*[Large decorative flourish]*

Lapide di una Prospero et magnifico Mis. S. et Doone: Doppo d' Eauerhiene  
Lettera a <sup>na</sup> capatato verso la di lei Nobilita: parzia, et nepo la dilej fomi  
paria Quiescita di magnificenza molto proficua a gusto  
di parte, et orazione <sup>innumerabili</sup> a guida di Gioie: la notifficiamo  
Amorevolmi: Sinepam: et senza <sup>di</sup> iocrisca de <sup>De. S. S.</sup>

Line della  
Creduta

سبب غیر عروف اولاد

خویش علی فضلنه تابع خاصکوبه کن پورتوقه جماعتش لاله ولد متانیا نام هوویر طر فذت  
 خصوص لئی الیانی تحریر و اعتاقه و کبد اولوب و کانی بنه قریه مزون سکتانف کلد ولد لاله در اساق ولد  
 یلسی نام هوویر شهاوند کرب لیله ثابته اولده اولرام ولد یاقوب نام هوویر مجلس شرع خطبر لایع التوقیره  
 لشبو باعنه لکتاب موکلم مزویر لاله سکه ملکینه منسکه اولده اولده بویی ایحق مانلی کول لکوزیر  
 مصقوبه لاصل لکتابت یوده نام جاریه مملوکنی یوز لئی قطعه ربای غرورته و بتاریخ کتابت  
 برسه تمامه کینی اولوب حدیث اتحد اولزه کتابت کوب مبلغ مزویر یوز لئی قطعه ربای غرورشی بدت  
 اخذ و قبض ایلیون مدره مضروب تمام اولوقه سایر اولر اصلینی کبی حره اولوقه ویدله مزوره  
 لکسته و بی کتابت مرقوم قیوه و خدمت لایمن اولوب التزلع لایجده ما هو اولوقه  
 بالطلب کتب اولوب

طبع اولوب

حضرتی حضور شریف شرق شمار و محض شریف

عزت و فضلتو  
virtuoso felice

Luigi Lupo  
Pettica

فضیل و نارینه و ددعا بسیار و غیر ثانی شمار ایشار و تار قلندرقه حاکم معروض نمیشد خلفی بی با بود

fine della  
Pettica



بسم الله الرحمن الرحيم

والبيت انطويه مدينة ازبكيه خلافته جامع عتيق عملي ساجده الحاج محمد بن الحاج احمد باغ كهنه  
صلي اولي اولوب طرفه مبلغ اقر الكور قبضه وكيل شرعي اولدوغ ابراهيم افندي ابن مصطفى والحاج  
حسني افندي ابن الحاج محمد باغ قاضيه شهاب افندي ايد خصم شرعي جاهد محضرينه شرعا ثابتة اولاده  
قدوة القضاة محمد افندي مجلسي شرع خطير للزم التوفيقه انكار تجانف توامرو ولد باغ باغ مستأمن  
طرفه اقرار حاجي الكور تصديقه وكيل اولوب بما هو اجماع الشورى شرعا وكافي ثابتة اولاده يه طيفه  
مؤومه برجامي الشوباعت الكتاب جوري ولد لازار ابن باغ قبي اولم كهنه بالحواله اقرار باغ وتقرير صلاح ابيون

باب اول موكل مؤمن به انكار تجانف توامرو ولد باغ باغ مستأمن غايب عن اطلاق كولو اولدو باغ مستأمن  
فتحت جهت قضي شرعيه بين قطع راي غروشي حتى اولوب مبلغ خور موكل موكل طومار بوند اقدم  
طرفين امو قبوي حاويه كفالته كهنه اولمش ايدن حاله ذكر اولدانه بغير قطع ذكر النصف غروشي  
موقع توامرو بوند بالتماع والكمال اخذو قبضه بلبع راي الكور غروشي اصيل موموم كورده وكهنه  
دور طومار بوند براقه ورجحه باقر قلبي بوند غيب التصديق الشرعي وجاهها وشفاها

ما وقع بالطلب كهنه اولدنه نحر ايج البوع الك ولس عشر في رجب المحرم سنة خمس وثلثمائة  
عشر ومجتلو اقدبه

حضرتنا كهنه حضورنا شريف عرض

موفورين صوبه مؤيد اعزاز وكرام برله درر شجاعت صابفات محبت فزونه  
انحافيدله لانه مخالفت لنباح ومهاويفت فرباج محقق قلند فزونه صاهم

ضمير منير حورشيد مهر تنوير ايند معانه سور ملا كهنه مجتلو اقدبه

بن خرم عمرو اولاد

والاين روع البند قصه مورده قالوا بان ولد قاييحقو ناع فقي طرفه لقرار اتي البيانه وليد اولاد بيري ولد  
 فليبو وياقوي ولد بوترين شهاونين ايل ناه معتبر اوزره وكالت ثابتة لولاه ترماعه برالجو ولد فليبو ناه فقي مجلس  
 شراع خطير لالاع التوقوه انكلز ايلسي لولاه قده لالار ايل المسيه طماز رو طرفه لقرار اتي اللذين  
 تصدق وليد اولاد بما هو طريف الثبوت كذلك ناه معتبر اوزره وكالت ثابتة لولاه ترماعه نيقروز ولد لالار ايل ناه فقي  
 محضه بالوكاله لقرار وتقرير كلالع ايدون مزبور ايلنك قصاب بعور له فلور ناه فقي فتمنه وبي شرمينه  
 ودر بيك قطع رياي غروش حقني حاله موكل قايو بان اوزر يه حواله ايدون موكل مزبور في حواله مزبور قوه  
 حاله لولاه در بيك قطع غروش موكل مزبور قايو بان فتمنه مزبور طماز رويه لالاع الاولاد بيري  
 وبيك مقر مزبور لقرار مشروخند مزبور نيقروز وچانا وشفانا تصديق و تحقيق ايلنك مكر مزبور نيقروز  
 اعاده كلالع ايدون موكل مزبور قايو بان فتمنه لولاه مارالانك ودر بيك قطع غروش بيري مزبور غروش  
 تاريخ كتابه فرق لوه تمامه وكني مزبور ايلنك قصه مرقومه وكيد لولاه مارتين كينز ناه قوسوسه تسليح  
 ايدون و ما عداني وفي تاريخ مزبور سنة تمامه وكني انكلزوه كلاله بازركانكه قصه مزبور  
 كوز وكني ايلنك متنوع كوي ايله حبالاشق وكيد مزبور ايل قوه ودر ايلنك وبيك مقر مزبور  
 نيقروز ب كلالع مشروخند مزبور برالجو تصديق ايلنك مكر مزبور برالجو اعاده كلالع ايدون موكل مزبور  
 قايو بان ايلنك تمامه وكني ايلنك مرقومه لولاه وبي مزبور وجه مزبور اوزره حبالاشق اولاد  
 ايتوليه مبلغ مزبور ودر بيك غروش لالاسه بن امر و قولي جاويه كفال ايل كفيد اولاد وبيك  
 ورفع ماله بالطلب كند اولاد نخراني لولاه شعبة المعطل سنة اربع تفتني واللع



بیت تحریر حروف نورانی

موصوفه فاطمه سبطه وقفه قایم مقام موتوی اولاده پرور زین عبدالله نام کهنه لیسو جانو ولد پرور نام فخر  
 مولد کهنه اقرار و اعتراف لیورین اوقاف بیوه اولون داخل غلطه او ایور کهنه بر طرفی سائینه بنت  
 لوت و اربع طرفی طریق عام ایله محدود اولاده اولون و مخیرین لیسو مولد پرور ایسین اچی اچاره معجده سن وفق  
 زور ایچو آتون و کزیده ایسین اولون اچاره مؤجد ایله تاریخ کتاب جمافه اولون کهنه غم کهنه اچاره به و برمع  
 شوه و به اولون کهنه زور یاغی زور اولونه اولونه ۹ باره برمان و بنا اولون کهنه لافه عالم و معرفت  
 موتوی ایله ایله زور یاغی و به زور اولون اچاره اولون کهنه متور زورین مرقوم یاغی بالوا اولون  
 تصدیق ایتمکین ما وقع بالطلب قید اولونیه تحریر ایله اولون جمافه اولون لافه ثمان و

ثمانین و تسعمایه

دولت و سعادت  
 حضرتین صاع اولونه شوکتلو و عظمتلو پادشاه علیپناه حضرتین  
 حرمین هانوریه اولونه ترمانه قولینه حیا اولونه کلمه بوقولین و غم حومه کهنه سفینه ایچو خدمت  
 پادشاهین بولون غم اولونه دولت و سعادت سلطان حضرتین موجود فرایحه ترمانه  
 حیا اولونه منولله اولونه بوقولینه و غم کهنه و غم ایچو اولونه اوجور مدر غم ایچو فرایحه اولونه  
 ایلیون منوریه تقدیر اولونه کهنه و غم و غم ایچو ایلمانه باینده بیور لیسو شریف حیا اولونه  
 دولت و سعادت سلطان حضرتین صاع غلطه اولونه بازرگان غم اولونه بیور کهنه اولونه ایچو بر مقدار  
 ایچو و جوارین سرجه اولون بر ایچو کلون بر قاج کهنه حضوره سزیه بو مقدار غم اولونه و بر ایچو  
 ضایع اولونه سیر سیرین بولسوریه و بولکته مکره مالانکار کهنه اولونه ایچو کهنه رحا اولونه  
 بحسب الشریع شریف حضور شریف اولونه زور و تقبش و تقض اولون باینده بیور لیسو شریف حیا  
 بیور سلطان حضرتین کهنه عز

ایچو کهنه

باب خبر کتاب بود

و نده جانده رافع هذا لا يقع ما خافون ولد جولة نام مستان مجلس شرح خاطروه محبة غلطوه قوه بانش علمه  
 تمكين لده امكن بونه لرفع هالك اولاده و وبقوله اشوة نام فتمش و رانجی زوجة متروا سی لا غوره بنت اور لانی  
 نام نهر لینه و صلی اور غولان اشوة و و عمر لوقو نام صغیره مخفوه اولاد غیر سماعا طاهر و شینی اولاد قره هاک  
 صغیره و نور کین تسویه اور کینه و صی مختار کین اولاده هاک خبر کورک تملسه و اضع الید اولاد حاله الیکینز  
 الیسیر اولاده قوماز بنیز طرفه مخصوص لقی الیایه نائب الکوکاله و لیل شرعی اولاد کینا و ولد توم و غزوه  
 لا عون طرفه کده مخصوص و قومه نائب الکوکاله و لیل شرعی اولاد حوله و ولد کشفه نام زخمیر مولد کینه  
 اور کینه دعوی و تقریر کلام لیدوب هاک زور و مشق و فتنه بدین مشترک و مقبوض اولاده بغروه علی شرعی اولاد  
 معلوم استغ متنوعه ما نده یوز طقساه طغوز قطعه ریای غوش کیر حق اولاد مبلغ زور کور قوف قطعه  
 ریای غوش کینه لغز و یوز الی طغوز غوش فتنه قلوب حتی فتنه یوز الی طغوز قطعه ریای غوش کیر حق اولاد غیر  
 هاک زور حاله حلال و کمال عقد محنته علی رؤس الی شها و اقوار و اعتراف لغش لیدوب حاله مبلغ  
 زور کینه هاک زور کینه طلب لیدوب سولا لاشوة بدله غب الشوک و عقیب لاکار مدعی و بوروه مدعا شها  
 مینه بینه طلب اولاد قره اور با فوله بقوله نام راهب و لویچ و ولد یوز لاق نام فقیر لاجل الشها و علی شرعی حاله  
 اولاد لزل الشها و الشریح و الالاق هاک زور و و شوق مدعی زور هاب و قومه یوز الی طغوز قطعه ریای غوش  
 کیر و غیر باقره و غیر بزغ حضور زوره حاله حلاله و کمال عقد محنته اقوار و اعتراف لیدوب بزغ حضوره شها  
 لیز شها و غیر لیدوب و و حوی لولای شها و شرعی لیکل کینه غب رعایه شرایط القبوله شها و حوی  
 خیر قبوله و اقع اولاد قره هاک مدعی زور مار خاتوه مبلغ زور هاک موقد کلا و بعضا لغز و قبض و یا  
 هب و یا فوله لغزه حلاله لغش و حوه شرعی حوه بر طریق لیدوب هاک زور کینه فتنی لیدوب اولاد کینه زور  
 مار خاتونه یعنی تکلیف اولاد قره اولاد غیر علی و فوض المشه یعنی ماله لانی لزل الایحی علی عسی الیکین موجد  
 مبلغ زور هاک زور کینه و لایقین مدعی قومه اولاد تبینه رله ما حواله لواق بالطلب کینه اولاد لانی

بیت





J. H. et Lu. Sig. Ambasciatore

Doppo i saluti quel che si rapporta questo è che l'Imperatore ed il Re di Castiglia hanno negoziato  
ratione di mercantieri tutti Amici & Sig. ci hanno unitato habbiamo bisogno d'una  
Veste di Lanno Preghiamo di farci la fortissima di mandarci sopra il fatto di scrittura  
una veste o giacchino felino imprestiti: Et tempo di Pace: speriamo che non ci sarà  
negato. La causa del nostro negozio è gran fortissima senza altro fondare che sia  
fatto il suo Pace. et se sarà ben adito: Il resto del comando è di V. E.

J. H. et Lu. Sig. Amb.

Avrei la li' mandato una Foglio: habbiamo un fauallò l'laueus comprato per  
sei mille Aspi: Ho fatto un viaggio sopra d'esso è un buon fauallò; la li' pregato  
di pigliarcelo per amor mio et mandarci i suoi Aspi, et non è apparsa alcuna  
avviso: loro habbiamo mandato il fucolo tal, se sarà possibile mandarci  
avviso, per poter donare il fauallò, e pigliar i suoi Aspi preghiamo di farci la  
gratia et mandarci avviso. Et mia Felicità li' figliuoli, hanno bisogno di Lanno  
per la Pasqua, Preghiamo di farci la fortissima a portarci una Veste di Lanno  
e gratia concessa et altro volere, et sia di qualis sia colore, solam: mandatela  
dov'è et li' fendi. Il resto è di V. E. Il resto del comando è del mio Sig.

J. H. et Lu. Sig. Amb. d'Inghilterra

Doppo i saluti degni, fatto a V. E. quel che si notifica questo è che Hora Ermete  
mandato una lettera in questa parte et se consegnata et tutto  
quel che fortene non ci è stato notificato. Appontato che sia il  
suo negozio all'Augusta, staffa del mio felicissimo Imperatore et lo mandare  
dogn'uno conforme l'Imperiali favorevole obedià. Et per l'ancora  
contro l'Imperiali Capitoli: et altri foron non di fastidio l'un all'altro  
Il comando et detto è del mio felicissimo Imperatore. In conformita  
dello vie Capitoli: che forte di comando ha di bisogno farci un scritto  
lo mandare  
avviso li' ha dato un comando.





ثم روى غلطوه ثم جلس مجلسي كمانه اولوب فوزه ارفع هاله اولاده ووضيفو ولا اتونه نام فويته وراشتر  
 زوجه شروا بي سينورته بنت جانبا تسيه نام نصرانيد ايل صلي صغير اولاد جا اتوني ووجرا اتوني محضه اولاد و  
 متفق اولاد فوزه هاله مطرارة زورلان وقي فخران <sup>اولاد</sup> تومار بنيز و زوره سينورته طرفه حضوره اني البيانه  
 وكي اولوب مصطفى اقليد ابن عداله و محمد بنه ابن عداله شيه قاييم و كاتر تابه اولاده اسناد اولاد و  
 مجلس شوع خطيره و بنو ولد قستلوناغ وقي مولام كنده بالوكاله تقرير كلالع ايديون هاله زور و و متون مدينه  
 اقره معلوم للاساجر نلسي و قانده وبي شوع عيده بين اوجور اوز غرض حقي اولاد قبله للاغز هاله  
 مبلغ زورلان شوع و ريشه كونه لانتقال ايلاده هاله وقي زور ايل زوره سينورته مبلغ زور  
 اخذ و قبض و كنز و ايهاله طرفان غايب عن المجلس يا قوي ولد قستلوناغ و قبيير و ليد نصيب ايديون  
 اولاد و كاتر زور بي قبوله ايلاده هاله زور بي و كيد مرقوم با فويته قضاة و هي مطالبه و  
 مجلس شوع شريفه احضارنه كغير اولاد حال مبلغ زورين تاريخ كتابه بخش كوه تمامه و  
 زوراده تومار بنيز و سينورته ايهاله ايتيون انكار و يا فوه استهلاكه ايديون بن مالده ضامني  
 اولاد و يورال تراغ ايلندر سؤالا اولوب اقرارين تحرير اولوق معلوم و يديك عن السؤالا زورين و اينده  
 في الحقيقه قضيه و هم شروع اوزنه اولوب اكر مبلغ زورين مرقوم يا قوي انكار و يا فوه استهلاكه ايديون  
 بن مالده ضامني اولاد و يورال تراغ اولاد و بطوع اقرار و اعتراف ايتيون و ايع الحاله بالطلب  
 كتب اولاد





Vicino alla Felicità ab antequo nos Amico S<sup>r</sup> Drogomaro, fidalme la  
salutiamo & demandamo come passa. Stato in salute. Anima mia d'è rotto  
di che modo e perso il denaro dello un fido. Franco d'è in salute & il mio figlio  
Mustafa Efendi l'ha edificato col fondero di V. S. Hora li Mercanti Inglesi habb  
tati nella indiana casa hanno pregato il mio figlio di abbassare alquanto l'aspi dal loro fido  
et hora ci ha scritto una lettera, et ci l'ha notificato. Hora Anchemia in un modo  
accorse no di abbassare: ma scado che il mio figlio Mustafa Efendi, nela detta notizia  
uniforme che habbiamo no li anni passati de abbassare 20 piastri dal fido et di  
piu non accorse no. Et nel mentre loro scessi siamo. Il resto è Preghiera

Il. et Du. S<sup>r</sup> Exe: nella di lei felicità: prima dopo cento mille saluti quel desir appreso  
da quora mio questo è des. mio fortissimi. Exe: dalla spesa tutto il mondo si lamenta,  
anche noi siamo così. facendoci la gratia uniforme quell'accordo fatto molto o poco  
tutto quel desir preghiamo di far la fortissima di mandarci alquanto aspi: è grand  
Donatius. Et amb. di francia che è partito; nella mia parte era per guerra ci  
hauemo avuto un fauolto et si ritrouano in ogni mio tranquillo: Et V. S. quante  
sentenza di Volce s'è ritrouato nol ne hremo. Se è possibile d'uscir in un man  
dati alquanto Aspi. Il resto del fondero è di V. S.

Al più esemplare de suoi Pari tra la Natione di Persia: più fedele de  
suoi eguali tra la compagnia di Messia: mio Amico S<sup>r</sup> Amb. Doppo d'hauer  
potuto alla sua Presenza saluti digni d'amicitia quel de li Vren rappresentat  
Significato questo è etc. Ha uendo noi alquanto fabrica habbiamo bisogno di  
Solvi: confidando ci nella di lei Amicitia habbiamo scritto una lettera  
et l'habbiamo mandato pronta che sarà pigliamo di far trouar i sopra  
scritti Solvi, comprarli da i mi proprii Aspi, et consegnarli al mio fido  
Et per i negotij de auadons in questa parte non si consideramo  
Et salute



J.lli. et Lcc. Sij. Amb.

Nella nobel patria di V.E. doppo cento mille saluti quel che si ragiona  
questo è che essendo il nro Imperatore di alquanti <sup>anni</sup> in ingan in  
Andranopoli et non essendo traffico habbiamo necessita di  
Spesa. facendoci <sup>propriamo</sup> parte di far la gratia et fororia di mandari  
quattro o cinque <sup>sceltri</sup> sopra l'orto di scrittura et non far altro  
mi che mandarli col mio ser. et noi giaccia fodiò l'uelo faremo ser  
uitù non saremo ingrati. facendoci la gratia di non far altro <sup>che</sup>  
mandari quattro o cinque <sup>sceltri</sup> et d'aggiustare <sup>poi</sup> col <sup>ser.</sup> scrittura.  
Il resto del comando di V.E.

Si dichiara <sup>per</sup> la parte scritta qualmi. essendo comparsa in to. Sep. Me met Capitano di  
Bali Capitano della fida di Salato da i Habitanti della Vicinanza di Tahoe capi nel Borgo  
di Sainpasse, ha dichiarato et promesso in pntia del velleano suo poss. <sup>che</sup> <sup>è</sup> <sup>il</sup> <sup>parto</sup> <sup>di</sup> <sup>de</sup> <sup>che</sup> <sup>carattero</sup>  
della sua libranza in il parte. d'alta statuto di Sesarabe figlia, d'Aruri oculi. Brondo, di Natrone  
Gosio, detto Pietro figlio di Vasilide se il scritto Pietro suo libeano lo seruira dal giorno di questo  
scrittura fino al termine d'otto anni senza <sup>rebellionem</sup> et, senza fugire lo liberarà.  
Et alla perfe. <sup>dei</sup> <sup>scritti</sup> <sup>anni</sup> il detto Pietro sia liberato dalla libranza et hauendo detto  
che come li altri liberi di Natrone sia libero, Il scritto Pietro etiam conforme è scritto  
col accettare il <sup>detto</sup> <sup>termine</sup> <sup>quel</sup> <sup>che</sup> <sup>è</sup> <sup>successo</sup> <sup>è</sup> <sup>sorto</sup> <sup>con</sup> <sup>loro</sup> <sup>volontà</sup>.

J.lli. et Lcc. Sij. Sij. et <sup>uno</sup> <sup>fol.</sup>

Da i Habitanti di Topkane in Ghubli detto Ibrahim et un certo detto  
Mulanit hauendo combattuto nel fatto con li nri. huominij et hauendo  
feriti furono presi et incarcerati, essendo essi et non essendo morto alcuno  
dei feriti le loro ferite sanarono. Per questo essendo venuti li parenti  
et appartenenti dei scritti et per hauerli pregati: pregammo V.E. in honore  
dei Beati nomi di <sup>San</sup> <sup>francesco</sup> <sup>comando</sup> per la loro liberazione <sup>alio</sup>  
dei <sup>scritti</sup> <sup>feriti</sup> et i loro parenti et appartenenti <sup>pregamo</sup> <sup>per</sup> <sup>lo</sup> <sup>scritto</sup> <sup>di</sup> <sup>super</sup> <sup>V.E.</sup>  
Il resto del comando di V.E.





غزو و معارفتی حضرت کبیر حضور عالی گینه عرضی که بودن شاهی محمد نابع  
 راجه شرح شریفه مخالف و یعنی بالذات طرف پادشاهیه و ریویز ایمنه اولاده عهدنامه  
 همایون معیار زوده برقی فوز غرضی طلب ایوب زین نابع بره ریجه ایدر عدالتی  
 کانه زود و معارفتی استانه معارفتی ایلی مخلصین ارتفع قرلا حضرت کبیر قریع للایامه  
 اولاده خالص و دستگیریه و نماله لایامه اولاده فایده و معارفتی نظر میوردی و  
 ایچکه مرتبه رعایت و عیانتی اولوب زمانه عدالتی شرح شریفه مخالف زه ظلم  
 تعزیری اولمکنه رفاهت شیرهار اولیده باغی مرماه سعادت و مروتی سعادت

غزو و مروتی سعادت معارفتی مانع اولوده فایده ارتفع مقنونه اولاده عی چاکنده  
 بشکیین التوز غرضیه بر الماس ماقده لایامه معارفتی پادشاه حضرت کبیر طرف عی فایده  
 کلون و الماس فایده جانب پادشاهیه متعلق دردیو المشور و ایچکه بزالتام اولو و اولو  
 غرضی ایلی بولانه و کنی زه بر ایچ ویرله مشور و بو تقدیرجه بو عقیده کلی عی و  
 غرر اولمکنه مقرر و حاله مشارایه مقولن وینی اولو ایچوه و ارتشای متروکاتی  
 ماقوب و ارتشای و روکنده غیر التغه عدالتی سعادت کبیر رجا  
 ارتشای مقنونه مژوره و ارتشای متروکاتن فوگ اولمکنه مشور سیر التوز غرض  
 نابع مقنونی اولو ایوب مخالفه لایامه بانه نظر ممتنک و عیوه کلون  
 مؤید سیرای شریف ایلی مباشر چاقوش احاده سیریل







غزلو و سعالو سلطان *meo signor felicissimo & gloriosissimo*  
 حضرت ابراهيم حضور عالی پرده عرض حال بود *in presenza della signoria vostra alla magnifica*  
 دست بویک کاهنده مخزنم تو منم *mercanti di nome mohamed di Compteli. Tra spioni dalli habitanti*

قوانیه ابراهیم کسبیه *nominato abram*  
 اوج بین غزوی وین لولون یکم پلده پروتخلد اوزده لولون *quando debitor*  
 ابر کاهنده تووانیه *faciendo danno*

مرفعلو سلطان حضرت ابراهیم حضور عالی *faciendo Compariva felice presenza di p. dalla signoria misericordiosa*  
 اهدا لولون اهدا لولون اهدا لولون *Conforme obbligazioni*  
 اهدا لولون اهدا لولون اهدا لولون

بورلورین اید چوتی قوالری *بورلورین اید چوتی قوالری*  
 به دفعه و در عهده *بورلورین اید چوتی قوالری*  
 ابراهیم کسبیه *بورلورین اید چوتی قوالری*

سعالو و مروتو سلطان *سعالو و مروتو سلطان*  
 بوزده اقدم نی دفعه اوزده کلون *بوزده اقدم نی دفعه اوزده کلون*  
 اولمغه مقدم سعالو سلطان و سایر وزدایه *اولمغه مقدم سعالو سلطان و سایر وزدایه*  
 ارشید و بونیه اولمغه رجالیله *ارشید و بونیه اولمغه رجالیله*  
 کلون اید لالان اوده سکر کشی *کلون اید لالان اوده سکر کشی*  
 حال ابرو قیوز اولمغه کلون اویس کلون *حال ابرو قیوز اولمغه کلون اویس کلون*  
 و مروتو سلطان دفعه موجودی *و مروتو سلطان دفعه موجودی*  
 و طایفه قارشمید کرم و لطف ابرو *و طایفه قارشمید کرم و لطف ابرو*  
 قان بولاشمغه باعث اولمغه *قان بولاشمغه باعث اولمغه*  
 زینک دور مارونه سکره بزین تعیب *زینک دور مارونه سکره بزین تعیب*

ابراهیم کسبیه

27 Dicembre 1701 S. N.

alli 27 detto è arrivato in Adrianopoli per ritornare in Inghilterra il Cav.  
Mylord Pagett entrato nella Città di Adrpli con la sua propria Corte, il giorno  
seguinte fu salutato <sup>dal</sup> del Vezire Hussein Bassa del Chihaja Hasjan Aga  
del Feis Effendi e dal Doffardat con diversi regali e provisioni essen-  
dogli mandato in Casa avanti il suo arrivo 100 Carri di legno 30 di Zucch.  
15 di Carboni 600 Cantari di paglia e 500 Chilo d'orzo e da Camerada obate.

alli 8 Gennaio 1702 è arrivato in Adrianopoli da Spizruk il Cav. Cavalliere  
Sutton, montato un hora distante dalla Città dal Zaim Pasji Emir  
et altri 30 Zaimi con militia 150 janizzeri, e portato in sua Casa, esse,  
gratuali dal Publico con 30 Carri di legno 16 di Zucch. e 16 di Carboni  
50 Chilo d'orzo e 50 Cantari di paglia, il giorno terzo del suo arrivo  
venne <sup>dal</sup> Vezire Hussein Meoro Coriato Interprete della Porta e salutato  
da parte del Vezire con alcuni regali di Sotbetti e Conserve, e essendogli  
anche adobbata una Camera da parte del publico e mandati 100 gariggi  
con un Zaim di Janizzeri per suo servizio.

Il detto Cav. Cavalliere Sutton insin dal suo arrivo a Belgrado ha avuto  
il suo Zaim con un Aga del Bassa di Belgrado. Discorso insino a Spizruk  
dove gli fu dato Carri e Caselli dal publico insino al suo arrivo in Adrpli.

alli 22 Gennaio 1702 il Mylord Pagett ha fatto una visita al Musti  
alli 25 detto andò a visitare il Caimecan Hasjan Bassa.

alli 28 Gennaio il Mylord Pagett fece una visita al Feis Effendi  
quel giorno fu data una allegrezione al Mylord Pagett di gratia del  
Publico di 50 Chilo di farina 30 Carri di legno 10 di Zucch. et 6 di  
Carboni — al primo Febbrao Phil. Vecchio gli data altre tante  
provisioni con 300 Chilo d'orzo <sup>150 galline 10 buoi 35 vacche anche orse qualche</sup> et primo di Marzo  
gli fu dato altrettante provisioni con 80 Carri di legno et 400 Chilo  
d'orzo e 200 Cantara di paglia 150 galline 6 buoi 4 vacche etc.

alli 15 di Marzo sul nuovo il Cavalliere Sutton ha havuto la  
sua audienza dal Vezire con Mylord Pagett accompagnato dal Zaim Pasji  
et altri officiali della porta con 23 Cavalli della Stalla del Vezire et ha  
havuto 28 vesti nel ritorno poi accompagnato dal Zaim Emir e  
Chiatib e ghedales Emiri e Chakib etc.

alli 21 Marzo il Cavalliere Sutton fece sua audienza dal Gran Signore  
portato al solito dal Zaim Pasji con 20 Cavalli della Stalla de Gran Signore  
durò l'audienza insinca 2 1/2 hore in tutto et ebbe 32 Vesti, e poi  
ritornò a Casa al solito.

La sua beneuolenza e giustizia uerso di loro, i quali caldam<sup>te</sup> raccomandiamo alla sua grazia,  
e protectione per la difesa delle loro persone, et interessi, in ogni cosa giusta e lecita la quale  
accresca l'antica amicitia e buona corrispondenza che ha fiorita più di cento anni tra la  
nostra Corona e l'Imperio ottomano, al mutuo beneficio et auantaggio de' sudditi d'ambidue  
parti. Et a questo fine desideriamo che i nostri mercanti negoziando in Aleppo, e Smirna  
o altrove non siano costretti d'abandonare i loro negotij a comparire alla Sublime Porta  
per rispondere a finti lamenti fatti contra di loro, in caso che l'Amb. <sup>o qualche</sup> ~~fatto~~ Mercante  
comparirà per loro. Et sopra di tutto desideriamo che le nobili Capitulationi siano  
pontualmente obseruate. Percioche come il Gran Sig<sup>no</sup> ha giurato di mantenerle  
inuiolabili hauendo con loda esperienza trouato che il mantenimento d'esse è stato  
per i secoli passati il più saldo fondamento della buona corrispondenza e inuicizia.  
Et così raccomandiamo alla sua benigna gratia et cortese accoglienza la persona  
di questo nro Amb. desiderandola a procurare la dismissione del' Auaglior Guglielmo  
Trumbull, a fine che può ritornarsene alla nra presenza Et così Alto M. et Ecc. Sig. Connipote  
Io Dio ui habbia nella sua Santa Custodia.

Data in nostro Palazzo di Whitehall, 23 Giugno 1670

Vostro affectionato Amico

Guglielmo R<sup>e</sup>

ممکنه اوزاره تجار و رعایا موزه به کسند و بجز جلب و اخذ ایچوه و عوارض وار و در و اعلو  
 حاله و نه وجهه اخذ اولور ایستاه سعاده احضار اولنمده با و ایچ ایچیلار و یاخوه طرفنده مرافقه  
 وکیل و بازرطه حاضر و موجود بولنه و نه ایچ عتایه و ارحه اولده عهدناه هاینارک مضمونه منفی  
 اوزره سروط و قیوس کما بینغ مرع و محتوم طوتیکه شوکتلو و عظمتلو پارساه هتیکه  
 عهدناه هاینارک نه و نه اوزره عهد و عهد ایله ایله ایچ برونه اول مقال اوزره مرع و محتوم  
 طوتیکه و بتقدیر عهدناه هاینارک سروط و قیوس طوتیکه هتیکه مابینه اوزره و سلفه  
 و محبتک اوزر یارینه باعت و یارم اولور و حاله و در و ولنه ارسال ایله و کرموس ایله ایچیمز  
 ینه حمایت و حیانته تقوییه ایله و بونده ایسواستاه سعاده ایچیک خدمتده  
 اولوب مطلوب اوزره و بیدیم طوتیکه طرفنده رولان ایچ هتیکه سوره ستر یاقه  
 عیبیه من سبحان و کشفه ایچیناب سعادتکینه خطالوه مصوعه و ولایه امانتوه و ارام ایلیه  
 میله و حضرت عیسه تک الیتوز طوقه فوتی حال نام در ایچیم تحیر اولنوب جو نیوز ایچیک

اوه اوچون کوننده

من المحب المحی  
غولیلو قرال

Giulio terzo per la gratia di Dio Re d'Inghilterra, Scozia, Francia, et Irlanda.

Defensore della fede &c. All'alto M.<sup>to</sup> et Ex.<sup>to</sup> Sig.<sup>to</sup> il Vesir Agem, Alto M.<sup>to</sup> et Ca.<sup>to</sup> Sig.<sup>to</sup>

Dopo sanità pace e cordiali salutationi con ogni rispetto Amicitia, e buona corrispondenza promesse, Noi vi diamo d'intendere con queste nostre lettere, che hauendo molte uali ragioni inducendoci a riuocare il C.<sup>to</sup> Giulio Trumbull dalla sua residenza come nostro Ambasciatore alla Sublime Porta. S'habbiamo stimato a proposito per la conseruatione della pace et antica Amicitia, che ha durata tanti anni tra noi et il uostro Imp.<sup>to</sup> Patron' il Gran Sig.<sup>to</sup>, di supplire quel carico al fattore della presente, il nostro fedele e ben amato bruiatore Guglielmo Murray Casag.<sup>to</sup> il quale hauemo ordinato a succedere, e restare come n.<sup>ro</sup> Amb. appresso alla Sublime Porta. Et perciò desideriamo che V.<sup>re</sup> E. in ogni occorrenza procurerà e concederà a lui facile, e fauoreuole accesso a S.<sup>re</sup> M.<sup>te</sup> Imp.<sup>to</sup> ouero a V.<sup>re</sup> E. quando auuerà bisogno per cose spettanti al n.<sup>ro</sup> seruitio prestando piena credenza a tutto quello che lui dirà a V.<sup>re</sup> E. in n.<sup>ro</sup> Nome, et essendo che nostri suditi hanno per lo passato, e per tutto il tempo del suo felice Ministerio, goduti gran sicurezza, et Amicitia, Noi gratamente accettiamo lo medemo, credendo et aspettando che V.<sup>re</sup> E. il primo Ministro di Stato, e sotto la sua Imp.<sup>to</sup> Maestà il Supremo direttore della giustitia e de più importanti suoi affari compiacerà ancora a continuare



عادل و کریمی کا قصی و دولت و رجب و الیسی معنی پورہ

و سایر مشتق از کلمتین آوردی گمانه و اروپ

کلمتاتی را مده واقع مکان و ضابطان و مملکت

اصیاتی و کلماتی که حامله ورقه مجانبه اولان

تعمیرات غیرتعمیرات و ما فضا لرنده داخل و واسطه اولی

برای کلمات و کلماتی که در تانار قولی اصحاب ایدوی

اقصیا ایدکا منزل ابریکری و خوب بلا تاغیر و مماضت

و علی طرح لاتار محل با مودینه تبیین و ارسال اولی

علم  
عن بیان  
کریخ ساقضن ده قویورق  
فد مارشال و کرسکر  
کجا دولت

ایمپراطورینا  
مال

Adrianopoli 3 Feb. 1701

Alli 3 febrero fu spedito de qua il Chusein aga a Cairo 92  
con somi per veder i conti del Console Fleetwood, e per il negozio  
de la nave trattenuta a Sidra.

al 25 detto fu spedito il Salihor Osman aga a Aleppo  
per far istruar li Sakia begh-ogulan, per G. Stafford.

Al 14 Marzo è ritornato da Aleppo il Zamasirgi Mehmed aga

W

Stadio

Turna della Interpretazione di Lazzaro Timone  
1848

No. 2

Luca

in  
L. 2

in L. 2  
della  
L. 2

1	31
1	1
1	1
1	1
1	1



dem Chotzjant Comissariat

In

dem Hofe S. H. des Chotzjant  
Graf Comando Presidium.

Ex Offo

in

Amberg.

Herrn des Hoflychobehors  
Hauptkuchensmeisters Herrn Friedl Joseph  
und Comandanten General.

Ich beauftrage mich durch diese Quarta und habe die Ehre mich  
inwendigst willkommendsten Hochachtung zu versichern

Liebes Entree

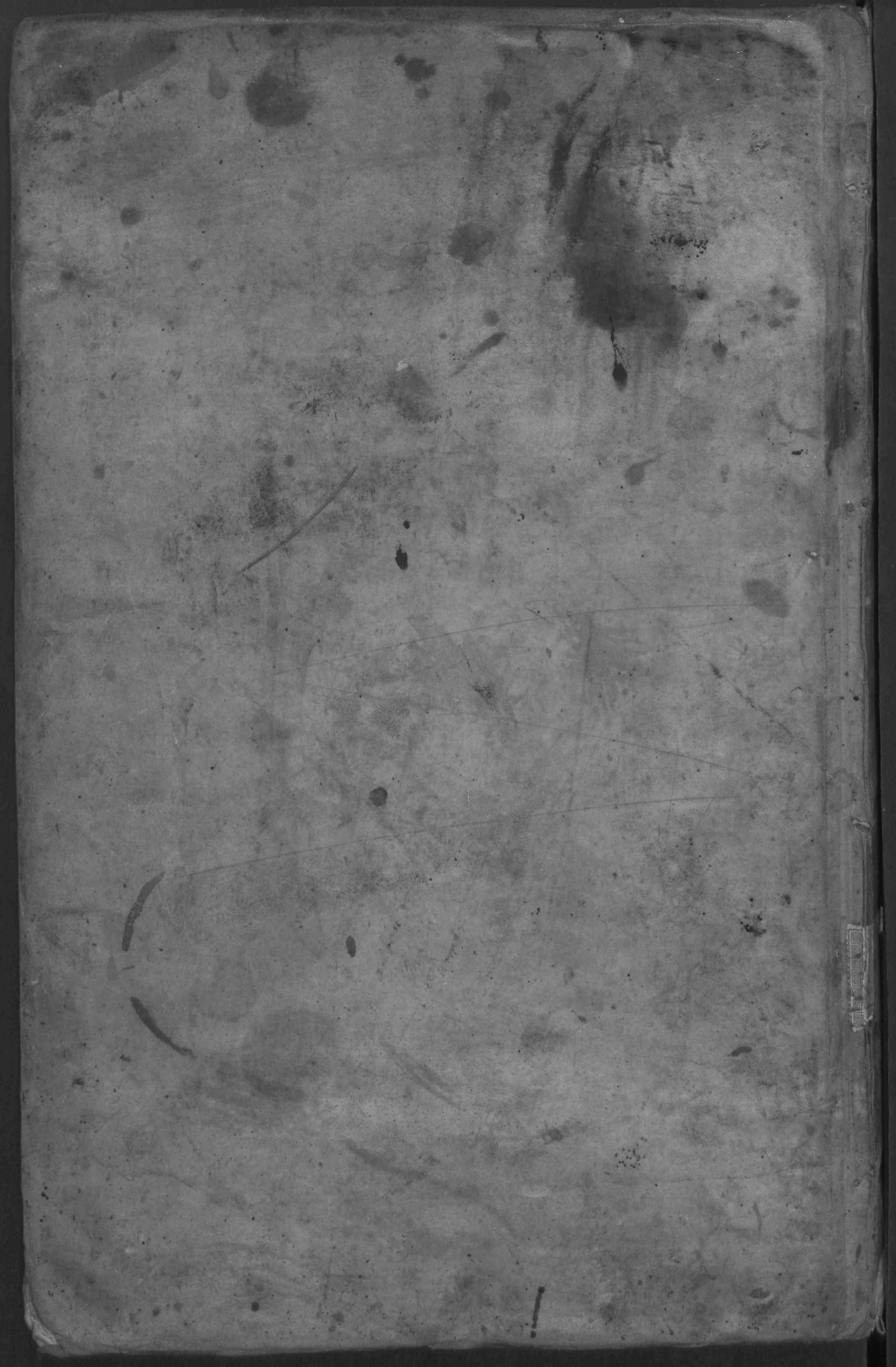
Choty 9. II. 1798

verordneten Hofkuchensmeisters Dien

Hauptstück!

Von dem Düngstücken, oder feinsten Mehl wird ein gut, und  
grünlichfarbige Feingestalt.

Zu 100 Pfund solches Mehl mischt man  $\frac{1}{2}$  Pfund Feinstmehl, dazu  
nimmt man 2 Loth gutten Speis, zusammen gut gemischt, dadurch in der  
Luft getrocknet, und zu feinem Pulver zerstoßen. Zu diesem Pulver  
mischt man noch  $\frac{1}{2}$  Pfund feinstes Mehl, und 2. Loth feinsten  
Zuck, mischt alles wohl untereinander, und stellt es in ein  
obiges 100 Pfund Düngstücken Mehl. Dasselbe wohl untereinander  
brennt, wird auch nicht weniger als a 45 Grad feinst  
5. Pfund gut und getrocknet, oft und ungenüßlich, das man  
nicht zerstoßen, und aus einem kleinen Ost zerstoßen für das  
dann 3. Oct 27. Tag feinstes Mehl das dort zerstoßen  
es alles gut und genüßlich ist.



Rechnung!

Uebens Liefersumme in Consent. Münz fügen 100 fl. in C. M. welfe  
 in mündigstestigtes Bro Gage für den Monat <sup>Juli</sup> 1819 und den h. h. Landes  
 apostolisch Hof Einzugsklein in dem freilichen Datum richtig, und das  
 mündigsten Jahre. Linburg d. 16<sup>ten</sup> July 1819

100 fl. C. M.

Joseph J. Maubert  
 Orim. Sollent

Vienne

Monsieur le Comte de Sallières, Conseiller intime  
actuel, Chambellan, Commandeur de l'ordre de l'Étoile  
Général d'Artillerie, Propriétaire d'un Régiment  
de Infanterie, et Président du Conseil aulique  
de l'Empereur d'Autriche  
et de la Reine de Hongrie et de la Bohême

58

94

A Son Altesse Sérénissime

Monseigneur le Prince Charles de Lorraine  
Commandeur de l'ordre militaire de Marie Thérèse,  
Général de Cavalerie, Colonel Propriétaire d'un Régiment  
des Cuirassiers, et Capitaine de la première garde noble  
des Arciers, de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche.  
a Vienne

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**